



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA IZTAPALAPA
DIVISION DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE ANTROPOLOGÍA
LICENCIATURA EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

MUJERES MEXICANAS EN SUIZA

UNA MIRADA A SU PROCESO DE ADAPTACIÓN

Trabajo terminal

que para acreditar las unidades de enseñanza aprendizaje de

Seminario de Investigación e Investigación de Campo

y obtener el título de

LICENCIADO (A) EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

presenta

Ruiz Torres Irma Adriana

(Matrícula: 92228172)

Comité de Investigación:

Director: Dr. Federico Besserer Alatorre

Asesores: Dr. Eduardo Nivón Bolán

Mtro: Alfredo Nateras Domínguez

INDICE

INTRODUCCIÓN	4
CAPÍTULO I. TIEMPOS DE MIGRACIÓN	
1.1 Resumen histórico de la migración en Suiza	6
1.2 Tres fases de la historia migratoria en Suiza. Condiciones de legalidad instituida en tres fases de la historia Migratoria	9
1.3 Sistema D e t res círculos Política de migración	10
1.4 Política para extranjeros y categorías de inmigrantes	12
1.5 Nueva migración latinoamericana a Europa	14
CAPÍTULO II. CATEGORÍAS TEÓRICAS Y METODOLOGÍA	
2.1 Categorías teóricas: a daptación, g énero y R epresentación de la identidad. Condiciones de la mujer migrante	-
2.1.1 Adaptación	17
2.1.2 Género	22
2.1.3 Representación de la identidad	27
2.2 Metodología	36
2.2.1 Experiencia	36
2.2.2 Testimonios	42
	OM
	UN
CAPÍTULO III. TODOS, ELLAS Y YO. Una experiencia migratoria común	-

3.1	Todos	46
3.1.1	Periódico <i>El Puente</i>	53
3.2	Ellas	55
3.2.1	Interpretaciones sobre los testimonios de las entrevistadas y un comentario final “Yo en las migrantes”	85
3.3	La migración en mí	
‡	Experiencia personal	94
	Conclusiones	107
	Apéndice	
	Información demográfica	109
	Bibliografía	116

INTRODUCCIÓN

Una experiencia.

Un viaje que en todo sentido significa y representa una dimensión que ha de arribar en cuestiones y consideraciones, de una conciencia que se reconstruye y se flexibiliza para dar luz a la interiorización de un conocimiento abarcante. Gracias a la razón y la responsabilidad del quehacer antropológico en su aproximación característica de observación participante y en la oportunidad de verme involucrada.

Así fue que emprendí el viaje más importante en el trayecto de mis reflexiones como ser individual y social". (Correspondencia personal)

El siguiente trabajo es una aproximación al tema de la experiencia migratoria de cuatro mujeres mexicanas en Suiza y a ~~mi experiencia migratoria~~ la mía propia, durante la investigación de mi trabajo de campo, ~~ya que ya que al mismo tiempo durante un tiempo estudiaba que me encontraba estudiando~~ la carrera de antropología social en México y también era migrante en Suiza.

Este trabajo alude a los procesos sociales y culturales ~~a través de~~ mediante los cuales se constituye el ser mujer migrante. ~~En particularmente,~~ me referiré a distintas condiciones: de esposas, ~~empleadas~~ y al cambio simbólico que representa asumir nuevos estilos de vida.

~~El trabajo~~ La investigación fue llevada ~~ae~~ a cabo desde una perspectiva particular que va más allá de la observación participante clásica del método antropológico, ya que en éste, generalmente el ideal de todos los investigadores ~~tienen como ideales~~ no llegar a formar parte de la cultura observada. En cambio, en mi caso, fue mi experiencia la que me llevó en primera instancia a definir el tema de investigación, lo que representa una situación alterna a la de la observación participante, pues me encontré formando parte de esa cultura que observé. ~~Mi~~ Esta propia experiencia como migrante en Suiza introduce una diferencia en mi método de trabajo de campo respecto al método tradicional.

~~Este~~ Esta investigación se refiere a las paradojas que las migrantes enfrentamos ~~dada debido a~~ la condición de ser mujer y ser extranjera, junto con las exigencias de la interacción lingüísticas, la falta de preparación calificada y otros obstáculos socioculturales.

~~En el capítulo I hablo del~~ trata sobre el contexto histórico de los flujos migratorios que en la actualidad han dado forma a una sociedad multicultural, en la que aparentemente se encuentra la población de Suiza. Identifico ~~a~~ un tipo de migración femenina mexicana que llegó a Suiza a finales de los años ochenta y noventa ~~del siglo~~ XX. Este grupo de mujeres migrantes aisladas es muy reducido pero importante, ~~por tanto, se le ubica para ubicarlo~~ como un grupo minoritario en condiciones legales que antecede al tipo de migración transoceánica actual de mujeres latinoamericanas en Europa. Estas últimas presentan ~~problemas de~~ ilegalidad pero, ~~aún~~ las mujeres legales ~~enfrentan~~ enfrentan un contexto de problemas de intolerancia, discriminación, nula participación política y limitaciones por falta del dominio del idioma, que repercute en la construcción de la diferencia social interna de Suiza.

~~En el capítulo II alude~~ ~~ee~~ a las categorías de **adaptación** como proceso, **género** como construcción social y **representación identitaria**; tres elementos discursivos que ~~me~~ permiten describir la posición de mujer migrante en un contexto marginal y describir el cambio cultural y el esfuerzo por la integración y asimilación en un nuevo entorno. Como vía metodológica ~~alude~~ ~~ase utiliza~~ la conceptualización de experiencia y testimonio para objetivar y teorizar los datos etnográficos que ~~produce~~ ~~obtuve a través de~~ ~~por medio de~~ entrevistas testimoniales. Enfatizo ~~un~~ tipo de marginación que no se ~~encuentra reducida~~ ~~reduce~~ a lo económico, sino que abarca también ~~elementos de~~ marginación ~~que surgen~~ ~~surgidos~~ del hecho de ser mujer, además, de ser migrante. Incorporo mi apreciación participativa como migrante en esa misma línea interpretativa, ~~explicando~~ ~~y explico~~ de manera descriptiva la forma en que procedí para llevar a ~~cabo~~ la investigación general del tema.

~~En el~~ ~~El~~ capítulo III, ~~describe~~ ~~ee~~ de qué manera el evento migratorio es un ~~todo~~ social. Expongo la información etnográfica sustraída del reporte de mi trabajo de campo que incluye la transcripción fiel de las entrevistas testimoniales, una interpretación general de los resultados y un apartado sobre mi experiencia

personal, un ejemplar del periódico *AMEX*, exposiciones fotográficas e información demográfica de Suiza.

CAPÍTULO I

TIEMPOS DE MIGRACION

1.1 Resumen histórico de la migración en Suiza

Para ~~dar inicio a~~ iniciar este trabajo es ~~de suma importancia~~ muy importante identificar que el hecho mismo de la migración es un acontecimiento que emerge no ~~solamente sólo~~ de la propia conformación ~~misma~~ de la nación Suiza, sino que además se incluye en la configuración de todas las naciones que conforman Europa, debido al ~~dato el~~ tráfico de personas y cosas. Podríamos ~~partir~~ iniciar desmembrando un hecho ~~de sobrasin duda~~ fundamental; Suiza resurge a partir de su redefinición sociolingüística.

Antes de la época romana, Suiza se encontraba ocupada por tribus celtas; algunas de ~~unas de~~ las más importantes fueron: los helvecios, los burgundios y los réticos. La dominación romana alcanzó el norte de Suiza en un periodo de paz entre el mundo romano y la población celta. En este ~~período~~ lapso ~~los el~~ tráfico de personas ocurría ~~en~~ entre las más antiguas ciudades, como la amurallada Aventicum al oeste (que ahora se conoce como Avenches, todavía con ruinas romanas en el ~~canton~~ cantón francés de Vaud) y Splügen en el este, cerca de la ciudad Julier, ~~en lo que~~ llamado ahora ~~se conoce como~~ el Tichino, la Suiza italiana.

En el año 260 d.e.C. los alemanes de la cultura germánica tomaron la frontera fortificada del norte; ~~de la que~~ los romanos sólo recuperaron la frontera el límite con ~~el~~ el Rin y el Danubio. Para el 400 d.e.C., Roma retiró sus tropas de las provincias situadas al norte de los Alpes, generando así lo que se conoció como la época de las grandes migraciones, al ~~ceder~~ ya que los romanos cedieron ante la presión de los germanos.

Para el siglo VI los burgundios y los alamanes ~~caen~~ cayeron ~~bajo~~ ante el dominio franco de los merovingios y carolingios. Esta situación ~~supone~~ implicó el imperio agrario del sistema feudal europeo y el control religioso del cristianismo. Para el siglo IX los burgundios se extendían hacia occidente y los alamanes al oriente, sirviendo de ~~frontera~~ política al imperio de Carlo Magno.

La situación de Suiza como territorio de flujo de personas se ~~detiene~~ detuvo en la primera década del siglo xx. A partir de entonces la condición de nacional o extranjero quedao determinada por la legislación del Estado.

Como se ~~ilustra~~ explica, el tráfico de personas —en términos generales— se encuentra presente de manera general desde antes dees anterior a la época Rromana. En la edad media, a partir del siglo xiii y durante la Antigua Confederación, (antes de 1798), se rechazaban o ~~se~~ recibían siervos fugitivos, campesinos, artesanos y refugiados políticos y protestantes bajo con diferentes restricciones legales o culturales, según le conviniera a la práctica política de cada cantón. En los siglos xvii y xviii se ~~empieza~~ empezó a limitar la competencia en los oficios, ~~rechazando se rechazaban~~ nuevos miembros de oficio, aceptando y se aceptaban muy pocos candidatos, “aunque pertenecieran a familias avecindadas desde varias generaciones.” ([Vuilleumier, 1989:10]). Ulrico Zwinglio, cura de Galus, ~~fue quien~~ puso en marcha la reforma de la iglesia en 1518, lo que aventajó económicamente ~~con~~ la migración de franceses, italianos y holandeses salidos de su país por motivos religiosos, los cuales eran mercaderes adinerados, o antiguos propietarios de manufacturas textiles; con ~~lo que~~ ello creció la industria, la orfebrería, la relojería y el comercio internacional, así como la banca. Debido a la poca estima de la población se les obligo a situarse en zonas rurales, con excepción de Ginebra, donde éstos dieron trabajo a domicilio a campesinos suministrándoles y les suministraron la materia prima conocida como “*verlagssystem*” en las zonas rurales dependientes de los protestantes, mientras que las regiones rurales católicas se ocuparon de la agricultura.

En tiempos de la industrialización se importaron técnicas y habilidades de mano de obra ~~obrero~~ alemana, francesa e italiana, así como integrantes de élites intelectuales protestantes y hasta promotores de disturbios sociales. Finalmente, con el surgimiento del Estado federal, Suiza se redefinió como “una pequeña nación europea” ([Fahrni 1995:9]).

Considerar el estado actual en cuanto los procesos migratorios implica mirar la configuración socio-política, económica y religiosa de la que parten complejos y duraderos procesos históricos. Así, ~~nos~~ encontramos ~~con~~ que Suiza es un pequeño territorio del planeta con un paisaje histórico para ser entendido a partir de la materialidad de su arquitectura y de hechos sociopolíticos de expansión y control

social, como la determinación de tráfico de personas y bienes, la fundación de ciudades, la caída de la nobleza, los movimientos bélicos, la disputa entre lo rural y lo urbano, el liberalismo frente a la división de católicos y protestantes, el dominio napoleónico, la relativa neutralidad de la Primera y la Segunda Guerras mMundiales, la complejidad de sus movimientos obreros, las etapas de hambruna, la revolución helvética y la creación de la banca. Todos estos hechos, principalmente, determinan la complejidad a la que se encuentra sujeto el fenómeno de la migración.

En las condiciones históricas del entramado social de Suiza es importante ubicar la condición contemporánea del fenómeno de la migración ya que, después de la Segunda Guerra Mundial, es cuando empiezan a empezar a hacerse presentes los primeros trabajadores inmigrados con los quienes que el país consiguió un desarrollo sobresaliente. Además, con la liberación de los intercambios comerciales a partir de 1974, se transformó a significativamente la producción y, por ende, la estructura social general del país. Este desarrollo permitió estimular el ascenso de la migración al dar facilidad porque las autoridades facilitaron a los permisos de permanencia temporales, anuales o estacionales por parte de las autoridades.



1.2 Tres fases de la historia migratoria en Suiza

Condiciones de legalidad instituida en tres fases de la historia migratoria.

La primera fase migratoria ~~tiene~~ tuvo lugar entre la Primera y la Segunda ~~Guerra~~ guerras ~~M~~ mundiales. En ~~ésta~~ esta ~~primera fase se acabó~~ terminó la libre circulación de personas, pues en ~~1925~~ la confederación ~~recibe~~ recibió la competencia constitucional de legislador sobre la entrada y salida, estancia y establecimiento de inmigrantes. ~~Posteriormente,~~ es en la promulgación de 1931 ~~donde~~ se estableció la prescripción de legalidad migratoria.

El segundo ~~período~~ tiene ~~ocurrió~~ su origen en los años setenta, cuando a causa del requerimiento de ~~adicionales~~ adicionales fuerzas laborales, se ~~abren~~ abrieron de nuevo las fronteras. Pero con la recesión de 1973 la situación se ~~invierte~~ invierte y la amenaza de desempleo obligó a que la mano de obra extranjera a fungir ~~de~~ fungiera como válvula de escape ~~en~~ durante las crisis coyunturales económicas y políticas. Max Frisch resumió la realidad que encontraron los extranjeros en el concepto “*Gastarbeiter*” trabajador invitado, “Se quería mano de obra y llegaron hombres”.

La tercera ~~fase~~, más que ~~constituir~~ una etapa, representa una vía o visión ~~de~~ sobre cómo manejar en el futuro el problema que ~~surge~~ surgió desde la segunda fase. La integración se expresa en ~~los permisos de permanencia~~ los permisos de permanencia, que equiparan ~~en~~ en derechos ~~a~~ a los inmigrantes, en su posición de empleados productores, con los trabajadores nacionales. Actualmente, los esfuerzos para incorporar y aumentar la disposición de ~~acoger~~ acoger extranjeros, están buscando el apoyo de la opinión pública europea para integrar el modelo de los tres círculos (sistema que se explica en el siguiente apartado) a los procedimientos de la Comunidad Europea.

1.3 Sistema ~~D~~de ~~t~~Tres ~~c~~Círculos

Política de migración

Primer ~~c~~Círculo

En este primer ~~contenedor~~ ámbito entran todos los europeos de la ~~C~~Comunidad ~~e~~Europea y de los países EFTA (European Free Trade Area). Estas personas son las que ~~se encuentran con má~~s tienen mayores ventajas, ~~se trata de personas que~~ pueden ~~lograr~~ alcanzar un estatus considerable de acuerdo con las necesidades de interacción de la estructura social. Los inmigrantes de esta categoría ~~no cuentan con derechos políticos, por ejemplo,~~ para votar, pero tienen derechos sociales ~~como~~ laborales, educativos y ~~de~~ cuentan con seguro social ~~y,~~ por supuesto, ~~que~~ están obligados a tributar fiscalmente como toda la población en los niveles de ~~provincia,~~ cantón y confederación. Se encuentran protegidos en caso de paro, enfermedad o jubilación.

La entrada en vigor de la libre circulación de personas ocurrió en dos fases. En la primera ~~dejaron entrarse~~ se permitió la entrada a una cantidad determinada de ciudadanos de la ~~C~~Comunidad ~~E~~Europea que contaba de antemano con un contrato de trabajo en Suiza.

La segunda fase se desarrolló de acuerdo ~~a~~ con la masa de migrantes de la primera fase ~~; ésta favoreció~~ exclusivamente a ciudadanos que ~~pertenecen~~ pertenecían a la ~~e~~Comunidad ~~e~~Europea, excluyendo a todos los países del ~~e~~Este. El fin de este círculo se ~~cierra~~ cerró por los obstáculos o límites que ~~puedan~~ podían presentar las respectivas categorías de estancia, que se expondrán en el siguiente apartado.

Segundo ~~C~~Círculo

El segundo círculo comprende ~~a~~ a ~~ciudadanos~~ que migran por condiciones de distancia y espacio y que no corresponden ~~a~~ con la tradición clásica de migración europea. Si migran es porque los solicitan ~~; Este~~ este tipo de ciudadanos no gozan de tantas ventajas como en el círculo anterior, ya que el volumen de beneficiados

queda restringido a permisos determinados. Un ejemplo parecido de este sistema es la carta verde en los Estados Unidos.

Tercer: €Círculo

~~Comprende a~~Incluye ciudadanos que provienen de países pobres, ~~los cuales, que~~ no pueden hacer ninguna presión de intercambio económico con Suiza y se encuentran contratados ~~en situaciones laborales de~~con salarios muy bajos. Ellos son los más afectados en situación de “tope de crisis coyuntural”.

1.4 Política para extranjeros y categorías de inmigrantes

—En 1986 el Consejo Federal resumió los objetivos de la política para los extranjeros, como sigue:

- Objetivo de estabilización: Revindica una relación ponderada entre el número de extranjeros y la población Suiza.
- Objetivo de integración: procura crear condiciones favorables para incorporar a los extranjeros que viven en Suiza.
- Objetivo de la estructura del mercado laboral y de coyuntura: de acuerdo con los dos puntos anteriores se persevera una estructura al paso del tiempo y una coyuntura sana para asegurar una ocupación cercana al cien por ciento.

De acuerdo con Marc Vuilleumier [(1990:–95)] existen cinco diferentes categorías en las que se encuentra instituida la condición legal de los inmigrantes en Suiza y se denominan bajo-conforme tres tipos de permisos: A, B y C.

1. Los *fronterizos*: el tamaño de esta población se determina de acuerdo a-con la movilización diaria en la frontera. Dado Puesto que su vivienda se encuentra próxima a las fronteras de la nación, sólo son trabajadores en Suiza, pero no residentes.
2. Los que poseen un *permiso de trabajo* por un período muy breve, por ejemplo, estudiantes universitarios. Su estancia en Suiza no puede sobrepasar-rebasar ~~dece~~ 12 meses, no es renovable y no es válida para su familia.
3. *Los temporeros* o titulares de un permiso A. Su estancia es renovable al cabo de nueve meses. No tienen derecho para migrar con su familia, laboran en la construcción, en obras públicas y en sectores estacionales. Esta distinción se conserva jurídicamente ya que permite reducir o aumentar este tipo de mano de obra.

4. Los titulares de un *permiso de estadía* de un año, el cual corresponde al permiso B, renovable y eventualmente transformable, al cabo de diez o cinco años, en el siguiente permiso (5):
5. ~~5.~~ *Permiso de establecimiento*, se trata del permiso C de duración ilimitada, situando al extranjero con las mismas condiciones laborales de igualdad que tiene el ciudadano suizo.

~~Para~~ En el caso del grupo social al que alude ~~ee~~ en este trabajo de investigación: —mujeres mexicanas en Ssuiza—, este último permiso ~~es el que~~ queda sometido a la restricción temporal de dos años con los mismos derechos; ~~posteriormente,~~ la nacionalidad Suiza queda definida.

1.5 Nueva migración latinoamericana a Europa

Actualmente, la condición migratoria en Suiza se encuentra definida por una población multicultural y multirracial, además de multilingüística. En tiempos donde aparentemente ~~se da~~ ocurre el “fin de la era fronteriza” [(Hannerz, 1986:29)], ~~dado~~ puesto que la globalización se encuentra redefiniendo un sistema mundial en completa relación e interdependencia económica y comunicativa que configura la circulación de cosas y mensajes, así como el confluir de personas de diferentes culturas en un espacio compartido.

Lo que ~~actualmente hoy en día miramos~~ observamos es la ~~concurrente~~ recurrente migración de personas que se enfrentan al intercambio e imposición de rasgos socio-políticos y culturales en la integración laboral, no sólo obrera, sino de servicios, y en la socialización de un espacio de politización desconocida que abarca reacciones negativas y positivas.

Una de las consecuencias más importantes para la población migratoria de Suiza, es que se encuentra frente a una marginación estricta de los procesos políticos, a pesar de los beneficios que ~~ellos éstos~~ aportan a la economía ~~suiza del~~ país. Y los costos sociales por persona extranjera o migrante se encuentran por debajo ~~del~~ de los autóctonos.

Otra consecuencia ~~a con~~ la que se enfrenta la población migratoria es el fenómeno xenofóbico popular que expresa la insatisfacción por el desarrollo de la promoción laboral entre los autóctonos, y que el sector de suizos desfavorecidos atribuye a la competencia laboral del “invasor extranjero” [(Vuilleumier, 1989:107)]. Las clases sociales menos privilegiadas de los autóctonos perciben a los extranjeros como competencia en el mercado laboral y como amenaza a la particularidad suiza, por lo cual se activan y se desatan los mecanismos de la discriminación racial, es decir, el racismo.

La xenofobia abierta se ha ~~venido~~ mostrando con atentados contra asilos de refugiados o actos de violencia contra individuos. Este sentimiento no siempre ha sido exteriorizado de manera abierta como agresividad u odio, sino también de manera indirecta, ~~donde cuando~~ el afectado no alcanza a enterarse y, por ~~lo~~ tanto, no puede defenderse ~~dada~~ debido a la falta de dominio lingüístico, ~~lo que~~ Esto provoca abusos en el reporte de impuestos, descarte escolar arbitrario, facturas

reenviadas etcétera. Respecto ~~de a~~ lo anterior, cabe señalar que ha existido una campaña publicitaria motivada por el Partido Nacional Suizo en la que se muestra a un extranjero y la frase “No al crimen, no a los refugiados”.

Desde los setentas la cuestión de los extranjeros y refugiados ocupa un espacio de primer orden en la política interior suiza, ~~desenlazando lo que ha generado~~ discusiones públicas e iniciativas contra la presunta extranjerización. Pero mientras ~~que~~ la economía y la mayoría de la población se aprovecharon proverbialmente de la mano de obra extranjera pagando sueldos bajos y ~~encomendándoles asignándoles~~ los trabajos más desagradables y duros, pesa un gran silencio sobre ~~el~~ flujo migratorio femenino latinoamericano que se incorpora desde los años setentas al sector doméstico, obligado a ocultarse ~~por~~ debido a la forma de reclutamiento ilegal, sorteando su vida productiva y reproductiva.

Con la fuerte recesión de 1973 se limitó ~~la entrada el ingreso~~ de extranjeros ~~para hacerlos entrar y~~ sólo se les permitió la entrada cuando fuera necesario, ~~dada~~ debido a la crisis coyuntural económica. De 1969 a 1977 un círculo de partidos políticos de derechas (Acción Nacional y Demócratas Suizos) estableció iniciativas contra la extranjerización, al grado de usar el lema de campaña “*Ausländer raus*”, ~~que traducido quiere decir~~ cuya traducción es “Fuera con los extranjeros”.

El número de solicitudes de refugiados aumentó a principios de los años ochenta, lo que causó ~~causando~~ fuertes discusiones ~~sobre acerca del tamaño la~~ dimensión de la migración. Sindicatos y personas próximas a la Iglesia, en cooperación con organizaciones de extranjeros, promovieron iniciativas para asegurar el respeto a los derechos humanos de los migrantes, la seguridad social, la unidad familiar y los derechos políticos fundamentales como la libertad de reunión o de permanencia, la abolición del estado de temporero y el favorecimiento de su integración. Sin embargo, este intento fracasó, así tanto como ~~la introducción la~~ puesta en marcha de la naturalización para ~~hijos de~~ inmigrantes nacidos (segunda generación) en Suiza.

~~De manera general son~~ En términos generales, los hechos históricos anteriores, que ~~que dandieron~~ lugar a la definición sociolingüística de la sociedad suiza, ~~los que~~ permitieron anclar en un mismo territorio poblacional lo que hoy corresponde a ~~un~~ 63% ~~de~~ hablantes personas de habla alemana, ~~a un~~ 19% de población francófona, ~~a un~~ 9% de población ~~identificada con~~ varias lenguas, ~~a un~~ 8% correspondiente a hablantes de lengua italiana y ~~a un~~ 1% de reticorromanche.

En la condición social migratoria actual es oportuno señalar que la complejidad del fenómeno no sólo ~~viene~~ está modificándose, sino que, además, las distancias ~~de arriba~~ entre el país de origen y el destino se han ~~venido~~ alargando con la migración transoceánica, es decir, la nueva migración de latinoamericanos a Europa en general y de la que actualmente Suiza también es objeto ~~Suiza~~.

Finalmente, he de ~~anunciar~~ mencionar que el tipo de migración ~~al~~ el de mujeres aisladas que llegaron a Suiza durante la década de los ochenta ~~y~~ noventa, por ~~lo que tanto~~, pertenecen a un tipo de movimiento anterior a ~~lo la que sería la~~ migración actual más numerosa: La transoceánica de latinoamericanos a Europa que laboran dentro del trabajo doméstico informal.

En la Suiza francesa (Lausane) se reporta hasta el ~~día~~ 7 de abril de 2003 que ~~el~~ 50% de ~~los~~ 6 mil inmigrantes indocumentados provienen de América Latina y es una población ~~mayoritariamente~~ constituida por mujeres. Este ~~grupo~~ migratorio ~~pertenece~~ forma parte de una ~~movilidad~~ movimiento relativamente reciente. Las dificultades de estas mujeres inmigrantes ~~latinoamericanas~~ enfatizan problemas especiales. ~~Por un lado~~, el desempleo en la estructura desarrollada del sistema laboral suizo y, por otro, la condición de mujer migrante que no toma en cuenta una dimensión de clase, sino que enfatiza y cuestiona ~~las~~ sus dificultades ~~de esta población~~ desde el punto de vista de género ya que esta población corresponde al nivel superior de formación en sus países de origen.

CAPÍTULO II

CATEGORÍAS TEÓRICAS Y MÉTODO

2.1 Categorías teóricas: **a**Adaptación, **g**Género y **R**representación de la identidad. Condiciones de la mujer migrante.

2.1.1 Adaptación

—El término adaptación¹ ha ~~venido siendo usado~~ sido utilizado desde diferentes corrientes teóricas y metodológicas. Su ~~uso~~ empleo en informaciones antropológicas ha aumentado ~~de~~ puesto que el término denota que la naturaleza del ser humano puede ser descrita de manera interactiva, es decir, ~~una forma de vida~~ que elige confrontar problemas en los que se ~~modifica~~ de manera mutua el entorno físico y social. ~~E~~ Pero en este trabajo considero imprescindible el uso del término desde el punto de vista de Rappaport, quien lo sugiere “para designar los procesos a través de los cuales los sistemas vivientes de todo tipo se mantienen o persisten frente a perturbaciones originadas en sus medios naturales” ~~([Rappaport, 2001: 561])~~. En este sentido, se refiere a los sistemas vivientes como sistemas sociales. La relación sistemas vivientes-sistemas sociales permite identificar los procesos adaptativos como elementos de mantenimiento o persistencia mediante las formas ~~organizadas~~ de agrupación que se identifican ~~en términos de~~ como agrupaciones, poblaciones o sociedades.

De acuerdo con lo anterior, la fuente de perturbación del medio, está dada por el entorno de adaptación como proceso y el análisis de todo proceso como perturbación, transformación, cambio reversible o irreversible. Esto nos permite descifrar los ~~fenómenos migratorios~~ como formas organizadas de agrupación, población o sociedad. Tales perturbaciones “subyacen a los innumerables tipos de acciones emprendidas por todas las formas de vida del mundo al hacer frente a las vicisitudes que de manera continua o intermitente sufren.” ~~([Rappaport:2001op.]~~

¹ Este término ya ha sido usado en diferentes investigaciones antropológicas, por ejemplo, Graves, N.B. y Graves, T.D., 1974 “Adaptative Strategies in Urban Migration”, ~~en~~ en *Annual Review of Anthropology*, 3: 117-51.

[cit.:562](#)]. Es decir, ~~que~~ los grupos migratorios de personas son entendidos como fenómenos que bajo cambios o perturbaciones expresan su capacidad adaptativa en entornos que difieren ~~por~~ [respecto a la](#) cultura y ~~el~~ medio ambiente.

El proceso de adaptación, entendido como capacidad sucesiva de perturbaciones, ~~me~~ permite identificar tal fenómeno desde la persistencia social de un grupo de personas migrantes que confrontan crisis en las que experimentan la continuidad de vida, además de confrontar su capacidad adaptativa en dos entornos (~~el~~ de origen y ~~el~~ de llegada). ~~Al~~ [En el](#) interior de cada uno de estos entornos existen condiciones de perturbación social que los hacen diferentes en ~~condición~~ [las](#) ~~circunstancias~~ de lenguaje, hábitos, conducta, interacción laboral, etcétera. El grupo migratorio está compuesto por ~~personas~~ ~~para~~ quienes ~~la~~ persistencia de vida está signficada por ~~cambios~~ ~~transformaciones~~ que implican la búsqueda de estabilidad por medio de la asimilación ~~al~~ ~~cambio~~ [al cambio](#).

Rappaport ~~señala que~~ ~~en~~ los sistemas de adaptación ~~hay~~ una forma de conservación ~~de~~ “la verdad”, que ~~para~~ ~~Rappaport~~ ~~es~~ ~~considera~~ una forma de legitimación simbólica; la adaptación es una verdad que legitima el movimiento del sistema: “los sistemas de adaptación se organizan de modo que tienden a conservar el valor de verdad de ciertas proposiciones sobre sí mismas frente a las perturbaciones que continuamente amenazan con ~~falsificarlas~~ ~~falsificarlas~~” y la verdad se encuentra continuamente en contienda con las perturbaciones que produce el cambio de entorno social. Éstas pueden presentarse en el proceso migratorio como cambios de estado reversibles (~~cambios~~ funcionales) de corto plazo o cambios de estructura irreversibles (~~cambios~~ evolutivos) de ~~plazo~~ ~~más~~ ~~largo~~ [plazo](#). Estas formas de conservación de la verdad ~~de~~ ~~corto~~ ~~y~~ ~~largo~~ ~~plazo~~ ~~se~~ identifican en los datos etnográficos de esta investigación ~~a~~ ~~través~~ ~~de~~ ~~mediante~~ los testimonios; se señalan diferencias de función y no de estructura.

~~Hablando de~~ ~~Acerca de~~ la tendencia a la conservación, “las transformaciones estructurales en algunos subsistemas hicieron posible conservar inalterados los aspectos más básicos del sistema” ~~(~~ ~~Rappaport~~ ~~2004~~ ~~ibid.~~ ~~:30)~~ y sosteniendo una cuestión ~~de~~ “¿qué es lo que este cambio mantiene inalterable?” ~~(~~ ~~idem)~~ ~~(~~ ~~ibid.)~~ ~~se~~ deduce que ~~es~~ la conservación del valor de verdad sobre el sistema en su conjunto ~~lo~~ ~~que~~ lo mantiene inalterable. En mi opinión, la conservación de la verdad puede tomar innumerables senderos, ~~pero~~ sobre todo el de la significación a reproducir el sistema dentro de los motivos de movilidad, ~~y~~ ~~siendo~~ ~~la~~ ~~movilidad~~ ~~ésta~~ una forma

adaptativa de transformación, por ejemplo, el caso de determinados flujos migratorios.

Otra perspectiva relevante del pensamiento de Rappaport es su indicación sobre la flexibilidad adaptativa de los humanos. En una organización social las reglas de conducta son reemplazadas en el transcurso de una vida o de manera inmediata, haciendo del hombre un ser capaz de dominar entornos variados “sin tener que emplear generaciones en transformarse en una gama de nuevas especies” (~~Rappaport: 2004~~[\[ibid.:31\]](#)). Por ejemplo, la interiorización de una nueva lengua; el cambio de lenguaje también implica una forma adaptativa a una conducta establecida en la estructura de reglas sociales ~~comunicativas~~[de comunicación](#).

Las respuestas adaptativas de ~~un~~[cierto](#) grupo social ~~dado~~ nunca estarán totalmente determinadas por los entornos y nunca ~~se encontrarán~~[estarán](#) aisladas. Se encuentran organizadas en secuencias lógicas y temporales.— Los grupos sociales establecen ~~en su interior~~ una red de relaciones ~~que se caracteriza~~[da](#) ~~por perturbaciones amenazantes como la constante~~ (~~variable que no cambia~~) y que al mismo tiempo mantiene una estabilidad de la que emerge la capacidad y persistencia adaptativa—. ~~Lo que~~[Esto](#) quiere decir que en un grupo social migratorio el proceso de adaptación ha de entenderse ~~de manera específica de acuerdo~~ [a con](#) la movilidad y formas de significación que adopte el grupo social migratorio frente a los cambios significativos que resultan del ~~este~~[movimiento](#) ~~migratorio~~.

Rappaport establece la categoría *adaptación* como un ~~proceso~~ permanente de los sistemas vivientes, los cuales incluyen asociaciones de organismos humanos y formas de agrupaciones sociales tales como; ~~la~~ familia, clanes, tribus, estados, etc~~étera~~.— El proceso de adaptación es el que delimita y define a los sistemas mediante la aplicación de un conjunto común de asociaciones y organizaciones con su medio ambiente físico o social.

~~Rappaport~~ ~~Este mismo autor~~ sugiere ~~identificar~~ a los sistemas sociales ~~que~~ como íconos contextualizados ~~de los organismos~~; ~~El~~—“Reconocer similitudes generales entre sistemas que difieren en aspectos evidentes no es negar sus diferencias ni la importancia de estas diferencias sino contextualizarlas” [~~Rappaport 2004~~[ibid.:563](#)].

La adaptación como proceso o como categoría de procesos; es universal en la vida de sociedades complejas, y para un análisis social de grupo; es importante incluir elementos culturales, sociales, físicos y bióticos que lo conforman en primera

instancia. Posteriormente, es relevante establecer los “*criterios supraculturales*” [(Rappaport: 2004; *ibid.*: 563)], que sirven de apoyo para evaluar el funcionamiento de los grupos sociales concretos y, además, para analizar las fuentes de discurso testimonial de grupos migrantes en una dualidad cultural, discurso que se encuentra funcionando como opinión o crítica transnacional. Para Rappaport un criterio supracultural es la adaptación. ~~Aplicándole~~ Aplicado a la migración, esto quiere decir que las personas que conforman grupos migratorios, al adaptarse no sólo se insertan ~~a~~ en la realidad social de entornos definidos y caracterizados cultural y físicamente, sino que, además, su disposición ~~de~~ para enfrentar el cambio cultural tiene que ver con las maneras de identificar los entornos (el de llegada ~~como~~ y el de origen) desde una mirada apreciativa, crítica, distintiva o contrastiva, etcétera.

La magnitud y naturaleza de las perturbaciones normalmente no pueden predecirse ~~dada~~ debido a la complejidad del universo. Por ~~lo~~ tanto, nos señala Rappaport, es esencial tomar en cuenta la flexibilidad sistémica de lo que él llama “el mantenimiento de una capacidad de seguir respondiendo homeostáticamente a perturbaciones” (Rappaport: 2004; [*ibid.*: 563]).

El proceso de adaptación desde el anterior punto de vista ~~me~~ es útil en tanto ~~que~~ me permite ubicarlo como un referente conceptual más general y abarcativo con mayor amplitud en el que los cambios son fundamentales -para el estudio migratorio femenino y donde ha de habitar la complejidad de los elementos que conforman la adaptación, y aclarar el concepto desde el punto básico de la perturbación homeostática. ~~aclarar el concepto~~, Esto me permite enfatizar el punto nodal en el que incorporo a las mujeres mexicanas en Suiza: un grupo de mujeres que se reconocen en el cambio y en reacción resignificativa de éste. ~~No entiende~~

Con el concepto de adaptación de Rappaport es posible generar el análisis de la argumentación y objetivar el tema de este trabajo de investigación, ya que ~~el concepto de adaptación~~ se refiere a sistemas vivientes en asociación con organismos, y los organismos sociales son identificables como instituciones o agrupaciones. En esta investigación, el organismo social es un grupo de migración femenino.

La adaptación de los seres sociales se puede distinguir en el proceso de interconexión cultural o social, que de manera homeostática crea interactivamente

una posición sistémica de interiorización y reacción flexible de acondicionamientos conductuales, a los condicionamientos ambientales.

En el caso de las migrantes mexicanas en Suiza que investigué, la flexibilidad de respuesta frente a la interacción en ambientes climáticos de invierno que difieren del lugar de origen, es una respuesta flexible fisiológica. En las referencias de las respuestas de las entrevistadas, mientras se les ~~la~~ ~~interrogación sobre~~ cómo han podido adaptarse a un medio tan especial, el asunto climático no implica una incapacidad sino ~~más bien~~ una condición a la cual hay que reponerse y nada más. El cambio climático es visto como una perturbación que no les ha imposibilitado su permanencia, sin embargo, responden a ello exclusivamente como un cambio de hábitos y cuidados de la salud asimilados a la manera en la que también se ~~habituaron~~, ~~viven~~ y ~~cuidan~~ el resto de la población en Suiza.

Las mujeres mexicanas en Suiza han erigido un instrumento de agrupación y organización, ~~que es~~ el periódico “*El Puente*”, ~~y~~, además porque forman una parte instituida e ~~integrativa~~ ~~integradora~~ como miembros de familia, mantienen firmes cierta conservación de la verdad sobre las relaciones familiares ~~a nivel en el ámbito~~ estructural y funcional de interacción en ~~Suiza~~ ~~aquel país~~. Se siguen significando mexicanas como suizas, sorteando lo que ~~de~~ la conservación y la transformación de verdad les defina o les ayude a fomentar un estado de equilibrio frente a los cambios.

~~Dado~~ ~~Debido a~~ lo anterior, es de utilidad identificar el ~~proceso~~ adaptativo de las mujeres mexicanas ~~en~~ Suiza, de manera tal que ~~la~~ adaptación, como categoría analítica, sugiere una posibilidad de ~~complejizar~~ la constitución adaptativa de la condición individual o grupal de las mujeres mexicanas migrantes en Suiza.

Para este análisis el concepto de adaptación es la casa, el lugar, el sitio y el territorio donde habitarán los elementos que constituyen y permitan interpretar la condición de mujer desde la ~~propia~~ perspectiva ~~misma~~ de la experiencia en el proceso de adaptación, de la construcción social de género y de la representación de la identidad.

El proceso de adaptación ~~en tanto que es~~ un referente más general y abarcativo donde el cambio implica perturbación y donde la estabilidad es determinada por la constancia de los cambios que definen y construyen al grupo social, ~~del~~ ~~cual~~ se alude en esta investigación. En este sentido el grupo social objetivo es el de las mujeres migrantes y sus posicionamientos han de identificar los

cambios o perturbaciones referidos en el rol como género y a su identidad como nacionalidad.

|

2.1.2 Género

En este apartado ~~es de mi interés~~ me interesa identificar el concepto de género porque ~~me~~ permite integrar a las mujeres migrantes ~~a en~~ la construcción social y cultural del rol femenino productivo o reproductivo.

La palabra *género*, según Ilich, ~~nos~~ permite hacer una diferenciación de las formas de conducta social entre hombres y mujeres, la cual. ~~Tal diferenciación~~ no sólo es indicativa del sexo en el sentido biológico, sino también ~~de en~~ su sentido cultural, lo que nos permite identificar la condición de femenino, masculino o "neutro" [Ilich, 1990:9].

~~Y a mí~~ En mi opinión, lo que me permite aludir al término ~~de género~~ de Ilich es la relación que permite diferenciar y definir los sexos de acuerdo ~~al con el~~ lugar, el tiempo, la actividad, las formas de lenguaje, los gestos y las percepciones, en ~~las los~~ que se expresa la relación dual de hombres y mujeres según sus posicionamientos. Lo anterior implica una asociación específica llamada género social, ~~dado puesto~~ que caracteriza una época y un lugar, situados histórica y culturalmente.

Dentro del entramado conceptual de cualquier investigación específica sobre estudios de la mujer, se encuentra la categoría analítica de género, que nos permite plantear aproximaciones interpretativas de análisis en relación con la sociedad global, la sociedad local y el género masculino. Tal información nos orienta a definir las diversas condiciones contextuales de las que emerge un grupo social y definir la configuración de las formas culturales y sociales en los posicionamientos o procesos individuales construidos colectivamente, que para el caso de esta investigación es importante ~~describir~~ precisar.

Al describir la condición migrante de las ~~mujeres~~ mexicanas en Suiza, encontramos que son mujeres con una ~~diferenciación~~ de conducta cultural en su espacio local de origen, ~~sino que~~ además, en el interior de ese espacio local o cultural en ~~la~~ que donde nacen, se interiorizan las formas de proceder. Posteriormente, en un desplazamiento a una cultura diferente, experimentan cambios que tienden a reproducir el mismo contexto ~~ya por~~ que se lleva dentro la complejización, forzada o no, de la conducta. ~~con las que experimentan cambios que tienden a reproducir el mismo contexto y con el que se lleva acabo la complejización~~

~~forzada o no de la conducta, posteriormente en un desplazamiento de localidad cultural diferente.~~

En otras palabras, ~~lo que quiero decir es que~~ tanto la mujer como el hombre siempre se encuentran en situaciones definidas ~~a nivel~~ en los ámbitos social y cultural; se es hombre o mujer dependiendo del tiempo y espacio en el que se significan o dan sentido ~~a~~ sus posturas individuales contextualizadas. Estas definiciones son indicadoras ~~indicadores~~ de todo lo que pueda referenciar aludir una descripción o experiencia de género.

Para referirse se al término de mujer migrante es importante tomar en cuenta ~~lo que sería~~ la transmisión de formas de ser mujer, ya que la transmisión alude al género como construcción social y/o contextual ~~contexto~~, en tanto que la mujer se constituye en un común de acuerdo con el hombre yen las instancias en ~~las~~ que socializan. Tales instancias ~~son~~ incluyen el espacio en el que se sortea la actividad femenina o masculina y siempre ~~se verán~~ serán visibles por su interrelación con el contexto.

Hablar ~~Al hablar~~ de mujeres mexicanas en Suiza implica mirar dos contextos de transmisión; uno de nacimiento y otro de nacionalización nacionalización en el país de llegada. El primero lo llamo “de nacimiento” porque identifica el lugar de origen, la interiorización del lenguaje y la crianza. En estos tres elementos de transmisión contextual determinados en el tiempo y en el espacio (nacimiento, lenguaje y crianza) existen formas definidas de comportamiento hereditarias e instituidas, es decir, que la mujer “se hace” en cuanto a la identificación, recepción e incorporación de la cultura en que se nace, se habla y crece. Hasta que hay contacto con otra forma de “hacer”, que en este caso proviene de un desplazamiento transoceánico. hasta una edad en la que se decide reproducir la interacción a un nivel de complejidad receptiva extendida que para el caso de esta investigación es el desplazamiento transoceánico.

A pesar de los cambios en que denota la reestructuración interna del ~~de este~~ contexto de ~~transmisión~~ transmisión de nacimiento, existen en esta primera transmisión existen él rasgos ~~que son~~ completamente codificados, cimentados y resemantizados. Además, En tal caso las influencias de género y generación pueden hacer variar el comportamiento hacia el interior de una cultura y de las personas que la constituyen, lo que tiene que ver con la condición social general, económica y política.

El segundo contexto es ~~el de~~ la nacionalización ~~_nacionalización_~~ en Suiza ~~aque~~ país y lo refiero dentro de la reformulación de comportamientos y roles. Esto queda expresado dentro de una forma de interacción compleja de llegada a otra nación, de adquisición artificial de una nueva lengua (a diferencia de la forma normal natural de interiorización de la lengua materna), de asimilación de formas de comportamiento y de reproducción de significados identitarios.

La decisión de cambio de espacios o instancias de la mujer reformula las se ven reformuladas con la complementación de formas hereditarias de la conducta. La conducta es un mecanismo casi inconsciente cuando ~~se~~ interactúamos y ~~se~~ crecemos bajo esquemas que perfilan la condición ~~de mujer~~ femenina en un espacio local de nacimiento. ~~La y la~~ conducta se reformula cuando en ellas el cambio de espacio rige la importancia o la tensión frente a una cultura diferente, es decir, en otra nación.

La relación social de las mujeres mexicanas en Suiza ~~se vees~~ re-codificada a partir de que éstas asumen los roles ya identificados desde su lugar de origen y permiten su reconfiguración en la posición de adaptabilidad en un contexto cultural dual. Al hablar de dualidad cultural me refiero a la multiplicidad de al-acervos de sentidos que dan forma a una conducta social semioccidental ~~(mestiza)~~ con otra occidental y, principalmente, por la continuidad de cambios que hacen posible su redefinición en los acontecimientos y eventos de experiencia.

El género, en su aproximación y definición social y analítica, ha logrado hacer visible en las investigaciones etnográficas la tensión que guarda el estado de la mujer con categorías de otros alcances tales como los de adaptación, experiencia y resignificación identitaria, ~~a~~ los que esto agrego en los que se ubica y se completa el contexto de las relaciones estructurales de formas o estilos de vida de las mujeres que migran bajo el rol de parentesco matrimonial.

Al intentar describir la condición de las mujeres migrantes mexicanas en ~~la nación de~~ Suiza planteo varias problemáticas inquietudes: la relación matrimonial ~~que es~~ de la que nace el vínculo dual entre dos formas de conducta cultural, una definida y otra aprendida. ~~Lo que e~~ Esta relación signa es representa el posicionamiento de mujer frente a otra forma social de ser mujer. ~~É~~ Este posicionamiento ancla un espacio a por significar a partir de la conducta intrafamiliar, desde los deberes domésticos ~~del hogar~~ hasta la asimilación adecuada de la nueva lengua, la reproducción e interacción maternal y la suerte laboral. Estos posicionamientos son

posibles exclusivamente a partir de la relación parental, puesto que existe una dependencia emocional, contractual y de acuerdos con la pareja para llevar a cabo la continuidad del nuevo estilo de vida.

~~El En este posicionamiento el~~ cambio cultural y conductual es relativo respecto ~~de de~~ las maneras identificadas en el lugar de origen. Por ejemplo, el problema de cambio en la conducta no es lo que “se debe hacer” en el espacio del hogar sino ~~más bien~~, “el cómo se debe hacer”. Tal cambio no obedece a que una mujer de nuestra época y en nuestro país decide hacer ~~a nivel en la esfera~~ de la conducta, sino que ~~más bien~~ es un asunto que ~~se presenta ocurre~~ en el nuevo lugar y está determinado por quienes reciben a esta mujer en la nueva residencia. Por ~~lo~~ tanto, hay un sometimiento que pasa por la condición de reeducación cultural en tanto que la mujer migrante desconoce y se confía ~~en de~~ esta serie de condicionamientos que le impone quien la recibe. ~~En~~ este sentido, puede ser incluso la nueva familia política, la cual ~~es~~ quizá ~~s quienes pueden signarse sea quien represente~~ el *shock*.

~~Si existe e~~ Esta capacidad de sometimiento, ~~si existe,~~ puede ~~ser por deberse a~~ varias causas; una de ellas es el cambio cultural, deviene de lo que se dice como mujer soltera y lo que se hace como mujer enamorada o casada. Las responsabilidades de este tipo crecen en cualquier cultura local o transnacional, el asunto se vuelve delicado cuando las condiciones ~~son un generan~~ problemas en el control de la ~~misma propia~~ mujer migrante y ~~en~~ sus necesidades y aspiraciones truncadas que pueden presentarse ~~a nivel en los ámbitos~~ fisiológico, identitario y laboral. ~~A e~~ Este nivel de mi planteamiento se filtra ~~con~~ el tema de las implicaciones morales que demanda tal experiencia de ser mujer en dos contextos donde la condición moral también ~~toma adquiere~~ formas complejas.

Lo que hace posible este entramado de tensiones es, ~~por~~ sobre todo, que existe un respeto de la migrante por las nuevas formas y, por otro ~~lado,~~ se tiene una incertidumbre doble frente a la nueva manera de interacción social fuera del hogar. ~~Lo que~~ ~~Esto~~ no sucede en el lugar de origen, pues la conducta se encuentra completamente identificada y la seguridad de interacción familiar y social es total. ~~Si existe~~ ~~La~~ incertidumbre ~~que existe es es~~ la ~~incertidumbre~~ social, con la que carga toda la sociedad de manera cotidiana. Los problemas sociales ~~a con~~ los que se enfrenta la mujer migrante son otros y de ello se dará cuenta después de un largo proceso de adaptación e identificación social. ~~p Por ejemplo, Así como~~ la contienda

en torno a la forma de lavar los trastes, la discriminación laboral y la variación de significación productiva o reproductiva.

~~La Para la mujer migrante que~~ decide y emprende este cambio cultural y conductual, y es importante tomar en cuenta su ~~posición de rol, minimamente por lo menos~~ como esposa, ya que es muy difícil que se presente el estado de exogamia ~~a nivel en las relaciones~~ transoceánicas. Este tipo de migración espontánea (se llevó a cabo a partir de los ~~80s y 90s años ochenta y noventa~~), da cuenta de lo ~~occurrido que se ha venido reproduciendo respecto a y en aumento de~~ las condiciones de reproducción y producción femenina demográficamente, ya que no es muy común que ~~se den ocurran~~ este tipo de posibilidades.

Actualmente, la posibilidad ~~para la mujer~~ de migrar transoceánicamente ~~como mujer es explicada por las investigaciones se encuentra determinada en los contextos de investigación~~ actuales sobre mujeres latinoamericanas ~~migrantes que han migrado~~ a Europa, como una variante de reproducción, ~~que especifica~~ ilegalidad ~~por un lado~~ y reproducción laboral ~~por el otro~~. ~~Lo que ofrece al debate de e~~ Estas investigaciones recientes ~~es ofrecen para el debate~~ una realidad histórica que se ha mantenido ~~en el ocultamiento~~ ~~oculta~~ por la situación de ilegalidad que si bien han sido muy recurrentes, también ~~están~~ muy poco documentadas.

Lo anterior me permite hacer un puente importante para el análisis de esta investigación, ~~p~~ Pues a ~~pesar de la condición de parentesco legal en el que las mujeres mexicanas en Suiza~~ se incorporan bajo ciertos roles ~~las mujeres mexicanas en Suiza~~, también presentan perturbaciones similares a las que actualmente se están documentando en investigaciones de migración ilegal y laboral doméstica transnacional.

Las mujeres mexicanas que migran al ~~punto~~ interior de la sociedad ~~de S~~ Suiza, integrándose de manera muy íntima ~~ena~~ la vida autóctona familiar, ~~que es en~~ el inicio del proceso migratorio ~~y, por lo tanto,~~ de una nueva configuración adaptativa—, “deben de redefinir sus conocimientos y las técnicas incorporadas bajo la forma de habitus” ([Miranda, ~~en Alteridades No.25,~~ 2003; ~~pág.71~~]). ~~Además, están las mujeres que llegan alogran incorporarse al sector de servicios, y en apoyo alterno de quienes se incorporan en la demanda del sector de servicios.~~

~~Deseo plantear E~~ El problema de género ~~lo que quiero plantear en~~ la situación laboral ~~en la que donde~~ se entreteje la mujer mexicana en Suiza. Por un lado, se incorpora a las labores domésticas, de las ~~cuales que tal vez puede ser que~~

no pueda salir, es decir, que sus actividades no logren dar un giro hacia mejores condiciones laborales ~~especial en el sentido de mejorar su vida incorporándose al sector de servicios, a la inserción de mejores condiciones laborales y;~~ por otro, incorporándose a una participación en ámbitos laborales más amplios, incluso a nivel de profesional, dependiendo de su vocación y formación que recibiera en el lugar de origen. ~~un mejor nivel estructural de desarrollo y adecuación social, lo que podría adecuarse a la vocación y formación que recibieron en el lugar de origen.~~ Por ejemplo, las mujeres mexicanas que en este trabajo exponen sus testimonios son mujeres que están capacitadas a nivel de ~~en el sector de servicios y cuentan con formación profesional.~~ Las mujeres mexicanas que en este trabajo exponen sus testimonios son mujeres capacitadas a nivel del sector de servicios y con formación profesional.

Dado Puesto que la inserción al sector laboral de servicios no es posible para la mayoría de las mujeres mexicanas en Suiza, a pesar de su estado migratorio legal y legalidad, entonces se encuentran frente a un problema contradictorio entre necesidad de relaciones sociales e intereses de desarrollo personal ~~que indica intereses de relación social y desarrollo personal~~, por lo que su proceso de adaptación queda inscrito en un nivel de interacción laboral o del hogar, o de trabajos según sean favorables o adversos. ~~que no les son favorables y en conformidad con ello.~~

2.1.3 Representación de la Identidad

La representación de la experiencia tiene mucho que ver está muy relacionada con la representación de lo que nos caracterizan nuestras características como personas en las relaciones sociales. El motivo objetivo de este apartado es la significación de las diferencias culturales para el migrante, a partir de. Pensándolo en términos de integración pero también en de términos de ruptura y lucha social: Integración de los nuevos símbolos al acervo inicial de sentido², o de conflicto entre símbolos y normas culturales.

y formas de integración cada vez más amplias, elaboradas y complejas como resultado de la tecnologización y el desarrollo que se vinculan por la vía de la discontinuidad, la ruptura y la lucha social.

La razón de este apartado alude completamente a la contextualización de las diferencias que marcan de manera determinante el hecho de significación que hace y se le impone a la persona que se desplaza hacia una nueva residencia en un lugar en el que confronta diferencias culturales.

Una reflexión oportuna ena este apartado es sobre el de la mirada al proceso de adaptación en el pero dentro del cambio simbólico espacial: el migrante forma un nuevo determina un espacio cultural que lo podemos llamar dual. Para y para explicar cómo se integra definir la condición que integra un espacio de cultura dual en las personas que migran es necesario aludir a otras dos categorías: La de pertenencia y la de identificación, pues Quienes migran se encuentran en estado receptivo de recepción formativa y de intento de reconocimiento, donde el cúmulo de significados codificados con el acervo de sentido aprendido en el país de origen, en el ser interior y exterior se complejizan hace complejo cuando las distancias de tiempo y espacio crecen. El espacio no se puede entender y comprender sin la identidad, y viceversa, ya que la identidad habita el espacio y en los espacios viven abrevian las identidades.

Una pregunta pertinente aparece: ¿Cómo entender las categorías de pertenencia e identificación en medio del proceso de adaptación? Para dar una hacer una reflexión a la respuesta de la anterior pregunta es importante tomar en cuenta la discusión anterior sobre la categoría de género en la que se exponen

² En términos de acervos de sentido adquiridos durante el proceso de socialización primaria de Daniel Hierneaux, [2000].

dos momentos del proceso individual de ~~socialización~~~~trasmisión~~ por los que atraviesan las mujeres migrantes. ~~Estas mujeres~~~~Ellas~~ se encuentran ~~integradas e involucradas~~ bajo la significación variable de dos entornos: el de origen y el de ~~llegada~~~~nacionalización~~. En ~~ellos~~~~estas~~~~éstos~~ las mujeres migrantes experimentan nuevas formas de ubicación y posicionamiento, ~~dado que~~ se encuentran en una zona liminal ~~respecto a normas de consideraciones~~ sociales e individuales.

El sentido de la pertenencia tiene que ver con la relatividad de las normas culturales. Las diferencias pueden llevar a la identificación por parte de las personas que desplazan su residencia, por ejemplo, operando con un~~formas que fomentan impactos donde son contenidas categorías que apuntan al estado de identificación de las personas que desplazan su residencia operando con un~~ “lenguaje en el sistema simbólico propio del grupo o de los individuos inmersos en el grupo” [(GiménezJiménez, 1992:190)].

En la interacción y contacto con el nuevo entorno las mujeres migrantes signan nuevas condiciones y toman conciencia de sí frente a nuevas formas de nombramientos. No sólo llegaron como novias para ser esposas, sino que además llevaron acabo una serie de trámites que determinaron su legitimidad de mujeres en un contexto trasnacional de exigencias para certificar su identidad: pasaportes, apostille de documentación personal de nacimiento y residencia a títulos de notarios públicos en el lugar de origen y con anterioridad de paso en la Embajada de Suiza en México. Esta Ddocumentación es necesaria para la declaración matrimonial en el común (oficina de tramites del cantón o comunidad) correspondiente de la residencia del nNoviodel novio... y finalmente la ceremonia.

Durante el anterior pasaje —además del sobre-e equipaje a pagar en el vuelo ~~del viaje~~ con la mudanza de cosas más elementales—, la mujer migrante estimula su condición de mujer pero sobre todo su condición de migrante. Desde este momento las cosas toman un giro especial y los cambios son absolutamente perturbantesperturbadores, tal experiencia hace evidente para el migrante su condición de nacionalidad.

El cambio de status amerita un rito de paso, por ~~lo~~~~tanto~~, en este acontecimiento también se dispone de una fuerte inversión emocional, sin la cual no es posible identificar las razones de tan atrevida decisión.

El contrato matrimonial es el primer elemento que da luz a la significación identitaria porque se trata de un trámite especial trasnacional, de convenio entre

Estados ~~n~~Nacionales, ~~el trámite e~~Es muy diferente a un trámite matrimonial ~~de la vida~~ local. ~~A diferencia de lo anterior, t~~tiene un costo elevado y hay que recorrer el camino burocrático desde el lugar de origen donde “~~L~~la política comienza con la denuncia de este contrato tácito de adhesión al orden establecido” y donde “la subversión política presupone una subversión cognitiva, una reconversión de la visión del mundo” [(Bourdieu, 1999: 96)]. Es decir, ~~que es,~~ en ese momento ~~donde~~ se identifica la fuerza de las reglas y contratos instituidos. ~~Lo que~~Ello da cuenta de que la persona está ~~instituida~~ y por ello identificada desde los términos en los que ~~la persona~~ queda nombrada, demarcada, clasificada y hasta calificada.

De acuerdo con la cita, ~~lo que encontramos es que~~ se trata de situaciones que demandan una forma de resignificación impuesta por el orden establecido, pues no se dejará ~~de ser mexicana~~ hasta que alguna situación ~~desamerite~~desmerite el hecho significativo de serlo, entonces, ~~la~~ calidad representativa o los tipos clasificatorios ~~van~~dependiendo ~~erán~~ del entramado en el que se configuren los posicionamientos de las personas en condiciones de cambios de espacios prolongados o distantes.

En este sentido, ~~lo que~~ aparece momentáneamente ~~es~~ un reconocimiento diferenciado de sí. Como reconocimiento, éste puede alterar o perturbar una condición conforme a lo que establece tal representación. ~~Q~~Lo que quiero decir, ~~es~~ que existe un grado de percepción sobre cómo nos reconoce el entorno social, como extranjeras, como migrantes, como latinas, lo que implica ~~el inicio en el~~ que nos ~~de~~amos cuenta de la distancia que se ~~tiene que~~debe guardar con el otro. En este grado de percepción hay un reconocimiento completo de cómo es vista, nombrada y tratada la mujer migrante, por ~~lo tanto,~~ ~~se dan~~ocurren reacciones ~~de manera~~ inmediata ~~s~~ por ~~las~~ situaciones “paradójicas extraordinarias” [(Bourdieu, 1999: 97)] con las que “recurren a un discurso extra-ordinario capaz [...] de expresar todo lo que pueda tener de inaudito, de inefable la situación creada por la crisis.” [(idem ~~bid.~~)].

La crisis es un estado que completa el proceso de adaptación en el entorno de llegada ~~y~~ entre los impactos ~~a~~para detectar la condición de representación de la identidad se encuentran: el lenguaje, el clima, la nacionalidad, los hábitos, el rol, el trabajo, la conducta y el espacio físico.

Son varios los problemas que se ~~van~~irán exponiendo pero intentaré explicar cómo ~~se hace presente~~aparece la representación de la identidad en la imagen de

una mujer que decide cambiar de condición identitaria, aunque en sus testimonios ellas no lo describan así, pero es importante resaltar y tratar de explicar en este apartado lo que esto denota en la condición de espacio dual ~~es importante resaltar y tratar de explicarlo en este apartado~~.

Si bien, todas las palabras, ~~tienden a denotar y caracterizar~~ para objetivar el estado de las personas en estas formas interpretativas de análisis o investigaciones, tienden a mostrar y caracterizar, también es cierto que son las únicas herramientas con las que define el pensamiento y ayudan a formar parte de las clasificaciones de orden social y que matizan las delimitaciones de ~~tal orden éste~~.

Cada persona suele tener la seguridad total de que el nombre que porta y le fue asignado por los padres ~~y porta~~ es una forma de identidad, incluso ~~bajo en~~ cualquier documento, y ~~en este sentido así~~ la representación de la identidad está definida a imagen y semejanza de lo que el entorno determina ~~por un lado~~ y de las relaciones sociales que ~~le conforman~~ constituyen a la persona en forma de rol o de status. Ahora bien, ~~uno depende~~ dependemos absolutamente de la condición que nombra el entorno, por ejemplo, ~~también uno puede~~ podemos ser desempleados y ~~hay que es necesario~~ circunscribirse al movimiento por el paro laboral en el lugar de llegada o vivir en el desempleo o en el mal empleo en el lugar de origen.

La mujer migrante se encuentra definida e identificada por varias razones que le prejuzgan y otras que le generan expectativas, De las dos formas nace una pronunciación y las condiciones pasan a un segundo término, porque éstas puede ser que quizá no existan si uno no las quiere ver, entonces, ser lo que ~~uno tenga~~ quedábamos ser no es trascendental, ~~se somos~~ y punto, lo que tenga que ser será.

Lo anterior no es sencillo pero se trata de una forma de apreciar al entorno y vivir en él, en el modo como se pueda o ~~como~~ se logre. En este sentido, la identidad cobra fuerza y la mujer es migrante o extranjera porque los demás la señalan como migrante, es decir, queda identificada como migrante, entonces ahí ~~ya~~ la persona es quien ya decide resignificar el señalamiento del otro y ~~la persona~~ se identifica a según la manera ~~de~~ como la ven los demás.

Al radicar en otro país ~~es cuando uno se~~ siente con mucha fuerza ~~lo que es~~ el lugar de origen, ciudad o pueblo, y ~~por más aún~~, desde el recuerdo de la convivencia más íntima. La ciudad de México se puede ver mejor desde millas a

distancia, hasta se añora más bonita a diferencia de lo que muchas veces ~~uno~~ se extraña de ella, viviendo en ella.

Personalmente, ~~a mi~~ me surge ~~la esta~~ idea. Porque nunca una se puede imaginar que se cuestionaría la indicación de persona desde las fronteras, es decir desde la mirada que los demás indican, cuando la nombran a una como extranjera. Lamentablemente, ~~son éstas las que~~ las fronteras marcan claramente lo que ~~uno~~ essomos, ~~uno no se pueden~~ no podemos sentir más mexicanos que cuando ~~porta~~ portamos un pasaporte, ~~uno~~ casi ~~vuelve~~ volvemos a nacer; ~~y se reconocenos~~ reconocemos mexicana porque, ~~como que, uno no es~~ no somos nada en esta línea de frontera que ~~tiene que ver con~~ se parece a la línea en el aire que hacen los aviones, es decir, ~~a~~ vuelos de casi 16 horas y con un cambio de pasado meridiano o a la inversa ~~de éste~~, dependiendo según si ~~uno se~~ llega o se va.

La idea de identificación es universal pero exclusivamente funcional, es ~~una~~ idea simple y oportunamente representada; el asunto de ser lo que los demás ven en una persona migrante es aterrador cuando no se es nacional por la apariencia, por la conducta y por el dominio ~~elitario elitista~~ del idioma, peor aun si el acento no es identificablemente autóctono. ~~Ahí~~ En ese caso la identificación sólo ~~puede~~ servir para sufrir, eso ~~es lo que~~ muchas veces coloca a la extranjera en situaciones de aislamiento o con sentimientos de soledad, desde este punto de vista ser mujer extranjera o ~~emigrante~~ puede implicar la pérdida de ~~perder~~ cierto control para significar lo que le está ocurriendo ~~y lo que se está perdiendo de que le ocurra~~ no si pudiera interactuar con ciertas libertades a las que tendría derecho para su bienestar. Por el anterior problema establecido, es oportuno señalar lo siguiente sobre la categoría de identidad ~~lo siguiente~~:

“La identidad constituye la dimensión subjetiva de los actores que en cuanto tales están situados —entre el determinismo y la libertad—. Es decir, se predica como un atributo subjetivo de actores sociales relativamente autónomos, comprometidos en procesos de interacción o de comunicación [~~—(Giménez; 1992; 187)~~].

Un elemento primordial que ~~hace~~ influye en las formas complejas de interacción en el fenómeno migratorio de individuos que se vinculan a nuevos entornos es ~~el de~~ la diferencia de lengua o idioma, por lo que considero importante ~~aludir a~~ hacer una reflexión teórica sobre estudios de lenguaje marginal.

En ~~tal~~—este sentido, las reflexiones teóricas sobre condiciones sociolingüísticas en las que se demarca claramente la historia de Suiza corresponden a un hecho histórico fuertemente ~~inamovible~~arraigado: la variabilidad sociolingüística. La ubicación de tal variabilidad en ese contexto sobre el estudio de migración nos permite inferir las formas temáticas ~~a-en~~ las que se incluye el proceso de adaptación sociolingüística, el cual nos puede ayudar a fundamentar e identificar también algunas de las posiciones en las que se presentan ~~tal-la~~ interacción ~~y lae~~ integración de la experiencia migratoria individual, ~~para—y~~ así aproximarnos a descifrar lo que implica tal experiencia, al margen ~~dentro~~ de una cultura más amplia.

El lenguaje del que ha de hacer uso social el migrante se encuentra al margen de los posicionamientos oportunos por los que ~~eéste~~ atraviesa ~~en—durante~~ su experiencia, se trata de un margen contenido en las actividades convencionales de información y disposición comunicativa del habla.

El hecho de atravesar una frontera, la puerta del hogar de ~~arribellegada~~, el cambio de la estación de tren, la condición laboral de desempleada a empleada, la condición de mujer a mujer suiza, etc~~étera~~, —permiten ilustrar el margen de interacción y uso de la lengua.

El posicionamiento de los migrantes en un— primer momento e impacto se encuentra en una situación de marginalidad ~~en tanto que poseen porque hay~~ un desconocimiento parcial o total de las lenguas del ~~el~~ lugar de llegada, lo cual es momentáneo, ~~dado—debido a~~el proceso de integración al que ~~se—ve~~está condicionado el migrante. Es momentáneo ~~ya e porque~~ puede adoptar y aprender alguna de las lenguas oficiales en Suiza para controlar ~~ar de~~ su comunicación y en ~~el~~ que este proceso ha de —identificar una estrategia lingüística para hacerse entender y entender a los demás.

El enfoque de la ~~cita~~—siguiente cita nos lleva a ubicar y configurar a los individuos migrantes en la nación Suiza,:

(...) una lengua para *aquí*, otra para *cualquier parte*, otra para *allí* y, en fin, otra para *más allá*. Es decir, habría una lengua vernácula, otra vehicular, otra referenciaría y, en fin, una lengua mítica-

[{Sastre: 438, en Hernández, ~~Laura~~: 1995, :681}.]

En mi opinión, ~~de alguna manera lo que~~ Hernández nos explica ~~de~~ al citar lo anterior, ~~es de alguna manera,~~ la posibilidad de apertura lingüística ~~a en~~ la que se ha de introducir un extranjero en el proceso de integración migratoria, ~~aludiendo con~~ ~~alusión~~ a formas lingüísticas que operan en la vida práctica y se circunscriben al margen del ~~proceso~~ lingüístico de adaptación. De acuerdo ~~a con~~ una explicación más completa de procesos de lenguaje marginal, ~~lo que sugiere~~ Hernández ~~sugiere~~ en primera instancia ~~es~~ que todo individuo ~~de manera natural~~ adquiere ~~de manera natural~~ una lengua materna que sería la territorial del lugar de origen, ~~Una~~ segunda lengua adquirida sería la que opera en intercambios específicos, que incluye los de ~~intercambio tipo~~ comercial y burocrático, ésta es definida como ~~lengua~~ de desterritorialización perteneciente a la sociedad de llegada, ~~Paralela~~ a esta forma de interiorización sociolingüística ~~se~~ adquiere la del sentido de territorialización cultural, hasta lograr incluso una cuarta lengua: la de reterritorialización espiritual o religiosa.

Otra forma de lenguaje marginal ~~es el que~~ se incluye en el lenguaje gesticular que hace de la conducta una actitud de disposición e iniciativa para proceder y hacer valer el reconocimiento de la participación de la mujer migrante. Es decir, ante la falta de la lengua que pertenece al lugar de llegada, emerge la capacidad de “mirar”, ~~que va~~ desde ~~el~~ ver, ~~el~~ observar y ~~el~~ contemplar, lo que hace prevalecer el mecanismo de interpretar a través de la “mirada” o de la no lengua; el rostro, la generalidad y el territorio de la corporalidad del otro u otros.

Una vez identificadas algunas ~~de las~~ rutas de comunicación sociolingüística, ~~y~~ ~~del desde las~~ que ~~es es~~ objeto el fenómeno migratorio y por las que atraviesan sus actores, también es importante identificar la complejidad de los problemas por los que se filtra la complejidad de esta forma de comunicación. En el caso de las migrantes, ~~al cuando~~ aprenden ~~la~~ lengua pueden percibir de manera más amplia su posición frente a los demás, antes de ~~lo anterior~~ ~~ello~~ se encontraban al ~~margen del~~ entendimiento sobre lo que los demás, ~~en su opinión,~~ pudieron tener de ellas.

“Después ~~cuando~~ ~~empecé~~ a comunicarme en alemán, después de dos años, empecé a notar que la gente es un poco racista, pues tuve una que otra experiencia... me presionaban a aprender el idioma y todo el tiempo cuidado que no fuera yo a equivocarme con alguna falta de educación... Sentí las miradas de curiosidad con las preguntas hacia mi esposo de ~~¿y cómo se~~

comporta?” En las reuniones, hasta que tuve que decirle a mi esposo: “mira yo no me cuelgo de los árboles y en México se usan también zapatos y también se recibe una educación.”

{Julieta Berne, entrevista testimonial}

En primera instancia, la migrante es observada y ella lo percibe completamente; puede identificar la forma como la están mirando y al mismo tiempo interpreta la manera en la que le dirigen miradas y posteriormente, entendiendo el idioma, percibe los comentarios de poca aprobación. Así como se encuentra directamente al margen de cierta comunicación, sorteando la posibilidad de recepción en tanto que logre ser respetada con mediante un manejo de la lengua local predominante y frente a una cultura multirracial y multicultural. Tal problema es identificado subjetivamente por la mujer migrante en diferentes condiciones de su interacción; desde la adecuación de hábitos, el proceso al que lamentablemente son silenciadas por la carencia de dominio idiomático, la inserción laboral y la conducta.

Otra reflexión que es oportuno aludir mencionar respecto a este problema de la representación identitaria es la de los estudios sobre sociología urbana. Para su análisis, William Isaac Thomas hace hincapié en cuanto asobre “eEl decrecimiento de la influencia de las reglas sociales de comportamiento existentes sobre miembros individuales del grupo [...]” (William Isaac Thomas, en Hannrerz, :1986:33). De acuerdo con lo anterior, la condición migratoria de individuos refiere a un tipo de racionalidad en tanto respecto a los estilos de vida dentro de un orden moral de reconocimiento, perteneciente a una minoría en el proceso de segregación y en el que se establecen distancias sociales a partir de la influencia de reglas de comportamiento. Esto ocurre dentro del mismo proceso mismo al que donde se incluyen y el cual puede ser también entendido por el decrecimiento la disminución de crisis de valores. Lo que anterior se puede entender como un límite de significación a en favor del impacto que puede producir el nuevo sentido de los espacios y los espacios entendidos como el conjunto de condicionamientos en los que se interactúa desde diversas posiciones de reacción constitutiva.

Los espacios físicos también constituyen el cambio, como lo sugiere Simmel, en tanto que la materialidad de el del espacio pertenece al orden de lo

espiritual y donde tal importancia ~~es la que~~ identifica el eslabonamiento y la conexión de las partes del espacio que produce y reproduce factores espirituales; señalando a este nivel con ello, en este nivel se señala la complejidad que ha de producir el efecto adaptativo y la disposición del estado psicológico. Aunque en este trabajo no profundizo sobre los efectos psicológicos, al menos, ~~sí~~ intentare explicar y describir algunas formas de su manifestación en la interiorización e identificación del nuevo entorno como espacio físico, es decir, lo que hace a la costumbre e interacción de cambio simbólico espacial.



Cárcel para menores



Olten y su Juventud,



venta y consumo de drogas

2.2 Metodología

Objetivo específico: ~~a~~ partir de las categorías analíticas de adaptación como proceso, experiencia y testimonio como discusión metodológica, ~~g~~énero y representación de la identidad, ~~abordo~~ los datos etnográficos. Dichas categorías están ancladas en sus procesos y puestas en juego a través de los testimonios levantados y de la vivencia de mi experiencia que juntos conforman la discusión metodológica. Una vez transcritas las entrevistas intento interpretarlas a partir de esos conceptos ~~y~~ en tanto que mi experiencia personal se vincula como un dato etnográfico más en la investigación de este trabajo terminal de tesina.

En la construcción de la información fue primordial mi propia experiencia migrante y el bagaje teórico que tenía y se concretizaba con ~~las~~ cuestiones ~~los~~ aspectos sobre las condiciones de la mujer migrante.

2.2.1 Experiencia

— La experiencia como tal es un evento que se puede reducirse y -ampliarse de manera indeterminada, lo que nos permite identificar situaciones y condiciones espaciales y temporales, refiriendo categóricamente al hecho de ser mujer y ser migrante.

La experiencia de ser mujer, desde el análisis de género como construcción social, sugiere sentido y significados que se configuran necesariamente desde dos contextos amalgamados, por ~~lo~~ que tanto, al relacionar los términos de mujer-migrante desde su experiencia y testimonio transnacional, encierra diferentes puntos y matices que propician una aproximación al análisis de tal estudio.

Dentro de este proceso de experiencia migratoria se inscribe el cambio simbólico como eje central de información, que se percibe dentro de una realidad de contexto cultural diferenciado para su adaptación y con el que se han de adoptar nuevas formas de costumbres.

La relación de tal experiencia parte de la condición de parentesco matrimonial que ~~llevar~~ ~~acabo~~ cuatro mujeres mexicanas llevar a cabo con hombres suizos. La

condición de esposas legalmente reconocidas ~~es lo que~~ les ha de conformar un estilo de vida en sus experiencias personales.

En mi apreciación analítica, sostengo que la experiencia de ser mujer migrante se constituye ~~bajo en~~ tres momentos paradójicos que pueden ilustrar ~~su la~~ forma de interacción en el nuevo espacio; ~~el de~~ la relación de parentesco, ~~el de~~ la identificación y apropiación de sentido en el espacio y, finalmente, ~~el de~~ la integración a la nueva forma de vida social.

—La experiencia migratoria es un evento excepcional, extraordinario y hasta doloroso por la esencia de su contenido. ~~Partiendo A partir~~ de ciertos estados como el imaginario que dosifica libertad al viajar, imaginar también es un viaje, es llevar o traer imágenes a nuestra mente de lo que puede ser o puede pasar.

Imaginar es una práctica mental en la que recreamos previamente ciertos estados de condición y conciencia propia, dentro de espacios en tiempo o tiempos en espacio, por ello nos atrevemos a experimentar. La distancia ~~aérea~~ entre México y Suiza ~~exclusivamente, por vía aérea,~~ es de 11 horas, aproximadamente, tiempo suficiente en el que el imaginario ~~ha de dosificar~~ expectativas y sensaciones.

La condición de un trayecto en el viaje implica un orden y ~~una~~ disposición total determinada por el control del transporte, lo que generalmente hace importante concentrar la atención de documentos y direcciones ~~dada debido a la calidad~~ ~~condición~~ de extranjería que fluye en estos trayectos.

Imaginariamente, los trayectos dosifican ~~de~~ libertad dentro de un orden establecido. ¿Qué otras cosas imaginarias suceden antes, durante, y después del trayecto que da inicio a la experiencia migratoria?

Decidir viajar a esta distancia parte de una razón elemental e individual de libertad propiciada por sensaciones previamente imaginadas, como el deseo de sentirse bien siendo mujer en otro sitio, asumir la experiencia de reconocimiento fuera, lejos, distante y distinta, lo que hace posible un conocimiento extraordinario de sí.

En este imaginario también se pueden prever riesgos y esto no implica peligro, pues un trayecto o viaje de este tipo siempre es alentador. En general, poseemos ~~mínimamente por lo menos~~ una imagen de lo que puede acontecer o surgir ~~bajo durante~~ cualquier tipo de experiencia, incluso, llevar una conducta definida culturalmente a otro espacio cultural puede ser parte del umbral imaginado. ~~Más aún, a en~~ este imaginario podemos incluirle un estado emocional de goce y

satisfacción de aprendizaje y desventura. Imaginar el momento de desplazamiento invita de manera inquietante a experimentar una manera diferente de sentir la existencia propia, entendida como transtocación de los espacios, lo que puede llevarnos a valorar aspectos importantes e interesantes en la experiencia de toda persona que migra viajando.

La experiencia migratoria implica ~~tambien~~ también una inversión de fragilidad emocional que ~~en las migrantes tiene que verse relaciona en las migrantes~~ con una complicación ~~por debido a~~ “la no adecuación de sus acervos de sentido a las nuevas experiencias, lo que le provoca un trastorno a veces pasajero [...] para reconstruir un entorno referencial dada la ausencia de los geosímbolos” [(Hiernaux-Nicolas, 2000:79)]. Es decir, se trata ~~de el del~~ trastorno que provee el cambio simbólico que finalmente se ~~ha de expresar~~ en los sentimientos de nostalgia ~~que refieren sobre~~ pérdidas y posesiones y que además forma parte de una idea afirmativa verdadera y justa.

El hecho de experimentarnos físicamente en un espacio diferente del comúnmente recorrido, ~~incentiva estimula~~ nuestra disposición a proceder de alguna manera y experimentar el nuevo estilo de vida ~~que devenga~~, a pesar de ~~que~~ la manera que puede ser el intento ~~a la manera al modo~~ del otro y que como resultado ~~de llevar a cabo esta manera de proceder también~~ puede ~~ésta~~ encontrarse en contienda y contradicción.

~~Dado Debido a~~ lo anterior, la pretensión de mi trabajo de campo nace primordialmente de ~~mi la~~ interacción y experiencia ~~personales~~ en los primeros contactos con el “otro”. Es decir, se trata de ~~una la~~ mirada ~~como persona de alguien~~ que se desplaza e interactúa en un lugar y otro frente a un tipo de cambio de organización social desde el nivel apreciativo personal, que permite identificar aspectos conductuales de posicionamiento convencional. ~~Se trata de Son~~ los momentos en los que la experiencia indica la condición propia de mujer. Considerando, identificando, e interiorizando información de manera simultánea entre acciones y reacciones que trasciende en la personificación de la experiencia migratoria.

El encuentro con espacios de significación dual ~~es lo que~~ permite hablar y atestiguar sobre condiciones personales, familiares y sociales desde la perspectiva de la experiencia, un hecho de conocimiento de sí en ~~complementación~~ ~~complemento~~ frente a la experiencia del otro o los otros.

¿Qué implicaciones denota la experiencia migratoria?

Para hablar de tales implicaciones, es ~~justificable~~ justo identificar como punto nodal el concepto de experiencia ~~como~~ expresión afirmativa e imperativa de testimonio. Tal concepto presenta contradicciones entre el espacio de llegada y el lugar de origen, ~~estas contradicciones~~ las cuales ~~signan~~ identifican a los y las migrantes. ~~Donde~~ Los hechos más relevantes tienen que ver con problemas de inserción ~~a~~ en las relaciones sociales, cambios en la conducta y las diferencias socioculturales. Por ello, al hablar de experiencia como testimonio de verdad de alguien en proceso de adaptación y ~~bajo~~ desde “criterios supraculturales” ~~“(Rappaport, 2001:563)”~~ es importante entender la experiencia expresada y comprendida entre migrantes, pues ello nos permite describir ~~sobre~~ la experiencia de manera interpretativa y en respuestas que ayudan a generar la permanencia, en la que confrontamos ~~el~~ proceso de asimilación e integración migratoria.

~~La experiencia~~ la podemos entender la experiencia y compartirla mediante procesos expresivos y también la podemos interpretar. El mismo migrante reinterpreta su experiencia y le da un cauce resolutivo para su permanencia en el lugar de llegada.

Para considerar oportunamente el uso de la categoría de experiencia debo ~~referirlo~~ tomarlo desde la perspectiva de Bruner ~~“(Turner, 1986:3)”~~ en la utilidad juicio de aludirle como criterio distintivo y comunicativo que tiende a ser autorreferencial, intrasubjetivo e intersubjetivo, ya que ~~en~~ con este criterio conformamos y caracterizamos acciones y sentimientos reflexivos.

La comprensión de una opinión sobre experiencias hace identificar contemplaciones y apreciaciones de una realidad interiorizada por algunos hechos compartidos que se asemejan o se diferencian de alguna manera. Las situaciones en las que se comparten esas diferencias entretejen la complejidad humana. Por ejemplo, expresamos sentimientos y los representamos de diversas maneras, pero cada sociedad e incluso cada persona tiende a definir y moldear las formas expresivas o interpretativas de la experiencia. Por lo anterior, es de suma importancia ~~tratar de~~ caracterizar y especificar textualmente ~~sobre~~ la experiencia migratoria.

~~DSí~~ de la experiencia expresada: “cada individuo censura, reprime o puede no ser completamente cuidadoso de o capaz de articular ciertos aspectos de lo que ha experimentado” [(Bruner, 1983:5)]. También es importante ~~decir, en mi opinión~~ indicar que, el hecho mismo de ~~tener la capacidad~~ ser capaces de hablar sobre sí-nosotros mismos es imprescindible en-tanto-como testimonio de condición de vida, así, ~~pues~~ se hace necesaria la interpretación de expresiones, como lo señala Bruner al-cuando cita a Dilthey: “comprensión-interpretación, expresiones-representaciones”- ([Dilthey, cit. ~~de-por~~ en Bruner, 1983:5]).

En la forma comunicativa de la experiencia personal de nuestras vidas, podemos compartir y comprender la interpretación ~~expresada~~ de la propia experiencia ~~de-uno-mismo~~ y la de otros en-tanto-por que determinadas vivencias, por similitud o coincidencia, no sólo pueden ser comprendidas y por ende compartidas sino que, en sí mismas, también varían dentro de un mismo proceso de interacción.

Al hablar de experiencias generalmente remitimos a una etapa de fuerte actividad emocional donde definitivamente se ~~ven-revelados~~ revelan los valores de nuestra condición cultural performativa y reconstructiva. En tal actividad conductual emotiva expresamos sentimientos y los representamos de diversas maneras ~~dado~~ puesto que en cada cultura existen formas definidas de moldear estas expresiones representadas.

Mi experiencia personal ~~fue-lo-que~~ me llevo a definir el tema de investigación. ~~Me-encontré-discerniendo~~ Discerní sobre acontecimientos muy peculiares, en condiciones de aislamiento o distanciamiento del entorno nuevo y del ~~de-origen~~ original. La reflexión sobre ~~lo-que-me-acontecía~~ mi de experiencia migratoria, me abrió-hizo ver varias cuestiones y al mismo tiempo me permitió llegar a abrir una pequeña red de relaciones sociales con ~~las~~ otras mexicanas que estaban en Suiza y que me permitieron saber-conocer de una experiencia compartida bajo la utilidad-forma de entrevistas testimoniales, en las que también mi opinión fue expuesta y compartida.

La experiencia en el proceso de adaptación abre senderos para la-persona-que-quien se encuentra en un hecho migratorio. La tradición y el idioma son dos elementos expresivos fundamentales dentro del proceso, pues ~~de~~ la adquisición de estos-dos-ambos quedará-permeada definirá la calidad de vida y las formas de la experiencia.

La interiorización de estos dos elementos en la experiencia de la mujer que migra es el enfrentamiento a un momento de crisis y resignificación de ambos entornos, por lo que se ~~adecuan~~adecuan en el pensamiento formas comparativas y distintivas de la condición ~~de mujer~~femenina. La diversidad de experiencias se encuentra sometida a contradicciones y prejuicios no sólo por parte de las personas del nuevo entorno sino también por los mismos prejuicios ~~mismos~~ de las migrantes. ~~Lo cual~~Esto no niega la capacidad de tolerancia y paciencia, ~~aptitudes~~capacidades en las que queda ~~donde está fuertemente~~ notablemente sorteada su integridad, y ésta~~la cual~~ se encuentra vinculando elementos de una cultura dual. ~~En~~ Durante el proceso y posicionamiento de la capacidad de adquirir una nueva lengua y las nuevas formas de comportamientos o costumbres, inevitablemente la experiencia es difícil ~~y e~~ hasta incluso dolorosa, ~~por~~ debido a la forma en que se presenta este reconocimiento de las nuevas formas y ~~debido~~ al trato en ~~el~~ que se lleva a cabo el condicionamiento, que casi siempre es ~~de manera~~ artificial hasta ~~alcanzar que alcanza~~ la identificación con el espacio, ~~d~~ Donde ya la adquisición e interiorización de la conducta en el nuevo entorno y el dominio del idioma ya se encuentran ~~en mejor~~ pl ~~más plenamente~~ enitud elaborados. En este momento sólo se identifica la nostalgia que muchas veces surge de la necesidad de las cosas y recuerdos del pasado.

El uso de costumbres bajo la experiencia adquirida y por adquirir vincula situaciones ~~de problemas~~problemáticas a causa de ~~por~~ las diferencias ~~que~~ involucran en las formas de llevar a cabo ~~la actividad del~~ del trabajo y en el estilo de vida, lo que repercutirá en su integridad como personas. ~~Que puede~~ Un ejemplo es ~~ser~~ aceptar con cierta conformidad las condiciones en que se encuentra, el trabajo, la esposa, la mujer, la familia.

~~Dado~~ Debido a lo anterior, la condición de experiencia en proceso de acción, ~~es lo que~~ ha de sugerir la asociación de formas de adaptabilidad integrativa integradoras a la nueva sociedad, es decir, la participación del sujeto.

El cambio que sugiere tal experiencia puede ~~verse como~~ cambios ser situacional³ por el idioma y situacional en tanto por que representa la adquisición de nuevas formas de comportamiento, asumiendo su posición en el nuevo espacio,

³ En términos de cambio histórico y situacional de Clyde Mitchell, [1980].

expresando y adecuando el comportamiento conforme el espacio y las formas indiquen el nivel de interacción.

2.2.2 Testimonios

~~El~~ Los testimonios en las respuestas de una entrevista son expresiones articuladas que sugieren una condición de vida ~~abarcante~~ que abarcarde acciones experimentadas. ~~y lo que hace~~ Bruner [~~(Ibid.)~~], al sugerirnos este planteamiento analítico de la experiencia, ~~es~~ validar la ~~condición de~~ opinión que concientemente pueda hacer un entrevistado ~~narrando~~ que narra experiencias personales al investigador. En este sentido, el texto como entrevista transcrita es una herramienta técnica preñada de expresiones que nos permite identificar la experiencia migratoria. La entrevista es un acto de construcción comunicativa en el encuentro intersubjetivo entre el investigador y el sujeto investigado, es decir, se trata de una construcción socioafectiva donde son compartidas condiciones de importancia e interés mutuo.

La entrevista, como lo señala (Ruiz e Ispizua, [1989:125]), “es un proceso de comunicación donde el entrevistador y el entrevistado como actores pueden influirse mutuamente tanto consciente como inconscientemente”, lo que incluye una postura coincidencial de ambas partes para completar definiciones personales de ~~una situación~~, la situación específica de experiencia migratoria, en este caso. Como tal, la entrevista y los resultados de ésta definen la opinión más o menos generalizada de la condición experimentada de ser mujer migrante.

~~Para el caso de~~ En este trabajo, el investigador como entrevistador ~~se encuentra~~ también participando de una experiencia aproximada a la del entrevistado, por el hecho mismo de tratarse de dos personas que se encuentran identificadas en muchos sentidos con la situación de experiencia migratoria y con el hecho de ser mujeres.

Aunque ~~no es~~ en este momento ~~en donde he de no~~ referiré mi condición personal como persona extranjera y cuasimigrante, sí es oportuno ~~decir~~ mencionar que el propio hecho ~~mismo~~ de llevar a cabo mi informe etnográfico significó una experiencia aproximada a la de los principios de interacción por los que ha de atravesar cualquier persona migrante, de ello hablaré ~~más~~ en el próximo capítulo.

~~Dado~~ Debido a lo anterior, consideré importante ~~para mi trabajo de investigación~~ hacer uso de testimonios grabados y transcritos al pie de una entrevista abierta, bajo el parámetro de tres preguntas, y generar con éstas una aproximación a sus particulares estilos de concebir ~~tal experiencia~~, la experiencia de cuatro

mujeres migrantes ~~bajo con~~ particulares condiciones que ~~a la luz de estas,~~ me permitieran conciliar elementos a tratar, como especificaciones que describen el hecho migratorio y el proceso de adaptación cultural dual, ~~haciendo~~ Así, se hicieron las siguientes preguntas abiertas:

¿Qué fue lo que te trajo a Suiza?

¿Qué fue lo que te hizo cambiar de país ~~y hastae incluso~~ de nacionalidad?

¿Cómo has podido adaptarte a un medio tan especial?

El ~~objeto objetivo~~ de las entrevistas ~~—realizadas a mujeres mexicanas radicadas en Suiza resultó ser~~ un intento de aproximación a su experiencia personal dentro de sus particulares formas de adaptación.

La pretensión de mi trabajo de campo nace primordialmente de mi interacción y experiencia en los primeros contactos con el “otro”, de la inquietud por conocer ~~de~~ la arbitrariedad tan especial por la que atraviesan los migrantes frente a un tipo de cambio de organización social ~~a nivel de en el ámbito~~ de lo personal, ~~Ees decir,~~ se trata de una mirada que permite identificar aspectos conductuales de posicionamiento convencional como persona que se desplaza e interactúa en un lugar y otro, en el momento que ~~se posibilita~~ ~~identificando,~~ e interiorizando información de manera simultánea en las acciones y reacciones de un individuo que trasciende como persona, extranjera y migrante transnacional.

Tal encuentro ~~es lo que~~ me permite hablar y atestiguar ~~—sobre~~ condiciones personales, familiares y sociales desde la perspectiva de experiencia ~~—,~~ un hecho de conocimiento de sí en complementación frente a la experiencia del ~~otro~~ o los otros.

Para exponer ~~la manera en la que cómo~~ procedí y explicar mi método primero debo ~~iniciar considerando~~ considerar una reflexión básica ~~reflexión~~ en mi diario de campo, ~~la cual fue la siguiente:~~

Jueves 22 de Junio del 2000

—“De manera que no hablo el alemán sólo cumplo con las palabras más elementales para saludar, pedir algo en la compra, disculparme o pedir permiso, lo cual toma sentido especial en cuanto a lo observable, se puede ver la disposición o negación de las personas para explicarse de alguna manera,

para abstenerse o evitar el contacto, entonces uno entra a otro momento en el que la necesidad de comunicarse se vuelve solo sentidos a excepción del habla y va más allá del ver al “mirar”, uno es mudo pero puede señalar, es sordo e interpreta, las actitudes lo dice todo. Mirar es obsesivo y hasta puede ser que no se miren muchas cosas pero ha sido el sentido común lo que me ha salvado. No es nada fácil ya que sólo un fuerte nivel de paciencia, disposición, atrevimiento, tolerancia y sentido común hacen posible la permanencia”.

~~A partir de~~ Con base en lo anterior mi manera de recabar la información se fundamenta básicamente por la observación participante intrafamiliar, teniendo en cuenta que me encontraba frente al otro ~~con~~ ante la carencia de recursos básicos y el dominio del idioma. ~~Menos mal~~ Afortunadamente, siempre encontré personas que me auxiliaran en mi propio idioma; ~~fue~~ mi relación con ellos ~~y los que me llevaron~~ llevó a plantearme la problemática de la condición de un migrante, pues la mayoría ~~de ellos o~~ eran migrantes o migrantes de segunda generación, es decir, hijos de migrantes que nacieron y recibieron toda su formación y desarrollo en Suiza.

El planteamiento básico para especificar la manera en la que procedí ~~para~~ hacer y formar parte de esta investigación surge de los acontecimientos percibidos de adentro hacia fuera, es decir, de la casa a la calle, de lo individual a lo social, partiendo del reconocimiento ~~carente~~ ausente con el que un inmigrante ha de enfrentar su nuevo estilo de vida.

El nuevo estilo de vida implica tener cuidado sobre el comportamiento, entonces, todo es ~~como~~ muy paulatino; desde esta condición encontré ~~todas~~ las posibilidades ~~de para~~ observar ~~todo~~ cuanto pudiera acontecer. Aunque ~~uno se encuentran~~ nos encontremos ahí, ~~estamos~~ afuera, ~~esta~~ al margen del espacio, en tanto ~~que uno no participa~~ participemos completamente al ritmo de los demás en casa, y prácticamente uno es como la cámara de imágenes de sus formas de vida en primera instancia.

Posteriormente, debido a ~~dada~~ la sospecha total que contenía en mis pensamientos, me di cuenta de que no debería estar sola en esta travesía de experiencia y me surgió una cuestión muy clara: ~~¿No~~ creo ser la única mexicana que ~~esté~~ pasando por esta experiencia? ?

Junto con las recomendaciones y el apoyo de los profesores Falomir Parker y Eduardo ~~Nivón~~ Nivón, de la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM), y el profesor

Bernard Albert de la ~~U~~universidad de ~~Zurí~~Zurich, ~~fue que tomé~~ la decisión de plantear el proyecto y el trabajo de campo I y II.

El ~~objeto objetivo~~ de las entrevistas grabadas a mujeres mexicanas resultó ~~ser~~ un informe de aproximación a su experiencia personal dentro de sus particulares formas de adaptarse en un país tan diferente de su natal, por el idioma, por su clima, su estructura arquitectónica, etc~~étera~~.

Las entrevistas ~~las lleve acab~~fueron llevadas a cabo después de contactar a ~~poniéndome en contacto con~~ la asociación de amigos de México en Basilea; una iniciativa que ~~se di~~surgió con la creación ~~juven~~de un pequeño periódico local llamado “El puente”, ~~el cual tiene como~~cujo ~~objetivo es~~ reunir a los mexicanos y sus hijos durante días festivos, así como ~~de~~ difundir ~~todo lo que propeng~~antodas sus ~~propuestas los mismos~~ así como ~~las de~~ sus amigos del mundo. El contacto con el periódico lo ~~establecí~~realicé mediante Catalina Gröflin, ~~a través de~~ una señora de Venezuela, que encontré en el vuelo de escala a Suiza y; ~~Catalina Gröflin~~ quien en Suiza me ~~hizo favor de~~ enviarme~~envió~~ un ejemplar.

CAPÍTULO III

TODOS, ELLAS Y YO.

UNA EXPERIENCIA MIGRATORIA ~~COMUN~~COMÚN.

3.1 TODOS

—En este capítulo ~~es de mi interés~~ me interesa hacer una aproximación de análisis interpretativo de la información en el sentido de la teoría a la construcción del dato. El problema de referirse a un ~~todos~~ generalmente ~~se establece en~~ tan radical en que como individuos podeamos referirlo de manera ~~incluyente o~~ excluyente, en mi opinión, un todo o ~~todos~~ refiere a una posición general incluyente, ya que la experiencia, al ser expuesta desde cualquier forma, es compartida.

El hecho de ser mujer, esposa, migrante, es decir, ser en la interacción cotidiana, es el lugar de relación que define el grado decisivo de actitud frente a situaciones especiales o convencionales de experiencias ~~desde~~ diferentes redes de comunicación y posiciones específicas.

Términos ~~tales~~ como *mujer*, *mujer extranjera* o *mujer migrante*, *identidad*, *racismo* y *nostalgia*, son palabras claves que también ~~han de permitir~~ permiten matizar ~~el entramado de~~ la premisa que constituye el transnacionalismo; y como son conceptos que ayudan a entender formas de organización social y reglas de ~~la~~ conducta. Como convenciones expresadas en palabras, nos permiten contextualizar los hechos que involucran a un ~~todos~~ fuera y dentro de sus alcances de red social y ~~para~~ señala en el evento que enlaza a una red de personas y cosas a la experiencia de mujer transnacional.

“El transnacionalismo implica cambios en las conciencias y los espacios sociales en los cuales éstas se forman [...] abarca una sociedad más amplia que no sólo incluye a los familiares de migrantes que nunca se han alejado de sus pueblos natales sino también incluye a las familias no migrantes. Es decir, implica cambios en el contexto en el cual las comunidades se constituyen”
[Boruchoff, en Mummert, 1999:500].

Las migrantes ~~en su experiencia~~ no se encuentran solas en su experiencia, todos los que signan sus diferentes relaciones ~~se encuentra~~están incluidos en su constitución y redefinición de estilo de vida.

Ser mujer ~~bajo con~~ diferentes roles se caracteriza ~~bajo en~~ una ~~conceptualización de~~ construcción que ~~hace~~ abarcar al término por varios senderos. En primer lugar, refiere ~~a la idea~~al pensamiento tradicional de un tipo ideal establecido en la opinión común, lo cual determina una estructura que califica con líneas de costumbre, logrando así trascender en la práctica cotidiana. En segundo lugar, tal idea o concepto de mujer, en su análisis teórico, ~~ha de referir~~refiere a una idea identitaria o colectiva (hegemónica) del grupo (~~hegemónica~~) al que necesariamente se pertenece ~~necesariamente~~, lo cual ~~ha de surtir~~tiene efectos frente a referentes simbólicos que varían dados debido a los patrones de conducta, y que al mismo tiempo no siempre son susceptibles de transformar. ~~Por lo que~~tanto, ser mujer alude básicamente a una idea de construcción social y cultural, evidente ~~dentro de~~conforme lo que se estima debe ser una mujer.

De las entrevistas realizadas a mujeres mexicanas en Suiza resultaron surgieron expresiones de inclusión objetiva frente a un todos, pues fungen como puntos ~~decapitados sin cabeza~~ que relacionan una red muy amplia de distancias, estancias, cosas y personas. ~~Lo que quiero decir con ello~~ quiero decir es que la experiencia es siempre compartida ~~en tanto que~~porque puede convertirse en un testimonio de varios momentos; ~~y es así que~~ para este trabajo de investigación, las entrevistas son un testimonio de la experiencia de todos, los que migran y los que no, ~~en tanto por~~ que los testimonios son declaraciones abiertas más o menos semejantes ~~de en~~ posición de tiempo-espacio que unen ~~a~~ instancias y personas. Las razones pueden variar pero la condición de migrantes les permite ubicarlas en un todos. ~~Todos los~~ que las identifican y les reconocen ~~determinándoles~~ como mujeres migrantes en lo recurrente.

Colocar el concepto de mujer migrante dentro del fenómeno del transnacionalismo permite relacionar un planteamiento analítico con el que podemos identificar el valor descriptivo de las aportaciones testimoniales de las mujeres mexicanas en Suiza y en su relación con un todo.

En tal experiencia ~~como mujer migrante~~ y en los términos que le son impuestos ~~a esta experiencia~~ dentro de un proceso de integración y asimilación, es importante identificar el espacio temporal, prioritariamente entendido prioritariamente

como un escenario de interacción que de manera directa propone paradojas o situaciones contradictorias, que han de producir un efecto constitutivo para las migrantes ~~de reacción constitutiva~~, en tanto que articulan una idea de proximidad y distancia frente a su posibilidad y juego de interacción.

Ser mujer mexicana en el proceso de adaptación e integración a la sociedad suiza sugiere para ~~la misma mujer~~ ella una confrontación ~~de~~ de dos tipos ideales de mujer; por un lado, la mujer que esperan todos que sea —incluyendo a la familia del lugar de origen —, por otro ~~lado~~, está el hecho de ser mujer extranjera, ~~que será~~ una constante que cuestionará la propia posición ~~misma~~ de mujer en el lugar de llegada. El siguiente testimonio ~~sugiere~~ indica lo anterior:

“Es bien difícil al principio porque todo mundo espera algo de ti, tu marido que te acoples rápido, tu familia que aguantes, que salgas adelante, la familia de él que te acoples también y que hables rápido el idioma para entenderse contigo, todo mundo espera algo de ti a donde sea que vayas. Si no la haces es que no pudiste y eso es muy pesado...”

{[Araceli Benz, entrevista testimonial]}.

El todos o el todo me incluye ~~a mí~~ como investigadora; a lo largo de mis reflexiones y en la lectura de ~~sus las~~ respuestas me vi reflejada de varias maneras en mi propia experiencia, a pesar de que me encontraba en una situación ~~un tanto algo~~ diferente ~~respecto de la~~ de mis entrevistadas; ~~dadas debido a~~ las distintas condiciones de relación parental y por otros objetivos menos definitivos ~~comparados con los de ellas~~. Pero, bien pude percibir varias ~~de las~~ condiciones ~~por las~~ que mis entrevistadas ~~atravesaron~~ vivieron, por ejemplo, el asunto de la legalidad, el empleo, las diferencias de costumbres, el ~~propio~~ idioma y la mirada ~~que se recibe~~ de otros, ~~que~~ no solamente ~~puede ser la~~ de la población local, sino ~~además la~~ de ~~los~~ otros muchos extranjeros inmigrantes que ya residen y también ~~juegan~~ tienen un papel significativo dentro de la posición migrante de cada una de nosotras.

En este sentido, ~~lo que~~ deseo remarcar ~~es~~ que ~~por un lado~~, su posición migrante sugiere una adopción de nacionalidad que significa y hace cambiar paulatinamente el comportamiento y la personalidad de las migrantes y, al mismo tiempo, ellas se encuentran frente a la mirada que condiciona la incorporación de una extranjera migrante entre los autóctonos y entre todos los extranjeros de

~~nacionalidades múltiples inmigrantes de Suiza,~~ no solamente ~~a nivel de~~ respecto a la legalidad sino ~~a nivel incluso en el ámbito~~ familiar ~~de la incorporación de una~~ extranjera migrante entre los autóctonos y entre todos los extranjeros de ~~nacionalidades múltiples inmigrantes de Suiza.~~ Los siguientes testimonios, en su oportunidad, ejemplificarán lo anterior

En mi caso, ~~la llegada~~ allegué a Suiza ~~fue~~ con migrantes de segunda generación, de nacionalidad española e italiana. En la interacción familiar ~~empiezo~~ empecé a identificar significativas diferencias y problemas que describen la condición de los migrantes, pese a la capacidad de interacción social bien definida en la que se ~~encuentra~~ encontraba esta familia, pues ~~pareciera que~~ su condición de migrantes está muy marcada por el entorno de residencia, es decir, por la sociedad quizás autóctona que les ha ~~venido~~ clasificado ~~con un~~ como los “otros aquí”, lo ~~que~~ cual los ha llevado a resignificarse por la clasificaciones de los autóctonos.

El contacto básico es la pareja, ~~y es~~ por quien en la mayoría de los casos se define ~~en la mayoría de los casos~~ la forma influyente de ~~lo que acontecen los~~ acontecimientos. En mi situación, fue mi pareja quien me permitió identificar la condición de un migrante durante mi presencia en Suiza, pues en su conducta discursiva observé la pronunciación excesiva de su nacionalidad italiana a pesar de haber nacido en Suiza. Esto ~~es lo que~~ me permite discernir un problema en el que no existe una ruptura de significación generacional desde los migrantes de primera generación, ya que el discurso de los hijos se identifica con el de los padres por el tipo de queja discursiva.

Al decir “migrante” ~~uno se nos~~ cuestionamos la posición y ~~uno se encuentra~~ encontramos la condición definitiva de que se es migrante momentáneamente, pero ~~más que nada~~ sobre todo por razones del otro, ~~es decir en mi caso~~, de mi pareja, y ~~uno se~~ juega mentalmente con esta representación interna; ~~y personalmente~~ uno se sabe pareja, persona, amiga o esposa, pero en razón de cómo ~~lo nos~~ miran los de allá ~~a uno~~, es entonces que ~~uno se sabe extranjero~~ sabemos extranjeros y migrantes activamente.

Bourdieu define ~~La idea anterior~~ de manera más general y clara la idea anterior ~~define Bourdieu, al decir que:~~

“las clasificaciones prácticas están siempre subordinadas a funciones prácticas y orientadas hacia la producción de efectos sociales [...] en la búsqueda de criterios (objetivos) de identidad (regional) o (étnica) [...] esos criterios son

objeto de representaciones mentales, es decir, de actos de percepción y de apreciación, de conocimiento y reconocimiento” [(Bourdieu, 1982:87)].

Estipulando la fuerza de la representación, Bourdieu señala que un rito de paso es de legitimación o de institución ~~dada~~ debido a la enunciación performativa que tiende a la eficacia ~~dada~~ por la adecuación de función o de significación social, así, en tal rito opera una separación. También ~~S~~señala con ello ~~también~~ que la institución ~~—~~la institucionalización de nombramientos~~—~~ como diferencia es la identidad en títulos que significa, ya que al indicar ~~imperativamente~~ limita imperativamente.

A lo anterior debo añadir que, efectivamente, el título de extranjera queda claro al ser relacionado con la condición ya celebrada de los otros —también extranjeros— que ya cuentan con una opinión sobre esa realidad, pero también los del lugar de origen marcan ~~una~~ cierta distancia de exclusión frente a las formas más amplias de participación social y en las cotidianas de tiempo y espacio, lo que representa para la mujer migrante una experiencia difícil. Ésta puede estar recrudescida desde diferentes matices, o bien, se puede mirar desde la condición adaptativa de bienestar como algo que no es del todo esperado.

Frente a este tipo de experiencias al ~~principio de cuando se empieza~~ empezar a establecer relaciones de información y queja con migrantes, por ejemplo, en lo personal, me costaba muchísimo ~~mucho~~ trabajo entenderlo, ~~pero~~ sobre todo porque me encontraba ~~—~~completamente ~~muy~~ lejos de poderlo lograrlo; al menos esos problemas trataba de identificarlos ~~esos problemas~~ como cualquier otra dificultad de localidad en mi país de origen. ~~p~~Pero la gran diferencia, ~~la gran diferencia es~~ fue que yo entendía el ~~sorteo~~ transcurrir de los problemas sociales como una nacional de mi país de origen, sin embargo, ~~sin embargo en~~ en el discurso de los migrantes ~~se da la~~ hay una tendencia a relacionar cualquier tipo de problema con su condición de migrante de segunda generación. Ahí me surgieron las siguientes preguntas significativas:

- ¿Qué problemas de autorreconocimiento y afirmación les persiguen?
- ¿Por qué entre sí reflexionan, comentan y ofenden su interacción laboral en el idioma alemán?
- ¿Por qué expresan sus emociones y sentimientos en italiano?

El tipo de preocupaciones y discusiones giraban en torno a las condiciones de los derechos y obligaciones que de manera imperativa se imponen en la interacción de control social; así, se filtró en mí ~~y se me filtraba~~ otra pregunta: —¿Se trata de un problema de presión social o de irresponsabilidad? Éesta pregunta sería la más difícil de contestar, ~~responder~~ puesto que sus ~~las~~ vidas en aquel lugar están consagradas a la puntualidad, la programación del día, los hábitos de limpieza, del cálculo y pago de impuestos, así como ~~de a~~ la diversión y el consumo, pues habría que discernir con más precisión entre lo que dicen y lo que hacen.

En el inicio del proceso de adaptación una primera forma de aproximarse a la sociedad suiza es mediante el reconocimiento que ésta hace o tiene de los extranjeros y lo que hace ~~a de~~ la resignificación de la presencia se encuentra condicionada por la etiqueta, la clasificación o el nombramiento.

En este sentido, el título de mujer migrante cobra rienda suelta pues hay que echar mano de todo lo que sea útil; ~~partiendo~~ primeramente, ~~se con la toma de un~~ curso de comportamiento en casa y reuniones de acuerdo ~~a cómo se vayan~~ con el modo en que se ~~presentando~~ presenten los eventos y otro para las labores domésticas, ~~acondicionando~~ se acondiciona la presencia en casa, ~~tomando~~ se reciben cursos del idioma alemán y ~~procurando~~ se procura hacer una vida que no parezca tan distinta de la ~~que se vivía en~~ el país de origen.

Es en esta última situación donde las cosas cobran fuertes significados y sentidos— para la ~~emprendida y~~ futura condición de vida ya emprendida. Bruner (citando a Dilthey [(1983)] ~~alude~~ dice: “la experiencia estructura expresiones y la expresión estructura experiencias”, es decir, ~~que~~ de esta manera podemos hacer conciencia de sí frente a un otros y a un todos.

La ~~La~~ “rienda suelta” de la mirada de los otros tiene fuertes connotaciones tanto por lo que esperamos ~~uno~~ de ~~sí~~ nosotras mismos como lo que esperan los demás de ~~un~~ nosotras. En este sentido el escenario es claro, la comunidad en la que ~~uno~~ ~~vive~~ vivimos es una clara idea de ello; al parecer, en la vida cotidiana ~~la gente~~ las personas, en general, ~~de manera expresiva~~ no tienen una actitud ~~sorpresiva~~ de sorpresa frente ~~el al~~ extranjero ~~en tanto~~ porque ~~que se encuentran~~ bien están acostumbrados a ellos ~~de manera cotidiana~~. ~~o~~ quizá, ~~deberá ser que~~ en mi experiencia no lo ~~lo~~ percibí así completamente ~~dado~~ puesto que no ~~me vi~~ estuve en la situación de interactuar más profundamente, pero bastó mirar las cosas desde la convivencia familiar y por las charlas con las entrevistadas.

El reporte de campo fue una experiencia abundante y densa para identificarme en la razón de mis entrevistadas. Algunas de sus expresiones fueron arrolladoras:

“En el trabajo, por ejemplo, que todos te sonrían y después tú estás escuchando que es la porquería de tercermundista, que es la puerca sucia prostituta y no te lo dicen en tu cara no es como el mexicano, que si traes algo con él, te lo dice en tu cara.”———_[(EE)Estrellaa)].

El yo y los otros incluye a mi familia; también ellos, como la -sociedad en la que me formé, ya desde el lugar de origen, pueden ser los otros desde un punto de vista especial y peculiar, es decir, en tanto que una ~~una~~ deja de mirarse a sí misma como la otra con los otros, posteriormente, uno pasa a ser el otro con los propios y para ser uno frente a todos: ~~eEe~~ el extraño. Porque así los represente no dejarán de ser los míos, los siempre míos, y simplemente, de nuevo, míos; todos se incluyen para descifrar mi experiencia, para decir de mi vida. Al incorporar un extraño en mi vida, ~~e sea~~ es decir, al otro, ~~también es porque~~ se incorpora también como como la relación emocional a una ~~relación~~ de parentesco, incluso si no es formal, porque está signada por la condición de proximidad emocional.

!AIH intentar hacer una interpretación ~~abarcadora de~~ que abarque la situación migratoria desde la identidad de ~~mujer~~ investigadora de tal experiencia, implica un reconocimiento de la subjetividad que acepto y que legitima tal experiencia.

La presencia en el lugar de destino se encuentra representada significada desde el lugar de origen; al verme emprendiendo un largo viaje desde la mirada propia y la de los otros; Los que me han venido acompañando y apoyando en el lugar de origen y los que me reciben en el lugar de destino contribuyen a representar esta experiencia; familias, pareja, amigos, etcétera.

Ya desde las despedidas y renuncias que acompañan tal acontecimiento de la mujer migrante, en todos se origina ~~en todos~~ una idea y un posicionamiento de opiniones e incluso de augurios. Tal evento permite fortalecer la continuidad ~~a~~ de un estilo de vida pretendido y realizado, las condiciones varían y las sensaciones forman parte fundamental de tal posicionamiento, el cual define y reconstruye situaciones peculiares.

La renuncia momentánea a todo lo que constituye el lugar de origen emerge desde una posición que en un principio no necesariamente ~~en un principio~~ es

impactante ~~del todo~~, al intentar sumergirse en el cambio. La importancia de tal impacto experimentado viene con el paso del tiempo, es decir, como dicen los psicoanalistas, es un proceso “a pre qu”: echar la mirada analítica hacia atrás de los sucesos y acontecimientos con la intención psicológica o psíquica de elaborar, simbolizar y resignificar.

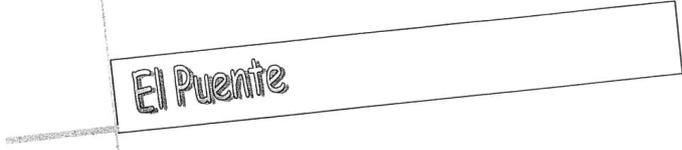
Esta idea al inicio del desplazamiento condiciona a que la persona ~~a mantenerse~~ se mantenga en un estado de recepción pasiva para conducirse en una condición sensata de aprovechar todo momento que pueda permitirle ~~a una~~ la accesibilidad, paciente, organizada y perseverante. Se trata de un momento al margen que permite ~~acceder~~ alcanzar, sin limitaciones aunque con ciertas presiones, ~~a una~~ situación diferenciada de cambios deseados.

Los cambios que se puedan percibir hacen ~~de los que migramos~~ que los migrantes ~~encontramos~~ nos encontremos en un estado total de condicionamientos y reglas ~~a los que asumimos sin limitaciones~~ ~~nos vemos asumidos~~.

Las personas del lugar de origen ofrecen una actitud de buena fortuna, los ~~buenos~~ deseos positivos de la familia están a flor de piel. Ver la marcha de uno de los integrantes de la familia genera perseverancia y también preocupación, por ~~lo~~ tanto, se respira una actitud de bondad y generosidad hacia la persona que parte ~~se va~~ y desde entonces todos ellos ~~pasan a~~ forman parte de un todos en la experiencia migratoria común que se ha de entretejer.

3.1.1_ EL PERIÓDICO “EL PUENTE”

Este periódico ~~es una edición constituida~~ está constituido como a Asociación y se sostiene con el apoyo de membresía; ~~la publicación~~ a la fecha está por cumplir siete años; ~~El~~ el comité organizador lo ~~constituyen~~ integran ~~particularmente~~ seis mujeres. ~~Es un ejemplar en condiciones de~~ La edición es muy modesta, ~~ocupa para~~ cada sección ocupa al menos una página, por ~~lo~~ tanto, las noticias ~~son muy~~ ~~breves~~ sobre la situación general que se vive en México; son muy breves; dedica un espacio más o menos importante a la sección de arte y literatura pero sobre todo se inclina más a informar sobre la organización de eventos que puedan reunir consecuentemente a los mexicanos y sus familiares, pero ~~sobre todo~~ también han organizado un espacio de convivencia para los niños.



Amex-Basilea
AÑO III, 2a. edición
Junio, 2000

¡El nuevo comité 2000/2001 !

Les queremos dar la bienvenida a el nuevo Comité formado por:

Presidenta:	Ma. Elena Croce-Olvera
Secretaria:	Ari Benz-Guerrero
Tesorera:	Laura Panizzutti-Carreón
Grupo Infantil:	Maité Rabaté-Borghetti
Vocal	Carolina Steiner-García
Vocal	Sabine Perret-Huber
Vocal	Adriana Durante-Weber

Tengo el gusto de presentar y presedir el nuevo Comité AMEX-Basilea .
Nuestros objetivos siguen siendo los mismos , consolidar y manter activa esta asociación reforzandola como entidad de ecuentro, unión, intercambio social y cultural entre los mexicanos y amigos de México.

El Puente seguira con los mismos fines de su inicio, comercial, cultural, e informativo.

Si tienes sugerencias o alguna colaboración les agradeceremos lo envíen a Araceli Benz, Secretaria.

Les hacemos un llamado para que compartan sus ideas y así Unidos lograremos una mejor convivencia.

Una vez mas gracias por su apoyo y les deseamos un feliz y caluroso Verano.

Ma. Elena Croce
Presidenta

En esta edición:

<input type="checkbox"/>	Cambio de Comité	2
<input type="checkbox"/>	Culti-Amex...Borges	3
<input type="checkbox"/>	Reunión bilateral...	4
<input type="checkbox"/>	Anuncios ...	5
<input type="checkbox"/>	Arcoiris ...	6
<input type="checkbox"/>	Pic Nic	6
<input type="checkbox"/>	Membresia	7

Próximas Actividades:
Página 6

- Pic-Nic
25 de Junio 15.00
- Grupo Infantil
Arco Iris

Informes Maité Borghetti
Tel. 6815473

Otras Actividades:

- **Visita a los Viñedos:**
Guiada por Paul Amstutz
Septiembre 2000
Informes:
Laura Panizzutti 4212290
- **Fiestas Patrias**
Más en la próxima edición

Nuevo Comité

Desde luego, la iniciativa del periódico es una buena señal de integración y representación de la pequeña comunidad mexicana en Suiza. Es un medio que las mantiene vinculadas a otras latinoamericanas. ~~En este medio p~~ Pueden participar de manera abierta con sugerencias ~~de festejos~~ y propuestas para llevar a cabo fiestas, o bien, ~~laborando en él~~ con su participación y publicación de artículos comerciales y temáticos. Algunas mexicanas como Martha Muller, otra mujer mexicana radicada en Suiza, son un ejemplo de participación ~~pu~~ública; ella ~~quien~~ ha hecho del espacio simbólico dual una necesidad de verse realizada a través de sus obras de pintura artística, ~~que como~~ cuyo tema plasma las mujeres indígenas de México.

GALERÍA DE ARTISTAS LATINOAMERICANOS



MÉJICO: MARTA MÜLLER

3.2 ELLAS

Entrevistas testimoniales

En ~~el siguiente~~este apartado se exponen las entrevistas testimoniales llevadas a cabo en los cantones de Basilea y Zürich, sitios donde viven las cuatro mujeres mexicanas en Suiza: Carolina, Julieta, Estrella y Araceli. En este orden se reprodujo de manera fiel la transcripción de las entrevistas. Al inicio de cada conversación se encontrará una presentación general de cada una de ellas y los acontecimientos más relevantes que nos relatan su condición de mujeres migrantes, enseguida de la transcripción fiel de los testimonios habrá una interpretación sobre éstos y comentarios finales.

*Carolina

Licenciada en química, actualmente es gerente de marketing en los laboratorios químico- farmacéuticos Novartis en Suiza; es divorciada y vive sola en la ciudad de Basilea; tiene 39 años de edad y fue presidenta del periódico *El Puente*, la joven edición creada por la Asociación Mexicana y Amigos de México en Basilea (AMEX).

Contacté a Carolina mediante el periódico *El Puente*, la señora Catalina Groflin me hizo llegar un ejemplar y al leer el directorio, me di cuenta de que lo constituían sólo mujeres, así que decidí llamar por teléfono a Carolina, mi primera candidata para entrevista. Al señalar el motivo de mi investigación, ella se mostró dispuesta y muy accesible a la entrevista, acordamos la fecha y la hora de encuentro. Nos vimos en la estación del tren de Basilea, a la puerta de una florería de orquídeas, nos reconocimos por el atuendo y nos presentamos personalmente. Ella decidió el sitio para llevar a cabo la entrevista, eligió un restaurante a la orilla del río y, acompañadas de un cafecito, comenzó la charla.

Carolina llegó a este país europeo como pareja de un suizo; viajó a México para certificar su título y posteriormente se casó en Suiza. Atravesó un periodo de dos años de desempleo y dependencia económica de su esposo. Su testimonio nos invita a reconocer la capacidad de inserción en el ámbito laboral en Suiza. Al principio se empleó de manera informal como maestra de español y posteriormente,

con el apoyo y recomendación de su maestra de alemán, fue reconocida su carrera de química para laborar en los laboratorios Novartis. Nos comenta sobre la condición general de las mujeres mexicanas en Suiza y su indefinición por volver a México debido a la inseguridad social.

Una de las razones por las que decidió divorciarse fue su incierto futuro maternal debido a la indecisión de su esposo. Entre otros problemas se encontraba el de la insatisfacción por la dependencia económica, la distancia en relación con los suizos —que al mismo tiempo la ha llevado a mantener relaciones preferentes con extranjeros—, el cambio de su personalidad —volviéndose a la manera seria de los suizos— y la soledad.

En el relato, Carolina caracteriza a los suizos como personas con círculos cerrados de familiares y de amigos, reservados, que no suelen externar sus sentimientos; también reconoce haber adquirido aspectos del carácter suizo en su personalidad, desde su situación como esposa hasta su posición laboral.

Las decisiones más importantes que ha tomado frente al cambio cultural fueron salir a la calle sola, aprender el idioma alemán, trabajar en un empleo digno y el divorciarse. Ella nos dice:

Al llegar a Suiza en aquellos primeros tres meses todo era muy padre, andaba de aquí para allá, me iba a museos y no conocía gente, sólo a los amigos de mi esposo, que eran pocos realmente, pero me la pasé muy bien. Con la promesa de matrimonio pude quedarme más tiempo legalmente. Posteriormente, tuve que salir del país durante seis meses para concluir mis estudios, pues me faltaba hacer el servicio y, sobre todo, titularme. Pude en México certificar mi título y nos casamos, después nos ausentamos del país juntos por seis meses a Estados Unidos y a México, fueron viajes modestos, los que solventamos del puro ahorro de tres años.

¿Cómo es la legalidad de un extranjero?

Bueno pues sí, ya que aquí la policía es muy especial si te agarra la de aduana y se dan cuenta que tienes mucho tiempo aquí de manera ilegal, pues te investigan e incluso van hasta tu casa por tu pasaporte.

Me quedé dos años sin trabajar, fueron tiempos muy difíciles pues vivíamos de a pobres en Suiza, él me daba mi domingo y me sentía fatal pues había estado acostumbrada a una cierta independencia económica incluso hasta de mi padre. Yo había ahorrado algo de dinero, pero llegó el momento

que se me acabó y tuve que pedirle con la pena y ello a él le hizo “clic” y dijo “ah, claro... o sea... te voy a dar dinero, no es problema”. Entonces lo que hizo fue darme el dinero del gasto y me dijo: “tú adminístralo como tú quieras y toma de ello lo que necesites”. Pero de esas cosas que no te atreves a coger dinero porque no es tuyo y todo fue muy limitado y no me podía comprar las cosas que yo quería. En realidad fue muy difícil porque quizás para muchas mujeres no es un problema pedir a sus hombres y no les cuesta trabajo, pero yo tenía muchos problemas pues me molestaba pedir y es que los suizos no te lo ofrecen, son muy individualistas y hay que decírselos directamente y sin rodeos.

Cuando yo regresé de México decidí trabajar, por un primer momento tomé la iniciativa de dar clases de español y me las ingenié leyendo libros de español y después dije “voy a conseguir trabajo, sino lo consigo pues me meto a estudiar” y entré a trabajar con el pie derecho pues me dieron trabajo. Había muchísimos puestos, había una tasa de desempleo bajísima en 1986 y ahora ya tengo 13 años trabajando y estoy muy contenta sobre todo porque tuve muy buena suerte, todo estuvo –padrísimo porque fue reconocida mi carrera, creo que si hubiera estudiado antropología por ejemplo, no hubiera podido encontrar trabajo tan fácilmente. La suerte se dio cuando estaba yo estudiando alemán; la maestra que me enseñaba estaba casada con un señor que laboraba en Novartis, el cual tenía una posición bastante buena pues era de los vicepresidentes de esta empresa química farmacéutica, hablé con él, éste me dijo de mandar un escrito a tal persona de su parte y fue como lo conseguí, además tuvo prioridad el documento y tuve la oportunidad de hacer cuatro entrevistas, de las cuales en tres puestos se interesaron por mí y pude elegir, empecé a ganar muy buen sueldo en un ambiente muy internacional, sobre todo de europeos. Entonces fue más sencillo lidiar con gente joven que estaba sólo estudiando una maestría o doctorado, esto fue sensacional ya que es mucho más difícil lidiar con suizos porque son muy duros, para que tú le entres a un suizo te cuesta mucho trabajo.

¿Por qué es tan difícil entrarle a un suizo?

Yo creo porque ellos nacen con un círculo familiar y de amigos muy cerrado en el que no cabe nadie más, cuando llega alguien más, no les interesa integrarlo, sólo son amables y por el momento sólo te ven como curiosidad y

ahí se acaba todo, no te invitan después a nada ni te llaman para saludarte y por supuesto me parece que no les interesa integrarse a otros círculos, incluso yo les llamaba por teléfono pero ellos no eran quienes te invitaran a tomar un café o para dar una vuelta, entonces ahí te das cuenta de que no tienen la misma mentalidad y te inhiben.

A mí lo que todavía me impresiona es la intensidad de sentimientos, todavía los veo muy fríos, muy reservados, se resisten a reflejar lo que sienten, la mayoría es así y sólo creo que lo hacen en una intimidad muy fuerte, no son cálidos corporalmente, ahora los jóvenes han cambiado creo que ellos ya se besan más. Hace quince 15 años todo era diferente.

Me ha hecho falta la espontaneidad de la gente, la calidez de la gente, la risa abierta, así como tú te ríes, Adriana, yo era así y lo he perdido, aunque yo me río todavía creo que me he hecho muy seria y te dicen: “hay, te ríes mucho ¿de qué te ríes? o ¿por qué te ríes?”, y uno se pregunta “¿qué, me veo muy boba?”. Es lo que yo siento, me cambié, tomé lo que ellos, cambié mi mentalidad, mi manera de ser. Después de vivir muchos años aquí fui adquiriendo cosas suizas, del carácter suizo, en mi personalidad, es muy difícil no cambiar, aunque a veces me pregunto, ¿por qué? Sí podría una seguir siendo uno mismo, yo creo que eso también fue una de las razones de mi divorcio, porque después de muchos años de que sentí haber cambiado haciéndome a la manera de ser de mi marido, tranquilita, pasible, pacífica, apaciguada, pasmada, me di cuenta que yo no era así, yo era más abierta y activa. Hacía muchas cosas pero mi marido no me seguía, yo anduve siempre detrás y en algún tiempo cambié decidiendo hacer todo yo sola, poniéndome los pantalones para hacerlo todo, porque antes se me caían los chones de hacer todo sola, pero tomé el valor. Él hacía sus carotas cada vez que le pedía de salir y me bajaba la moral de ir al concierto o al ballet pues no le gustaba ir, no tenía ganas y después hasta para molestarlo decidí yo andar sola y entonces empecé a tomar fuerza, empecé, pienso, a transformarme a mi carácter original, fue ahí donde empezamos a tener conflictos y pues, bueno, llegó el momento en el que yo dije no estoy dispuesta a seguir mi vida como la estaba llevando.

¿Tu situación económica ya estaba desahogada?

Yo tenía en ese momento una seguridad económica porque tenía buen trabajo y ganaba buen sueldo, podía vivir sola en cualquier momento, aunque ya desde hacía mucho tiempo no dependía de él en lo absoluto pero su mentalidad egoísta de no querer tener hijos y por muchos años traté de convencerlo de tener familia... jamás quiso, cuando dio su brazo a torcer yo notaba que realmente no quería entonces esas cosas empezaron a ponerme mal y entonces, imagínate, yo empecé con esa idea de tenerlo por ahí de los 28, 29 años después de haber vivido con él siete u ocho años, le palié mucho tiempo, después cuando cumplí los 30, ahí me surgieron las crisis de existencialismo con cuestiones como las de ¿qué he hecho? Ya tengo 30, no puedo ser madre muy grande, sentía que yo le había dado muchísimo de mi vida y él no estaba dispuesto a cambiar nada de la suya por mí, lo que empezó a hacerme sentir que probablemente no tenía sentido, porque yo daba más de lo que él me daba, o sea, tal vez no sé si fue así, pero en ese momento yo así lo sentía y me empecé hacer broncas yo misma. Pues dejé todo por él, a mi familia, rompí con la unión de ella, de mi cultura, lo cual me costó mucho trabajo, me la pasé mucho tiempo solita, esto es muy duro porque la única persona de quien puedes recibir y a quien dar cariño es tu pareja, y yo sentía siempre que tenía mucho amor para dárselo a un hijo y nunca es lo mismo al amor familiar. Mis padres me apoyaron cuando yo decidí marcharme y sé también que se quedaron bien tristes, por ejemplo, hace dos años murió un tío mío, hermano de mi madre, era un tío que siempre estuvo junto a nosotros y yo era su consentida y hace dos años yo estuve en México, finalmente le dio un infarto y murió cuando yo estaba allá y eso es bien difícil, por un lado, porque es una tristeza tremenda, el que se halla muerto una persona tan querida y, por otro lado, digo menos mal que yo estaba ahí, porque no me puedo imaginar haber estado en Suiza sin haber estado con él los últimos días, momentos y todo eso, o sea, que es bien difícil todas esas cosas. Cuando tu familia se enferma o simplemente las fiestas de cumpleaños y cosas de ese tipo que no estás allá, bueno después de que me divorcié no sabía qué hacer, si regresarme a México o no, porque el lazo familiar continúa toda la vida y ellos están conmigo pase lo que pase.

¿Has pensado en volver?

Fíjate que sí, cuando yo me separé, estuvimos en un proceso de que regresamos, no regresamos, vale la pena o no vale la pena, durante dos años hasta que decidimos: no podemos seguir juntos, y nos divorciamos hace año y medio, lo hicimos de una manera muy amigable, bien pensado. Nos vemos todavía, nos hablamos y de vez en cuando salimos y platicamos, lo que sí es que no nos metemos a hablar cosas muy íntimas o muy privadas porque no, no quiero, por no estar en una situación de llorar, hablamos de otras cosas y ya, esto lo hacemos cada dos o tres meses. Para mí es ahora como un gran amigo, imagínate después de haber vivido con él 15 años, conoce todo de mí y soy transparente para él, es como si hubiera dejado de ver a mi hermano para toda la vida, pues no puedo y no es una persona que no quiera yo volver a ver en mi vida.

No me fui a México por esa situación de dos años primero y luego porque entré a otro puesto, me la pase diez años en investigación y me cambié después al área de marketing, en la cual tengo tres años trabajando, soy gerente de capacitación, lo cual me ha dado una experiencia adicional sobre todo para poder irme a México. Sin embargo, creo que tres años no es bastante experiencia, entonces al final de cuentas dije: “me quedo tres años y después buscaré la oportunidad de irme a otro lugar”.

Conocí a este chico con el que ando saliendo, él es alemán, nos llevamos súper padre y, entonces, como que se te quitan las ganas de regresarte, entonces, bueno pues ya vamos para un año y entonces otra vez digo, no, mejor me quedo. En México ya todos mis amigos tienen cada quien a su familia, sus ocupaciones han cambiado y también pensando en la crisis pues digo “está bien grueso, ya nada es lo mismo”. Aunque también aquí hay otras cosas que me sacan de onda, por ejemplo, la forma como las familias se van desintegrando, los padres jóvenes que a los hijos jovencitos de 16 a 18 años ya los echan de casa, o sea que eso a mí se me hace bien duro y bien egoísta y me pregunto de dónde les sale ese sentimiento tan crudo. Aunque también en México hay muchas controversias entre lo que se dice y lo que se hace, por cierto, de eso habla Guadalupe Loaeza, ella vino a darnos una conferencia de algunas de sus obras y nos contó que ella estaba casada con un tipo muy rico, pero tuvieron unas broncas terribles y se sentía muy dependiente, por lo que un día decidió dejar su matrimonio y a la fregada su

marido y, al buscar qué hacer, se puso a escribir sobre todo lo que le pasaba y lo que veía en la sociedad que a ella le rodeaba, de la hipocresía y todo esto de lo que nadie había escrito, de lo que nadie se atreve.

¿Conoces muchas mujeres mexicanas?

Sí, la mayoría de las mujeres mexicanas que conozco están casadas con suizos y casi todas ellas son mamás y la mayoría casi no trabajan, conozco muy pocas que se han entregado a la vida profesional, aunque he de decirte que tengo muchas conocidas mías que se divorciaron al mismo tiempo, fue como una ola, y empecé a salir con ellas y los problemas y situaciones maritales fueron muchas veces las mismas, el choque de culturas ¿sabes? Son cinco o seis mujeres que están divorciadas de ~~S~~suizos, una de ellas se va a casar ya pronto, pero dos de ellas tuvieron hijos, todas se quedaron aquí a vivir, estas últimas quizás por los hijos, pero bueno, hay quienes están muy estables y las que no pudimos con el cambio cultural“.

=*Julieta

Ama de casa, nació y creció en la ciudad de México hasta los 31 años; casada, ahora madre de un niño de 9 nueve años, vive en Zürich.

~~Para llegar a dar con~~Conocí a Julieta también ~~lo hice~~ gracias a la señora Catalina Groflin, quien me mandó una postal de un grupo de bailarines de danzas mexicanas; la referencia de la postal nombraba a una chica llamada Estela y su teléfono, me puse en contacto con ~~Estela y~~ ella y me recomendó para la entrevista a Julieta. Invitadas Julieta y yo a la casa de Estela, ~~fuimos llevadas~~ llevamos a cabo la entrevista.

La llegada a casa de Estela fue un poco difícil, pues vive en un poblado cercano a Zürich, después de varias vueltas entre calles y pasillos, pude dar ~~en~~ encontrar su casa a tiempo puntualmente. Estela también estaba invitada a la entrevista, pero por razones de tiempo fue necesario que entrevistara primero a Julieta. ~~Julieta~~ Ella, muy dispuesta e impresionada por mi visita, nos detalla su experiencia.

En una visita a Suiza conoció a quien posteriormente sería ~~posteriormente~~ su esposo;. A ~~al~~ inicio del periodo matrimonial trabajó ~~temporalmente por~~ durante dos

meses en Suiza, posteriormente, concibió a su hijo y hasta la fecha ha llevado a cabo las responsabilidades de la vida familiar y por esta razón nos dice algunas cosas muy interesantes de la vida escolar de su hijo. Entre los problemas que nos plantea encontramos que ha tenido dificultades por la falta de dominio del idioma alemán, razón ~~que~~lo cual le ha generado miedo y preocupación por insertarse de nuevo a la vida laboral, además de sentir aislamiento y depresión. Se encuentra en dependencia económica total y quizás piensa ~~en un futuro~~ volver sola a México en un futuro. Nos platica sobre las experiencias de otras latinoamericanas, reconoce haber tomado la seriedad del ambiente suizo en su carácter y una decisión que ha venido tomando frente a los cambios que le causan ~~incomode~~incomodidad, es decir, ~~es~~ hablando con su esposo sobre la manera en que es cuestionada ~~por~~ su comportamiento.

Ella nos dice:

“Si lo piensas, bueno no lo sé, cada caso es diferente, por ejemplo, en mi caso yo me vine porque me enamoré, definitivamente a mí no me hubieras movido de México así porque sí, en México dejé mi trabajo, mi familia, mi ambiente y vine a Europa y en una fiesta conocí a mi esposo y me casé y no lo pensé porqué si lo hubiera pensado no lo hago, pensando en todas las cosas que tienes que dejar y aprender, empezando por un idioma tan difícil como el alemán, yo no me hubiera venido, me vine por enamorada, los primeros años fueron vacaciones, todo muy bonito, muchas cosas que me sorprendían, el ambiente como viven, el invierno, la gente.

¿Cuántos años tienes viviendo aquí?

Ocho años, en México trabajé hasta el último día, me embaracé inmediatamente y empecé a ver que la vida es muy diferente, todos aquí se bañan diferente, duermen y comen diferente.

¿En el momento que empieza a ser la esposa, la cuñada, la nuera qué es lo que pasa, cómo una persona que tiene que salir a la calle, que no habla el idioma?

No tuve muchos problemas porque yo hablaba más o menos el inglés, al principio me pareció la gente muy amable pero después cuando empecé a comunicarme en alemán después de dos años, empecé a notar que la gente

es un poco racista pues tuve una que otra experiencia, en las tiendas más que nada, de por sí es muy difícil el idioma y es un *shock*.

Ahora que lo entiendo me doy cuenta de la diferente mentalidad que hay en esta gente, por ejemplo, mi familia política me trata muy bien pero son muy posesivos, mi suegra nos quiere tener atados y era algo que por ejemplo no me gustaba de mi propia familia, imagínate si me va a gustar de mi familia política y te cansan, entonces me presionaban a aprender el idioma y todo el tiempo cuidado que no fuera yo a equivocarme con alguna falta de educación, al principio no le daba importancia pero creo que fui demasiado tolerante y al pasar de los años me fui cansando, ahora actualmente me he desligado bastante y ahora sólo los veo una vez a la semana o cada ~~quince~~ 15 días.

¿Cómo es eso que me dices que expresaron un poco de racismo?

Mira, mi esposo es parlamentario y en el año en el que nos casamos él recibió ese título. Ante los festejos y mi presentación como esposa lo sentí varias veces y un día me dije a mi misma: “voy a demostrarles con mi orgullo mexicano que sé comportarme en cualquier ambiente” y sentí las miradas de curiosidad con las preguntas hacia mi esposo de: “¿y cómo se comporta?”. En las reuniones, hasta que tuve que decirle a mi esposo: “mira yo no me cuelgo de los árboles y en México se usan también zapatos y también se recibe una educación”.

El nivel educacional de los niños en el primero y segundo año ya los empiezan a presionar en cuanto a todas las materias, les enseñan el *hochdeudsh* (-alto alemán —proverbial—, alemán puro —idiomático—) y el *schweizerdeudsh* (suizo alemán) con mucha concentración correctamente e intensivamente.

Yo tengo problemas de concentración y he visto que aquí las personas son grabadoras, por ello yo tengo problemas y me prejuzgan.

¿Esto ha sido un problema con tu marido?

En realidad no, él ha sido muy comprensivo, y voy a necesitar de él siempre, llevamos nueve años

¿Has trabajado?

Trabajé muy poquito, sólo dos meses cuando llegué y lo dejé porque me embaracé y desde entonces sólo estoy en casa, hasta la fecha no he trabajado. Ahora quizás es cuando extraño trabajar, pues ya tengo todo bajo

control en casa entonces me sobra tiempo y digo “necesito hacer algo más”, es más, yo lavo, plancho, hago de todo y lo hago estilo mexicano, cocino al estilo suizo, la cocina es muy práctica, somos un buen equipo mi familia, ahora todo se ha vuelto una mezcla. Mi esposo es muy emotivo, muy abierto, yo no me emociono mucho, se me ha ido apagando la espontaneidad.

¿Por qué se te ha ido apagando la espontaneidad?

Creo que se me apagó desde México por desilusiones, ¿qué sé yo? Entonces llegué a aquí y tuve miedo de reírme tan espontáneamente y creo que particularmente yo me cuidé de eso, de no hacer un mal papel, yo tuve la culpa en ese aspecto, me fui limitando y mi carácter ahora ha cambiado y he tomado la seriedad del ambiente y más seca con las personas.

¿Qué te pasa cuando llegas a México?

Me siento rara, siento que no soy ni de aquí ni de allá, me siento como flotando en el aire, porque no tengo los pies puestos en México y porque aquí no estoy totalmente integrada y creo que nunca lo voy estar porque es muy difícil entender la mentalidad tanto de los suizos como la de los tantos extranjeros que viven aquí, puedes salir y platicar un ratito pero nada más, mis vecinos hace poco me preguntaron qué era lo que me pasaba, porque durante los dos años que tengo viviendo ahí, no salía al jardín a sentarme a tomar el sol, a platicar con las personas, no soy deportista y eso aquí les gusta mucho.

¿Qué pasa con tu familia en México, la extrañas?

Así de llorar por volver a México verdaderamente no, no la he extrañado así, o sea yo siempre he dicho que si volviera a México lo haría sola, desde luego no con mi familia porque ellos no se acostumbrarían, ellos están acostumbrados a lo de aquí y menos los extrañaba al principio porque estaba embarazada y yo estaba pensando en muchas cosas bonitas. En realidad eso lo vivo tranquila porque mi familia está bien en México y hay que seguir aprendiendo de todo.

Desde luego la inseguridad de la ciudad me pega mucho por pensar que mi familia corre peligros y a veces pienso que sería bueno traerme a mi mamá, pero pienso que sería muy feo para ella dejar su tierra a su edad.

¿Cuántos años tienes?

~~42~~-Cuarenta y dos años-.

Yo ya me case grande, creo que llegué muy consciente al matrimonio, no vine a experimentar nada por haber llegado grande aquí. En México tenía todo menos novio y es que en verdad no tuve suerte con los mexicanos, a mí me decían “déjate llevar” y yo no quería, era muy rebelde y lo peor es que ahora yo soy dependiente y esa parte de mí ahora esta muy frustrada. Los primeros años no lo sentí pero ahora ya no me puedo desenvolver y creo que hasta me da miedo, me impide el idioma, dar el paso adelante sola me da miedo, ¿qué voy hacer sin mi esposo en un futuro? Peor que anteriormente en México yo salía adelante por todo lo que hubiera por que luchar.

En México era la mayor y hacía más cosas. Ahora mi esposo es el que tiene que hacer todo y es todavía peor porque aquí la mujer se está moviendo de otra manera, en el sentido de que tiene más derechos que la mexicana y los mismos que los hombres.

A través de mi hijo me di cuenta de ello, de los derechos, y me di cuenta de que no es lo mismo con muchas cosas. En este sentido yo me preocupé porque mi hijo no fuera un hijo marcado por ser hijo de una extranjera, porque se dan muchos casos donde los niños, al no integrarse, los marcan, por ejemplo, el niño de una amiga peruana era muy tímido y aquí los niños son muy crueles, a este niño lo golpeaban, le decían cosas, este niño siempre me parecía que estaba inhibido, creo que tenía mucho miedo de integrarse incluso a un pequeño grupito de niños pequeños. Por lo mismo yo me propuse de cuidar lo mejor que pueda de mi hijo, yo dije: “a mi hijo no le van a hacer eso”, no quiero que sea un niño no aceptado, por ello empecé a observar muy bien cómo mi hijo se movía entre sus amiguitos, busqué que a mi hijo lo aceptaran, conviviendo con las -mamas de los otros niños, ahora mi niño tampoco es nada dejado.

La escuela absorbe mucho a los niños y los hace muy independientes, ahora creo que por eso siento que me sobra mucho tiempo libre, porque me siento como arrinconada y me viene una mezcla de pensamientos negativos y son muchas cosas, empiezas a sentir depresión y antipatía hacia la gente, las pilas a veces arriba y a veces abajo, siento desequilibrios y creo que es un proceso individual porque igual me pudo haber pasado en México, a veces me he preguntado si es cuestión de una premenopausia, pero el doctor me ha dicho que no.

Tuve otra amiga peruana que también tuvo una experiencia muy especial que me hizo pensar en aquellas historias en México donde quizás alguien llevaba a una chica de algún pueblo a trabajar a la ciudad y estas chicas de provincia pierden valores, ya que con tal de conseguir lo que quieren no les importa cómo conseguirlo, no les importa lastimar. Esta amiga mía se trajo a una chica para que le sirviera de criada y ésta le quitó al marido, creo que también está mal subestimar a las personas y mucho más como mujeres, pero no sólo existe eso, muchas mujeres son engañadas cuando no tienen una educación y se dejan sorprender por un suizo que les hacen creer que aquí son los príncipes y cuando llegan pues no tienen nada, por ejemplo, todas las chicas que traen a la gran profesión de la prostitución.

—ADRIANA: Para mí fue muy duro entrar al cubanito y ver a las mujeres más bellas de Latinoamérica prostituyéndose, además que las chicas se veían normales, yo hubiera jurado que están ahí tranquilas divirtiéndose, platicando, pues no adoptan la postura como en Tlalpan, y yo dije “pues que guapas, éstas, seguro hablan español”, cuando alguien me intervino diciendo que éstas ya no eran ni siquiera latinoamericanas, ganan en un día lo que de donde vienen lo ganan en un mes.

—JULIETA: En realidad yo me he dado cuenta de que particularmente las mexicanas son especiales, al menos aquí, y he tenido experiencias donde otras latinas como las peruanas maltratan mucho a los maridos.

—ADRIANA: Te veo muy bien, Julieta.

—JULIETA: Muchas gracias, pero es que para mí es muy importante poder platicar así con alguien y es que hay tantas cosas que uno guarda y que no siempre uno puede sacar.

Ahora hago pasar mi vida caminando, antes tenía horror a los bosques, ahora es ahí donde me tranquilizo, todo es mucho mejor, el correo, la línea telefónica, el banco, la gente de servicio, también son nacos pero hacen muy bien sus oficios, de manera cotidiana y superficial son educados, amables y limpios. Aunque a veces cuando te ven extranjera te toman el pelo con el vuelto de la compra y lo peor es que no me puedo defender y siento impotencia⁴.

—Nació y creció en el estado de Zacatecas hasta los 17 años de edad; casada, actualmente vive en Basilea y es empleada temporalmente. Como entrevistada, Estrella fue una recomendación de Carolina me recomendó entrevistar a Estrella. Me puse en contacto con ella vía telefónica anunciando y le anuncié el objetivo de la entrevista, ella y se mostró totalmente dispuesta al grado que fuee incluso ella quien tomó la iniciativa de presentarse personalmente en la casa donde me domiciliaba yo residía, y decidimos caminar por el río para llevar a cabo la entrevista; sentadas en una banca comenzamos la charla.

Estrella nos presenta una entrevista muy especial dado puesto que nos responde de manera crítica sobre su condición como mujer migrante. Al conocer Cuando conoció en México al que sería a su futuro esposo (de nacionalidad Suiza) en México, llega a casarse se casó en Suiza y sale salió de un entorno familiar en México con conflictos de tipo económicos, porque dado que su padre por un accidente quedóa paralítico por un accidente.

Nos describe una problemática en la que confrontóa el cambio de diferencias habituales dentro del hogar y con la familia, pensando que su nueva familia restituiría a la familia de México; y entraó en un proceso conflictivo por la diferente manera de hacer las cosas diferentes de como se hacen en Suiza. Aceptóa las formas nuevas inscribiéndose cuando se inscribió a en la escuela de labores de un buen hogar, y nos ofrece una opinión críticacrítica de su condición laboral y escolar. En un primer momento Al principio, aceptaba acriticamente sin discusión las opiniones y decisiones de su esposo, después cambiaó su relación con su esposo éste y decide comenzó a tomar decisiones: salióendo a trabajar, y amplióa sus red de relaciones sociales, lo que cual la llevóa a integrarse más a la sociedad suiza pero también a enfrentarse a con ciertas situaciones de discriminación.

Ella decidióe dominar y aprender el alemán; se encuentra bien informada de lo que acontece en Suiza, no desea volver a México y tampoco desea tener hijos. En su testimonio ella nos ofrece una críticacrítica transnacional, pues nos ofrece su opinión tanto de las cosas de lo que suceden en Suiza como y de lo que sucede en México.

Ella Nos dice:

“Yo me llamo Estrella Borner, vengo de Zacatecas, cumpla 17 años de vivir aquí y de estar casada la próxima semana entrante.” Me casé en 1983, conocí a mi esposo por el idioma, porque yo quería practicar el alemán, esto fue amor a primera vista de las dos partes, a la semana de conocernos nos comprometimos y tres meses después nos casamos. Cuando llegué, llegué muy inocente yo diría que bastante inocente, yo venía de una familia en la que tuvimos problemas muy fuertes y económicamente quedamos en la bancarrota porque mi padre tuvo un accidente y quedó parálítico, por lo que tuvimos que mantener siempre a la familia.

Sin embargo, era yo muy inocente por no pensar que así como nosotros recibimos bien a los **g**hüeritos, ya que nosotros no recibimos igual al de Cuba que al de Noruega y yo al pensar que estaría aquí, pensé que estaría muy bien por las experiencias que tuve, cuando estuve en Alemania de que todos te iban a tratar amigablemente, lo que no pasó aquí, empezando con una parte de la familia de mi esposo y de ahí resultaron problemas de la manera más tonta. Situaciones que en México no las podemos entender y años después de vivir aquí me di cuenta que la gente tiene la idea de que nosotros, los de países pobres, vivimos de verdad muy pobres y cuando se dan cuenta de que alguna gente está en la clase media como ellos, les dan celos y eso es algo que les da mucho coraje oír que tú hayas tenido una vida mejor que ellos. Ellos quieren oír nada más lo que vieron en la televisión, la mujer que está estirando la mano en el suelo para que le des una limosna, el hombre que está con su sombrero tomando su tequila. Estos son los prejuicios que toda la gente tenía y sigue teniendo, de ello me fui dando cuenta demasiado tarde porque yo me vine demasiado enamorada y veía las cosas de otro modo y pensé que la familia de mi esposo iba a restituir a mi familia, aceptando yo sus costumbres, sus hábitos y desde luego adaptándome a ellos.

Con el tiempo me di cuenta que tenía que mantener mi identidad, mi error fue el tratar de ser demasiado suiza, porque en mi caso que me enseñaron a ser buena niña de mis papáas, después quise ser la buena niña de los suegros, a tal grado que me fui a una escuela de quehaceres, que en aquel tiempo era obligatorio para todas las mujeres, donde aprendes a cocinar, a coser, a limpiar la casa, todavía existen. En aquel tiempo todas las

mujeres como mínimo tenían que tener un curso de cinco semanas en una escuela de preparación para llevar las labores de un buen hogar que es la misma escuela que tienen para las sirvientas, ya que aquí hay escuelas para todo y se paga de manera privada aunque también es una escuela que se sostiene de manera anual por las cooperaciones de los ex_alumnos, por estas escuelas pasan también todas las mujeres suizas, en el caso de que se quiera ser sirvienta tienes que cursar la escuela mínimo en un año, yo lo tomé por tres meses y me internaron de lunes a viernes, yo regresaba los lunes a las 7 de la mañana, pero las chicas que se quedaban ahí tenían que regresar como a más tardar el domingo a las 5 de la tarde en el internado

¿Estamos hablando de alguna clase social en especial?

—————Todas las mujeres de cualquier clase asisten a estos cursos.

Las clases sociales en Suiza no son como en México, porque en Suiza el 90% de la población se puede decir que corresponde al nivel social medio, el 2% quizás está en el nivel social más rico y éstos no se pueden comparar con nadie y el resto son unos que otros riquillos como tenemos en México, es decir, la clase trabajadora de México no es tal en Suiza, porque la clase del trabajador aquí en Suiza es la clase social del nivel medio allá.

Aquí en Suiza sí estás de manera legal y estás muy jodida encontrarás un trabajo seguro pero más seguro será si eres gringa y estás blanca o si eres de las europeas del lado bueno, por ejemplo, de Italia y Francia puede que acepten a algunos pero es más preferencial el trabajo para los de países nórdicos, de Alemania te aguantan porque los Ssuizos detestan con todo su corazón y alma a los alemanes. ¿Por qué? Porque les tienen envidia, porque el suizo aunque tiene dinero sigue siendo naquito, no tienen educación, es decir, en cuanto a nivel educacional, lo bueno de los suizos es que hablan varios idiomas, más si se trata de hijos de segunda generación que son hijos de migrantes y en ese sentido pues hablarán la lengua materna.

El problema está dado para los suizos cuando la madre es suiza y el padre es extranjero pues como es robo los hijos siguen siendo extranjeros pues el apellido será del padre, tampoco los hijos de extranjeros serán bien aceptados, peor si no se han nacionalizado, seguirán siendo italianos aunque hablen el idioma del suizo, aunque se hallan criado aquí, a menos que hayan

hecho algo increíble como la Martina **H**inggis que vive aquí y no tiene ni padres suizos, sin embargo, está nacionalizada por ser campeona de tenis. Llegando aquí mi marido se empezó a comportar de manera **S**uiza y si fui a parar a la escuela del quehacer, fue, porque yo estaba cortando la cebolla como a **mí** me enseñaron en mi casa y hubo una discusión muy fuerte porque así no se cortaba la cebolla, porque en Suiza se corta así y así es como debe de ser, lo mismo ocurrió con la lavada de trastes, todo es comparable con Suiza y como se hace en Suiza es como debe de ser, porque así las cosas son correctas y no hay discusión, pero porque es que así, se han hecho siempre y no quieren cambiar, porque así lo han hecho los abuelos y en la escuela de deberes me di cuenta de cómo de verdad vivían y de cuánto son cobardes, porque no te dicen las cosas en tu cara, sí es que algo no les parece de ti, es todo a escondidas, no es como el mexicano que si traes algo con él, te lo dice en tu cara y aquí todos escondidos en grupito que no sepas quién fue y esto te lo encuentras en todas partes. En el trabajo, por ejemplo, que todos te sonrían y después tú estás escuchando que es la porquería de tercermundista, que es la puerca sucia prostituta y no te lo dicen en tu cara.

Otra cosa que yo vi, es que todavía muchos viven con el miedo de la **T**ercera **G**uerra **m**Mundial que a ellos ni les pasó nada en realidad y sólo sacaron bastante provecho de esta guerra y es algo que no quieren aceptar. Ellos viven con su mito de “nosotros éramos neutrales” y por eso nos aceptó Hitler, ellos no quieren vivir los hechos, ellos sólo quieren ver su cuento de “nosotros somos neutrales”, por la **C**ruz **R**oja, la ONU, etcétera, sin embargo, no es así, no lo hablo porque sí, lo hablo porque sé y leo y comparo y veo que por la información que hay no puedo cerrar los ojos, como lo hace el suizo.

▪

¿Entonces el suizo suele ser también irresponsable al no asumir la información y limita todo a recrear ideas inacabadas?

Sí, y no es ignorancia, es cerrarse los ojos a fuerza, por ejemplo, ayer salió en el periódico anunciado el premio Paul Grüniger, este hombre fue un policía de la aduana que estaba en una de las fronteras con Alemania y quien tenía la orden de no dejar pasar a refugiados y mucho menos judíos. Sin embargo, él no quiso dejar que la gente fuera matada por los alemanes entonces dejó

pasar de manera ilegal a 900 personas judías, falsificando los papeles de estas personas y organizando que pudieran entrar y marcharse a Estados Unidos.

Al enterarse los suizos, lo metieron a la cárcel, le quitaron el cargo, le quitaron sus rangos de honor y todavía en el 74 estaba casi condenado a muerte en vida porque todo el mundo lo veía mal, le quitaron sus derechos y hace cuatro años muchos decían que era su deber, proteger a la patria, porque si venía mucha gente se iba a acabar la comida de la nación, entonces un alemán y un suizo empezaron a hacer un documental y sacaron a luz los hechos y empezaron a ver todo lo que había detrás y apenas hace un año, todavía después de muerto, los hijos pedían se le devolvieran los honores a su padre y hasta entonces se reconoció que exageraron un poquito y ahora es reconocido como un hombre que demostró valor civil en sus hechos.

El problema de los italianos, por ejemplo, es que los parientes en Italia los mantuvieron afuera, lo triste es que de veras cuando llegan a Italia, aunque hayan vivido en un hogar italiano nunca es lo mismo que la verdadera Italia, entonces no son ni de aquí ni de allá, igual que yo en México no soy ni de aquí ni de allá, cuando regreso, yo sé que tengo allá mis raíces y el problema es que llegas aquí y estás añorando muchas cosas de allá, que a lo mejor son más importantes y dices “no está tan mal” y llegando a México de todo te enojas, de la impuntualidad, de la desorganización de la gente, de los robos en la calle, son cosas que se te quedan y entonces ya no eres ni de aquí ni de allá y perdiste la historia de México y ya no vas al ritmo incluso de la historia de tu familia y uno ya se pierde acá con su vida. Por ejemplo, cuando yo salí de mi casa mi hermana la más chiquita tenía nueve años, la escuincla, y mi hermano tenía 15 y la próxima vez que los vi me perdí de verlos crecer y cuando los vi después me dolió mucho porque la primera vez que me contestó mi hermano, me contestó con voz de hombre y dije “es mi hermano el niño chiquito que yo dejé en Chihuahua”. Ahora con mis sobrinos está pasando lo mismo, yo no tengo forma ni nombre, soy la tía que manda los dólares, es más verdadero el *santaclaus* y ellos se dan cuenta de las otras tías; la que tiene muchos perros, la que habla mucho y es periodista.

Te pierdes de muchas cosas porque no estás, o bien porque en México se acostumbra que no te queríamos decir nada para que no te preocuparas y en Suiza jamás eres aceptada 100% y siempre estás en un trampolín, siempre tratando de mantener el equilibrio sabiendo que si pisas un poco de un lado ya te caíste, sabiendo que jamás te van ayudar a pararte de un lado o del otro. Por ejemplo, algo que me sorprende y, al mismo tiempo entiendo de las mujeres que se separaron aquí de sus esposos, sigan viviendo aquí, y es debido a que perdieron el contacto en México, incluso puede ser que ya no tienen a nadie en México, pero ¡qué chihuahuas puedes hacer aquí sin marido!; aquí por lo menos se puede vivir más o menos, te puedes pagar tu coche, tu renta, tus deudas y no estás preocupada de cómo voy a vivir mañana, o sobre todo como mujer que puedes tener tu amigo sin que los mexicanos te consideren como... “ahah, ¿sí?”. Aquella está divorciada, entonces puede cualquiera ir a tocar a su puerta y uno sabe que siendo divorciada y estás en México entonces tienes que regresar a la casa de tus padres normalmente si no te van a tomar como harina de otro costal.

Estuve desgraciadamente en un pueblo y fui demasiado inocente porque nunca exigí nada y actué conforme me educaron en México, de que lo que dice tu esposo es ley, no me lo imponía porque son muy educados algunos, pero también existe el producto macho estúpido como los que tenemos especímenes especímenes en México, pero de alguna manera te lo imponen o no piensan; por ejemplo, mi esposo no es el único, es más bien la mayoría, porque es raro el que al contrario piensa. Es raro al que se le ocurre: -“yo me acabo de traer a una persona que es totalmente extraña a esta civilización, educación y cultura y hay que ayudarla”,- te traen como si fueras un vaso de porcelana que si no te mueves pues no te caes.

Le explicaba a mi esposo en el sentido de que yo ya hablaba el alemán, que podía yo ver la televisión y leer y fue a lo mejor hasta mal para mí, en el sentido que yo no me di cuenta que tenía que tener contacto social y tenía que seguir la vida, porque yo me quedé en mi casa y no veía a nadie, a nadie [-~~p~~Por eso te pregunto cómo aguantas]-a menos que a mis suegros y a la compra una vez por semana, si no, me la pasaba durmiendo, comiendo o viendo televisión y así fueron esos tres años en los que sólo fuimos una sola vez al cine en Berna, una vez al teatro y una vez que tuvimos invitadas de

“viva la gente”, pero si no, no hubo contacto. Mi esposo tuvo un falso ataque al corazón, es decir, un aviso de ataque y fue como tuvo que cambiar de empleo y el médico le aconsejó que tenía que ser la cosa rápida y fue mi oportunidad porque entonces yo pude decidir a dónde irnos

¿El aviso de ataque al corazón de tu marido fue porque se debió a que tenía muchos problemas en el trabajo?

Sí, una cosa que pasó con mi esposo fue que se dio cuenta de que no volvió a ser admitido en su grupo de amigos o con todos los suizos normalmente, por ejemplo, el lugar de reunión de los suizos en un pueblo -[algo así como las cantinas de México]-, pero en este caso en las mesas redondas hay un letrero que dice *stammtisch* (mesa de clientes cautivos), es ahí donde de alguna manera se integran y conviven y en la que supuestamente cada persona extraña o nueva en el pueblo, llegada a este lugar, sea de ahí o no, se va integrando y mi marido nunca se pudo integrar porque estaba casado con una extranjera, enseguida lo empiezan a negar, lo veían como el rarito porque cómo podía ser posible que un suizo no se casara con una suiza ya que son considerados como incapaces o impotentes, feos asquerosos y dejados, o campesinos que ya no pueden conseguir una esposa puesto que las suizas ya no quieren ser campesinas pues bajarían de categoría.

Se determinan las categorías, por ejemplo, si eres un gringo **huerito** güerito entonces eres de buena categoría, siempre blanco, pero no un poco morenito, el mismo problema de nosotros en los Estados Unidos. Dicen que tenemos el ojo igual que las tailandesas y como muchas tailandesas se vienen aquí a bailar entonces también nosotras somos prostitutas y esa fue una de las razones por las que él nunca se sintió a gusto mi marido en el pueblo y también en el trabajo, ya que él quería hacer más en la compañía y siempre lo subestimaron, falso: —; — así se ha hecho y así será — entonces yo le aconsejé ~~de~~ irnos a una ciudad y mi esposo quería que nos marcháramos a otro pueblito en el que pudiera esquiar, entonces yo ya no quería esto y le dije que entonces el divorcio, porque yo ya no estaba dispuesta al encierro, también eso es algo que tienen de cerrados, para ellos irse a una ciudad en lugar de irse a un pueblo es de extranjeros y nos marchamos a Basilea.

El primer día me llevé una impresión y me dije a mi misma “cómo fue posible que halla aceptado tanto”, nunca lo voy a olvidar, estábamos en la casa y me levanto a asomarme a la ventana y le dije a mi esposo: “mira. Olí. allá afuera hay gente”, entonces recapacité que ya no era inocencia sino estupidez de encerrarme en mi casita de a “sololoy” y no ver la vida, entonces me di cuenta de cuánto fui estúpida. de permitir hasta dónde pude llegar y aguantar, así empecé a reaccionar y lo primero que hice fue buscar un trabajo y claro, como buena primitiva que te consideran, mi primer trabajo fue en una tienda de ropa en la que un señor me hizo un favor muy grande. en realidad. de aceptarme a trabajar, ya que normalmente no es tan sencillo, en el sentido de que no fuera un empleo de limpieza, y empecé en el almacén desempacando ropa y colgándola y era lo único por hacer, no era posible que pudiera controlar la mercancía porque pensaban que yo era demasiado tonta ya que si los pantalones tenían dos tipos de talla era cosa que yo no podía entender, trabajaba en un sótano tres pisos subterráneos. Así fueron 10 meses con una paga mala, por supuesto. Como extranjera. definitivamente no podría yo vivir sola: 10.50 francos la hora por 6-seis horas al día. Nunca he considerado el dinero como mi dinero, ya que los gastos hay que pagarlos entre dos y tengo que ayudar a mi familia -en México y empecé a participar del gasto.

¿Entonces los gastos de la casa no corrían absolutamente por tu marido, empezaste a participar tú con el gasto, fue tu iniciativa?

Sí, siempre vi esa parte, definitivamente yo nunca vi esa parte en que aunque fuera muy poquito mi sueldo y aunque no era mi culpa ganar tan poco, porque vine de otro país, claro, realmente sí fue mi culpa porque yo vine a dar a este país por mi cuenta... va... sssh.

Siempre sentí la culpabilidad de que como yo era la que ganaba muy poquito era la que más tenía que hacer en casa, tenía que ser la ama de casa, absolutamente fui muy tonta. Si yo hubiera querido decir, “voy a vivir sola y pagar los impuestos que son absolutamente muy caros, pagar alimentación y renta”, desde luego nunca hubiera podido vivir y tendría que pedir ayuda social, ésta se la dan a gente que se atarugó, que no quiso hacer nada, donde el gobierno da la canasta básica de alimentación, la que alcanza para tener un televisor, teléfono, pagar una renta, lo cual para mi es

ridículo; no se están muriendo de hambre, no son pobres, el Estado les ayuda y por eso esta gente no se mueve y, lo que pasa es que para nosotros los mexicanos como nos la tenemos que arreglar con una de dos: o trabajas o te jodes. Si te dan un empleo en la “conchinchina” tienes que irte hasta allá, bueno, al menos te mueves más lejos, pero no es igual.

Yo estudiaba dos horas de alemán al día para sacar mi diploma, después conocí a un grupo de mexicanas en Basilea y empecé a tener más contacto, aunque ya conocía a una por teléfono y empezamos a tener más contacto, por lo del terremoto, para comunicarme a través de ellas con mi familia, una de ellas me comentó que trabajaba en el correo separando cartas y ganaba en tres horas un poco más del doble de lo que yo ganaba y me dijo: “por qué no vas y preguntas si hay empleo”. Entonces le dije a mi marido - “mira, ella gana más que yo”, y él me dijo - “no te dijo mentiras” - y ahí me di cuenta que los suizos no hablan de lo que ganan, los suizos te dicen todo lo más íntimo que te puedas imaginar menos su sueldo, es más, apenas hace unos cuatro años las mujeres tienen derecho a saber cuánto ganan sus maridos.

En México no es un secreto que los sueldos están por los suelos, el empleo que sale en los periódicos dice cuánto vas a ganar, eso aquí es uno de los secretos, una persona puede hacer lo mismo que otra y ganan diferentes sueldos por varias circunstancias pero si un hombre hace el mismo trabajo que una mujer gana el 30% más porque es hombre, o sea, no es el empleo o la posición la que te da el sueldo si no quien lo recibe, OK, ésta fue una de las primeras discusiones que tuve fuertes con mi marido, yo decía “cómo era posible que él no me creyera”.

En fin, me cambié de empleo y le demostré que era cierto y ahí en el correo estuve trabajando tres años, éramos muchísimas extranjeras, estudiantes, muchas amas de casas, sobre todo italianas de la segunda generación que se casaron jovencitos-jovencitas, así como nosotras las mexicanas. ¿Por qué? Porque sus padres no las dejaban salir y la única manera de salirse con el novio y un ratito y a gusto en la oscuridad, ¡pun!, te casas. Ahí conviví mucho de las cosas como mujer mexicana y extranjera.

Siempre estuve estudiando algo, o sea, no te dan mucho chance pero llegando a Basilea yo me dije: “¿qué puedo hacer?”. Yo estudié tres años de

veterinaria, entonces puedo hacer algo y me dijeron: “Ah, ~~Haa~~-no, sí usted viene de México, entonces usted ~~-100%~~ se compró su diploma”. No me reconocieron ni el bachillerato. Estudié el alemán y saqué mi diploma, entonces fui a una escuela privada para ser asistente de dirección, algo un poco más alto que el secretariado y fui a dar allá porque me dieron la información falsa, por mi edad yo no podía hacer otras cosas y me cerraron muchas puertas a propósito, entonces, ~~-yo~~ pensé que como era lo único que me quedaba, eso fue lo que hice, después trabajé. Es increíble hasta dónde te pueden cerrar las puertas y tú ni cuenta, te das hasta muchos años después, me pasó, por ejemplo, que en las escuelas me decían que era demasiado grande y después me enteraba que habían personas ~~más~~ mayores a las que les daban la oportunidad, pero claro, eran blanquitas, suizas. Y una belga incluso, la cual llegó al mismo tiempo que yo y se fue con la misma persona que me había aconsejado que ya no podía yo hacer nada, a ella le aconsejó bien.

¿Es decir, que dentro de las funciones de ~~esta esas gente personas~~ también está la de excluir a la gente?

——— Sí, es decir, elegir, como a ella que era belga y de pura casualidad, de pura casualidad te enteras de la chingada que te paran. En la escuela de economía me trataron de veras que como perro, a esta escuela tardé diez años seguidos en entrar y me decían siempre que no y de casualidad me entero que un chico peruano iba a ~~ser~~ la misma escuela, y él se fue a ~~Nauchatel~~ Neuchatel y me explicó: “mira, mis papeles me los revalidaron en tal y tal oficina en Berna”. ~~m~~ Me voy a Berna y me dicen “no, le dijeron mentiras, no es cierto aquí no tenemos nada que ver en el asunto”, entonces me regreso yo con mis papelitos a mi casa a llorar, pues no me dejan entrar a estudiar pero para esto el muchacho ya tenía un año estudiando en ~~Nauchatel~~ Neuchatel, bueno, al año siguiente me canso porque yo tenía ya mucho tiempo enviando mis papeles y me escriben que tengo que pedir un permiso en la dirección en la que había yo ido un año antes a Berna y solamente con esa carta ~~-me~~ registraron, entonces, escribiéndoles lo que me dijo el señor, que yo preguntara allá, entonces ya no hubo nada de que “le dijeron mentiras”, pero claro, cuando yo llegué con mi carta ahora sí me dejan

entrar, ¿tú crees que se pusieron a bailar?; No, encabronaditos y con jetas me preguntaron:; “usted estáa segura de seguir estudiando, mire que usted ya está grande, mire que los estudiantes son jóvenes, mire que usted está casada y además tiene un marido que atender”.

Finalmente, no concluí la carrera y después de dos años reprobé dos materias y salí pero nunca me ayudaron y no fui la única, también salieron conmigo otros chicos, también suizos jovencitos y ~~hueritos~~ güeritos quienes también habían reprobado y no fue por la edad, ni porque yo viniera de México, ni de la escuela primitiva, ni nada como ellos pensaban, en fin, esta tierra no es para... Europa es muy racista, todos;: Italia, España, todos tienen sus preferidos y sus no preferidos, Suiza tiene la cosa de que no quiere a nadie más que a los suizos y dentro de los suizos los de la parte alemana, los que son más extremistas y nosotros tenemos la impresión en México cuando tu ves las revista de que -“¡hoooh!.. te vas a Europa, como cómo organizar la maleta para ir a Europa”:- pendejadas, tengo una hermana que se casó con un alemán y me dice que cuando ella veía las fotografías de Europa se imaginaba que uno se la pasaba en el cafecito, de “Jaime, tráeme el coche” y no sée queé, de veras cuando yo me vine acá mi familia pensaba que yo ya era muy rica, imagínate cuánto ignoramos en México

¿Quieres volver a México?

No necesariamente ¿sabes? pero no tiene que ser México, porque yo ya lo vi, tengo muchas dificultades de aceptar que la gente siempre está pensando todo para mañana y ya no acepto muchas cosas, ¿por qué no hacernos la vida más fácil? No tanto de decir “así se corta la cebolla”, pero, claro, si puedes no hacer tanto tiradero cortándola, si es que te sirve el otro modo de cortar la cebolla y es más fácil porque es más rápido. bueno, pues a aprenderlo, por ejemplo, que somos muy ~~elitaristas~~ elitaristas y por qué no sentar a la mesa a las sirvientas y mantenerlas en el mismo nivel tan bajo, aunque yo he de decirte que en mi casa en México. siendo de familia no pobre pero tampoco rica, sin sirvienta se muere y yo no estoy dispuesta en México a estar sin sirvienta, por ejemplo, a mí me daba vergüenza salir a tirar la basura cuando pasaba el camión y bueno, carajo, si produces basura pues

es normal que salgas a tirarla, es lo que hace todo el mundo aquí, todos lo hacen.

—ADRIANA: No, no, yo siempre salgo a tirar— mi basura y bien contenta, además salgo yo como basura, salgo con los pelos parados a tirarla... bueno, cada quien ¿no?..

—ESTRELLA: Hay cosas que podríamos aprender de otros países, hay gente que viene de otros países, pues que se lleven lo positivo. Todo mundo piensa que los europeos son muy limpios y no es cierto, es sucio, y si tú vas a la casa de alguien aquí hay gente que no limpia su casa en dos tres semanas pero como se ve organizada pues uno piensa -“está bien”- ellos no son de los que tienen que lavar el escusado, pero sí le pasaron el trapito ya se ve bien y se ve como limpio aunque limpio no está. -Nosotros, el mexicano en su persona es limpio pero en lo que ocupa no y el suizo anda con la misma ropa toda una semana, cuando yo llegué se limpiaban con toalla, ahora ya se meten a la regadera y se metían una vez a la semana a la tina y todavía ves mucha gente con el pelo sucio. ¿Por qué? Porque todavía no le toca, porque no ha pasado la semana o porque se lo lavan el martes y el sábado de cada semana, ya siendo un poco limpios, pero los he visto que hasta cada 10 a 20 días y el frío no es justificación porque en toda casa que yo he asistido tienen sus buenas secadoras.

Pensando en lo bueno, si tú dejas tu sombrilla afuera, al otro día ahí está tu sombrilla si el correo llega y te deja un paquete y tú no estás, te lo dejan ahí, no hay problemas, esto es respeto a las personas. ¿Por qué no dejarlas vivir en paz así en México? Yo ya no podría vivir en paz sabiendo que abriendo la puerta de mi casa tengo el peligro, claro es bonito ver a los niños que gritan, juegan y sonrían, aquí la gente deja de habitar un piso si hay niños en el próximo.

¿Y los hijos?

Al principio yo pensé inmediatamente tenerlos y afortunadamente no fue así porque me dio chance de reflexionar, de empezar a darme cuenta, cuánto se chingan aquí las mexicanas, tienen el horario en el refrigerador para hacer todo, aquí las mujeres son esclavas y al mismo tiempo yo empecé a tener bastantes problemas con mi marido por su hermana.

Entonces, lo mejor fue que debía esperarme y decidí que lo mejor era no tener hijos, por supuesto que yo nunca fui una mujer que tuviera el deseo tremendo, inmenso, de ser madre, es decir, con el instinto maternal, yo soy mujer sin la necesidad de tener hijos y vivo bien y afortunadamente es mi única seguridad, decir, “yo me quiero largar cuando me de mi re chingada gana” porque no tengo hijos y con hijos no puedes hacerlo. Mi marido gana pues relativamente bien, podemos ir a México cuando queremos, llamar a mi familia, no tengo preocupación de hijos, mi marido no es de los que golpean o de los que humillan, entonces yo he tenido suerte, porque he conocido mexicanas que han tenido pena de salirse de sus casas y han tenido que luchar en contra del que fue el amor de su vida, por la custodia de los hijos y esos sí son problemas de la tiznada, lo mío no es nada, nada, el que te hagan el feo aquí o allá eso lo pasan todos.

Ahora pienso en la migración de los indígenas.

Qué valientes son.

El problema de las mexicanas aquí es que si pertenecen a un nivel de clase social más alto no se mezclan con el resto“.



Stammtisch



¿Y por qué no multiculturales?

—*Araceli

—Nació ~~y creció~~ en la ciudad de México donde vivió hasta los 19 años de edad, ahora tiene 28 ~~años de edad~~; es madre de dos niños, trabaja como empleada, es secretaria del periódico “*El puente*” y vive en Basilea. ~~El camino que me llevó a~~ Llegué a Araceli ~~fue por el mismo que con Carolina, ya que Araceli es secretaria de~~ ~~les decir.~~ mediante el periódico “*El puente*”. ~~a~~ Al ~~ponerme en contacto con ella~~ contactarla y mencionarle el objeto de mi entrevista, acordamos el punto de encuentro; también fue en la estación de Basilea a la hora de ~~su salida laboral~~ de su trabajo, muy cerca de la estación, pues ~~trabaja es como~~ vendedora en la tienda de Armani. Araceli fue muy cordial y me invitó a comer ¡pozole! en un restaurante mexicano, y ahí empezamos la entrevista.

Araceli n Nos relata un poco sobre la posición de la sociedad múltiple de Suiza, en general, y los diferentes migrantes; niega el gueto mexicano porque dice que se puede correr el riesgo de vivir del recuerdo. N Nos ~~ahabla sobre~~ ~~la~~ su opinión ~~que tiene de~~ sobre las mexicanas en Suiza en comparación con México, ~~respecto~~ acerca de sus vidas personales y familiares; nos dice cómo fue acostumbrándose al cambio situacional, ~~de~~ sobre cómo hacer las cosas y ~~de~~ vivir el sufrimiento que genera ~~d~~ el cambio climático. Critica la poca unidad entre las mexicanas y ~~mantiene~~ una postura optimista a pesar de las adversidades y de la falta de reconocimiento.

Ella Araceli nos dice:

—Yo pienso que los suizos protegen su identidad porque aquí hay muchos extranjeros, sobre todo en Basilea, es por eso que el Suizo se siente invadido, hay gente de todo el mundo, por lo que creo que más bien defienden su identidad, su cultura, su comida, no es que te ataquen. Imagínate, es como si llegaran a invadirnos a México ofreciéndonos todos los días comer ~~r~~ Raclett, pues no, los mexicanos ~~queremos~~ nuestras tortillas y las defenderíamos.

Si te fijas en la edad de las mexicanas, son jóvenes, algunas tienen hijos, otras no los tienen, pero todas de alguna manera deberían de llevarse bien entre ellas mismas ¿sabes? ~~P~~ para protegernos y ayudarnos, eso fue

algo que me decía mi padre: “-ustedes como mexicanas allá deben estar unidas y apoyarse”, - pero no funciona eso, no puede ser posible, no existe...

¿Has tenido problemas con alguna mexicana?

—No, yo no, ellas... No, en verdad no, problemas serios nunca los he tenido, pero la verdad que sí los ha habido, son problemas de diferencias de clases por la forma de pensar, de vestir, de comportarse y es como en todos los lugares del mundo, la hipocresía ya nada más por ser mujer, la competencia entre las mexicanas es la misma que hay en todo el mundo, la competencia entre las mujeres no es asunto de nacionalidad.

Lo que pasa es que nosotras como mexicanas estamos realmente solas, no tenemos a la familia que nos apoye, nosotras llegamos aquí a empezar a formar una familia, entonces si te peleas con el marido no hay de que “empaco mis cosas y me voy”, no, haces un drama para que a la primera de cambios te diga que te quedes y, claro, puedes seguir después, pero por un pleito pequeño no hay nadie que te apoye. Pero ¿sabes?, esto ayuda en cierta parte, ayuda mucho porque en México tenemos la tendencia de que tenemos algún problema y corrimos con las mamás inmediatamente y en caso de que el esposo o novio te ve un poco feo, es así, por ejemplo, que al hacer intervenir a las suegras en los problemas se arman unos desmadres tremendos, después el pleito se hace más grande porque intervienen las familias de los dos y eso aquí ya no sabes si es bueno o malo, porque, digo bueno, porque tomas fuerza sí alguien te entiende, pero malo cuando se desatan los malos entendidos y haces intervenir a la familia, y veo una ventaja en el sentido de que los problemas de mi marido y yo los resolvimos solos, nunca se metió nadie más. Pero si hubieran estado mis familiares yo les hubiera contado todo y peor si el minuto para llamar costaban 6-seis francos, obviamente no vas a gastar una millonada para contarle a tu familia lo de un pleito pequeño (que no le gustó la comida que le hiciste y luego por eso lo odias). Veo que en México éese es el problema de las parejas, si haces intervenir a las familias, las familias no olvidan, que si el idiota de tu marido hizo eso o dijo aquello, que a la comida le hiciste el feo, no lo perdonarán jamás, por ejemplo, o si dijo alguna majadería, aquel desgraciado.

Por eso es que yo no tuve esos problemas, porque nunca requerí de ese apoyo, te ayuda a ser más madura como mujer y yo estaba muy joven cuando llegué aquí y tuve que madurar muchísimo muy rápido, si se enteraron de mis problemas fue porque se los conté pero nunca porque los hayan visto, tuve que hacerme auto_independiente con 20 años, son 20 años sola, porque los suizos están acostumbrados a ver a las mujeres que suba y baja y que no pregunte nada, porque están acostumbrados a ver que la mujer decida.

Hay que empezar desde el principio, sin nada, sin un idioma, sin raíces, sin recuerdos y no los puedes tener porque corres el riesgo de deprimirte, entonces llegamos y a poner en blanco la memoria, el pasado se quedó en México porque aquí ya no hay nada que ver y eso es muy difícil, mi marido se encuentra a sus amigos del Kinder y digo “carajo, ¿cuándo yo podría encontrarme en México a un amiguito del Kinder?”, es imposible, pero él se acuerda de los chocolates que comía de pequeño, porque los ve y yo me acuerdo de los chocorrollos o los gansitos y ya no puedo transmitirles a mis hijos eso, sólo lo que hay aquí y es eso, también, que muchas de las cosas no puedes transmitirselas a tus hijos, es pesado, te cambiaron el nombre por el del marido, el idioma y a empezar de nuevo y está pesado.

Te llegas a sentir la más estúpida, la más odiada, es feo, yo me llegué a perder horas enteras en la calle, bien feo, yo les compro a los niños cosas de México como los discos de Tatiana, aunque es una boba la tipa, un poco ridícula, retrasada mental, pero bueno, a mis hijos les gusta.

Aparte es bien difícil al principio porque todo mundo espera algo de ti: tu marido, que te acoples rápido; tu familia, que aguantes, que salgas adelante; la familia de él, que te acoples también y que hables rápido el idioma para entenderse contigo. Todo mundo espera algo de ti a donde sea que vayas, si no la haces es que no pudiste y eso es muy pesado, bueno, pero yo me apliqué a todo; a tomar el *tram* (tranvía), a aprender el idioma, a cocinar, yo no sabía ni hacer una salsa, no sabía hacer nada, ni planchar, ni lavar ropa, ni nada, luego las pinches lavadoras de aquí que nada más una vez a la semana puedes lavar y el agua fría que aquí realmente es fría y duelen las manos bien feo.

Mira, los primeros días no es pesado porque es muy largo, el tiempo se hace eterno, los inviernos, la oscuridad y también vestirse es una bronca con tanta ropa y en el verano olvídate porque hay que comprar ropa más o menos adecuada para cada estación. En el invierno no puedes ni hacer pis porque de tanta ropa se te van las ganas o dices “mejor no salgo”⁷; los primeros inviernos yo me la pasé enferma y muchas veces ni siquiera sabía de qué estaba enferma, fui un día a ver en el diccionario qué era lo que tenía y me había dado escarlatina, un día que tuve temperatura -me quedé dormida en el *tram*, verdaderamente iba yo muy mal, me tuvo que despertar el chofer, imagínate, ir al doctor y no entenderle nada, perderte en la ciudad y encima enferma es lo peor. Tampoco está nadie que te prepare un caldo de pollo y así todo el tiempo te la pasas, yo me la pasaba durmiendo todo el día y extrañaba muchísimo a mi madre, ahora en estos momentos ya ni siquiera me acuerdo de lo que me hacía mi mamá, ahora tengo ya presente que tengo que enfermarme sola y, bueno, en el momento te sientes que te vas a morir, la más olvidada, la más odiada.

La gente es muy diferente en invierno, el invierno te entristece, abrir las ventanas y ver el día entre negro y gris te devuelve a la cama y no me levantaba, me ponía en contacto con mi familia vía intersueño, imagínate, en aquel entonces ya yo lo hacía pasándome la primavera dormida, después despertaba viendo a la gente toda de negro, muy elegante y de gris.

La gente no es tan mala, ni son tan fríos como por ahí se dice, es el clima que tiene mucho que ver para ver a la gente, porque en la calle ellos también te ven a ti con frío y aunque seas extranjera no van a pensar que eres muy caliente.⁷ eEntonces el clima tiene mucho que ver, nosotros en invierno también nos deprimimos en México y por otras razones, los días de lluvia son muy cortos y los de verano muy largos.

Ahora yo soy feliz trabajando, pero se aprende a ser fuerte, después de nueve años conseguí un empleo digno⁷ que, claro, está pagado sólo por tres francos más que lo que le pagan a las sirvientas, ahora ya dependo de mí y lo más importante es proveerme un futuro, eso es lo que más me preocupa, no puedo vivir en el gueto mexicano porque no sales del recuerdo y, carajo, hay que vivir aquí y hacer a los hijos que disfruten el momento y el espacio, y yo creo que, sobre todo, esto también ayuda a madurar y no sólo vestirse más

serias como esposa, eso para mí no es madurez. Madurez es tener el valor de vivir y confrontar todo de manera controlable bajo cualquier situación y no checando a la sirvienta, y que si te enfermas hay ahí va la mamá a quitarte a los niños para que te repongas, la cuarentena a la cama, aquí no hay nada de eso y es mejor.

Cuando vuelvo a México yo no puedo aceptar que me digan qué debo hacer con mis hijos, porque yo verdaderamente ya la pasé sola totalmente con ellos, y no puedo y no acepto, aquí estoy yo y soy la mamá y se hace lo que yo diga.

Estoy muy contenta de estar aquí, adoro a México y ahora mi sueño será acabar allá para comerme los gansitos y que la gente me diga: “¿la puedo atender?”... me encanta.

De alguna manera he sentido discriminación porque a las mexicanas se las imaginan chiquitas, gorditas y cuando te ven de estatura, te confunden con todas las nacionalidades y sólo eres extranjera y yo siempre soy yo, escandalosa, gritona, veo también que aprecian esto los suizos y logras integrarte, lo malo es el gueto, los que llegan y sólo hablan su idioma, los turcos que traen a sus mujeres tapadas de la cabeza y no hablan otro idioma más que el suyo y, pobres, porque nada tendrán que ver.

Trabajando empecé con mi marido en la compañía donde él trabaja, de secretaria ve y trae esto, ve y trae lo otro. Ahora atiendo la tienda de Giorgio Armani.

El carnaval de Basel empieza aquí a las cuatro de la mañana y había una cantidad de gente impresionante y se hace un desmadre, mi hermana me decía “estoy sorprendida, no me manosearon”, y es que no te manosean, ni te faltan al respeto, en un bar me dice mi hermana, “oye, aquí no se te acercan y te quieren ligar, pero ¿por qué?”. Bueno pues eso se lo debemos gracias a las mujeres suizas que no se los permiten a los hombres. En México fuimos a una disco y ya sabes, típico buey que se te acerca y te pregunta: “¿vienes sola?” y yo que le contesto “sí y queremos seguir estando solas”, aquí si eres tú la que quiere ligar lo consigues tú y rápido, sin problemas, el suizo te respeta mucho, pero mi hermana estaba sorprendida porque no la manosearon.

Y ¿-quería?

—— Sí y tanta la gente.

Y tantos los guapos.

—— Es que estaba yo muy molesta no me manosearon, estaba muy indignada, “¿qué no estoy buena esta noche?”, me decía mi hermana, “no me veo bien y es que no se te acercan”. No, el hombre aquí está bien educado“.

=

3.2.1 Interpretaciones sobre los testimonios de las entrevistadas y un comentario final.

En el encuentro me parecieron mujeres que se han visto limitadas para externar opiniones sobre su condición y es así como me mostraron su confianza pero, sobre todo, su fuerte necesidad de ser escuchadas. ~~Lo que a~~ A primera vista encontramos ~~es~~ que tanto el parentesco como la nacionalidad suiza desde el ámbito de lo familiar y lo legal implican un conflicto de subordinación doble, tanto como mujer y como extranjera, ya que la conducta en la mayoría de los casos está ~~a~~ sometida a ~~la~~ prueba social de lo que se espera “debe ser un buen suizo”.

Las experiencias de las cuatro mujeres mexicanas en Suiza ~~se asemejaron~~ semejantes y se diferencian de distintas maneras. Respecto ~~de~~ a la etapa de noviazgo, no se hizo mucha referencia, aunque en algunos casos queda claro que la duración de ~~esta etapa~~ ese periodo fue muy corta debido a la distancia de los lugares de origen; de cada una de las partes no se distingue el margen de convivencia prolongada aunque en algunos casos queda claro que ~~periodo de~~ esta etapa de la pareja fue muy corta ~~e~~.

Se identifican varias constantes en las que ~~se asemejan~~ sus experiencias se asemejan en el inicio del proceso de adaptación: ~~D~~dependencia económica y de interacción del marido, ~~espacio~~ tiempo prolongado ~~de tiempo en el que se~~ dispusieron de manera exclusiva a las actividades domésticas, tiempo de inactividad laboral ~~formal~~, ~~una falta~~ ausencia de una red de relaciones sociales más amplia, falta de comunicación debido a ~~la carencia de dominio en~~ no dominar del idioma —que es la razón por la que se encuentran y son silenciadas ~~y son silenciadas~~ al mismo tiempo—, síntomas de mucho sueño por la inactividad a la que no se encontraban acostumbradas en su lugar de origen, aburrimiento y miedo al frío. Las cuatro establecen y declaran distanciamiento respecto de la sociedad suiza en algún sentido, desde el familiar por las formas de conducta, el miedo a salir solas a la calle, hasta el laboral o escolar por la dificultad de interacción y/o aceptación; también expresan sentimientos de identidad dividida por recuerdos, ausencias y nostalgia. Declaran abiertamente haber interiorizado y exteriorizando en su conducta el comportamiento social de la cultura ~~S~~suiza y que la dependencia matrimonial,

hasta cierto punto, ha sido una de las razones que resta valor a su identidad e individualidad, así como su auto_independencia. Pero al mismo tiempo en los casos de maternidad el valor de identidad se reproduce de manera significativa y en los casos de ~~sólo~~ matrimonio sin ~~la falta de~~ maternidad también se reproduce el valor de la identidad con la satisfacción laboral, con el divorcio, o bien, con la aceptación de la necesidad emocional que vincula a la pareja ~~matrimonial~~.

¿Por qué es tan difícil entrarle a un suizo?

“Yo creo porque ellos nacen con un círculo familiar y de amigos muy cerrado en el que no cabe nadie más... Me ha hecho falta la espontaneidad de la gente, la calidez de la gente, la ~~riisa~~ risa abierta, yo era así... tomé lo de ellos, cambié mi mentalidad, mi manera de ser. Después de vivir muchos años aquí fui adquiriendo cosas suizas del carácter suizo en mi personalidad.”
{[Carolina].}

[...] “...y sentí las miradas de curiosidad con las preguntas hacia mi esposo de: “¿y cómo se comporta?”. En las reuniones, hasta que tuve que decirle a mi esposo: “mira, yo no me cuelgo de los árboles y en México se usan también zapatos y también se recibe una educación” [...] llegué aquí y tuve miedo de reírme tan espontáneamente y creo que particularmente yo me cuidé de eso, de no hacer un mal papel, yo tuve la culpa en ese aspecto, me fui limitando y mi carácter ahora ha cambiado y he tomado la seriedad del ambiente y más seca con las pegonas.”

{[Julieta].}

“Con el tiempo me di cuenta que tenía que mantener mi identidad, mi error fue el tratar de ser demasiado suiza, porque en mi caso que me ensañaron a ser buena niña de mis papáas, después quise ser la buena niña de los suegros, a tal grado que me fui a una escuela de quehaceres, que en aquel tiempo era obligatorio para todas las mujeres, donde aprendes a cocinar, a coser, a limpiar la casa, todavía existen.”

{[Estrella].}

}

“Yo pienso que los suizos protegen su identidad porque aquí hay muchos extranjeros, sobre todo en Basilea, es por eso que el ~~S~~suizo se siente invadido, hay gente de todo el mundo, por lo que creo que más bien defienden su identidad, su cultura, su comida, no es que te ataquen. Imagínate, es como si llegaran a invadirnos a México ofreciéndonos todos los días comer ~~Racletracletraclett~~, pues no, los mexicanos queremos nuestras tortillas y las defenderíamos“

([Araceli].)

Como se puede apreciar en sus testimonios, particularmente se trata de ~~mujeres~~ personas que en México rompían con el esquema tradicional de ser mujeres, pues ellas pertenecen a una generación de cambios de conducta en el lugar de origen. Sin embargo, al llegar a Suiza toman elementos de comportamiento tradicional debido a que las personas que las reciben las ~~tiene~~pre-identificadas como mujeres tradicionales y, por ~~lo~~ tanto, ~~así es como~~ se ven obligadas a comportarse de varias maneras. Finalmente, también expresan sentimientos de identidad dividida, por lo que ~~les signa~~significa el lugar de origen y el de residencia ~~les significan~~ en forma de nostalgia.

Con ellas suceden varias cosas, por una parte, tienen un apellido y un pasaporte suizos, lo que las hace ciudadanas ~~suizas~~de aquel país, con derecho a trabajar en lo que quieran, relativamente; sin embargo, ~~pero~~ lo que consiguieron ser no sólo ~~tuvo que ver~~está relacionado ~~no sólo~~ con lo que ellas se propusieron, sino con lo que al final de cuentas están logrando ser. Es decir, pueden hacer o ser lo que quieran en la medida ~~de lo~~ que ~~puedan~~les sea posible.

____~~Como~~Un ejemplo de posibilidad adaptativa en el ~~nivel~~ ámbito de la estructura económica de Suiza es, el caso de Carolina, en este sentido laboral y de género. Durante la etapa de noviazgo firmó una promesa de matrimonio mientras estudiaba y certificó su profesión desde México como química; ~~dentro~~ durante del matrimonio especializó su alemán funcional-operativo. Al resistirse a la dependencia económica ~~de hacia~~ su marido, ~~decidió~~ trabajar ~~insertándose a la esfera de profesionistas~~ y entró en la esfera profesional en Suiza. ~~R~~~~Siendo~~ recomendada por su maestra de alemán, quien con un gesto de solidaridad de género ~~decidió~~ apoyarla, ~~lo que le~~ ~~permite~~ consiguió laborar en un entorno favorable para la preparación profesional

que recibió en México, el cual se ~~adecúa~~ adecuó perfectamente a las condiciones de calificación productiva de empresas químico- farmacéuticas.

Hay ejemplos muy serios de sobre cómo les ha costado entrar completamente ~~al~~ en el modelo de ciudadanía suiza, con capacidades apremiantes para laborar y, sin embargo, poco reconocidas, como en el caso de Estrella, quien además de mostrarnos un perfil definido de ~~eríticacrítica~~ crítica social también autoafirma su capacidad contestataria por derechos y obligaciones. Identifica y valora ~~el nivel dela~~ la clase social por ~~la~~ la calidad de vida, pero al mismo tiempo observa que existe discriminación no sólo ~~per-de~~ por nacionalidad o raza, sino además de tipo étnico —expresando el robo—, por el parentesco que puedan establecer también mujeres suizas con extranjeros, ~~per-de~~ por género, ~~per-clase~~ por clase, ~~per-raza~~ por raza y hasta ~~per~~ regionalismo. Tal problema de discriminación ~~significó tanto que~~ llegó a afectar ~~afectó~~ la salud de su marido, quien también recibió discriminación por la elección de esposa. Su posición de ~~ser~~ migrante le permitió ~~a ella~~ darse cuenta de muchas contradicciones de la cultura suiza, porque reconoce en la historia de ~~Suiza~~ ese país un pasado racista que en la actualidad ~~a la aquella sociedad suiza le costó le~~ cuesta trabajo reconocer.

¿Entonces, el suizo suele ser también irresponsable al no asumir la información y limita todo a recrear ideas inacabadas?

“Sí, y no es ignorancia, es cerrarse los ojos a fuerza, por ejemplo, ayer salió en el periódico anunciado el premio Paul Grüniger, este hombre fue un policía de la aduana que estaba en una de las fronteras con Alemania y quien tenía la orden de no dejar pasar a refugiados y mucho menos judíos. Sin embargo, él no quiso dejar que la gente fuera matada por los alemanes, entonces dejó ~~e~~ pasar de manera ilegal a 900 personas judías falsificando los papeles de estas personas y organizando que pudieran entrar y marcharse a Estados Unidos.

Al enterarse los suizos, lo metieron a la cárcel, le quitaron el cargo, le quitaron sus rangos de honor y todavía en el 74 estaba casi condenado a muerte en vida porque todo el mundo lo veía mal, le quitaron sus derechos y hace cuatro años muchos decían que era su deber, proteger a la patria, porque si venía mucha gente se iba a acabar la comida de la nación, entonces, un alemán y un suizo empezaron a hacer un documental y sacaron

a luz los hechos y empezaron a ver todo lo que había detrás y apenas hace un año, todavía después de muerto, los hijos pedían se le devolvieran los honores a su padre y hasta entonces se reconoció que exageraron un poquito y ahora es reconocido como un hombre que demostró valor civil en sus hechos.”

{[Carolina]}.

_____–Carolina, al intentar incorporarse en el sistema laboral y escolar suizo, se enfrentó a con diferentes tipos de resistencia y se adecuó al rasgo cultural de su generación de matrimonios que decidieron no tener hijos.

~~En los casos de~~ Julieta y Araceli ~~quienes~~ también ~~expresaron~~ hablaron sobre ~~de~~ sus experiencias y condiciones semejantes en el proceso de adaptación. Como madres, se encuentran en ~~condiciones~~ circunstancias de cambio que las hacen ~~mantener~~ una posición más o menos conforme, a pesar de la necesidad de trabajar y dominar el idioma alemán, en el caso de Julieta.

~~RR~~Con respecto ~~al hecho de~~ volver a México, a todas les preocupa la inseguridad social por la que actualmente ~~esta atravesando~~ atraviesa ~~nuestra~~ la sociedad en México. ~~En el caso de~~ Carolina todavía no lo tiene definido, aunque sí lo considera; ~~en el caso de~~ Julieta ~~ella~~ imagina su vuelta sola porque su familia se encuentra muy acostumbrada al estilo de vida en Suiza; Estrella definitivamente no piensa volver a México por la inseguridad social y, finalmente, Araceli piensa ilusionadamente volver a México.

=

COMENTARIO FINAL

“YO EN LAS MIGRANTES”

Para dar inicio a un comentario final y general sobre los testimonios es importante iniciar con una reflexión ~~sobre la~~ en base a esta experiencia ~~de~~ desde la relación

de parentesco. Tal relación surge desde una ~~a forma de~~ vínculo diferente y poco usual en la vida local al que pertenece la mujer ~~in~~migrante.

Inicia en un pasaje emocional de noviazgo poco duradero en términos de convivencia, donde la toma de decisiones es casi inmediata por tratarse de una relación en la que dos personas no corresponden al mismo lugar de origen.

El espacio que une a las mujeres con sus parejas es completamente emocional y es ahí donde se sortea la posibilidad de encuentros, a pesar de la distancia que incluye diferencias socioculturales y lingüísticas.

La relación de parentesco en la fase del noviazgo ~~se~~ inicia incluyendo ~~el~~ trabajo emocional [(Tom Lutz, 1999: 191)], lo que ~~quiere decir~~ significa que tal experiencia también es un espacio en el que ~~se da~~ inicia ~~a~~ un sentimiento. En este trabajo emocional las reglas sobre tal condición toman sentido por el cambio de límites a los que se adecua el deseo y el propósito de mantener tal relación o lo que permite significar una declaración emocional tal como:

“...esto fue amor a primera vista de las dos partes...” o “yo me vine porque me enamoré”~~e~~.

Tal experiencia o vínculo en ~~su~~ la primera fase de noviazgo se encuentra sometida a condiciones de comunicación y desplazamiento completamente limitadas, lo que incluye condiciones límites de carácter económico en su convivencia.

El hecho de avivar el vínculo enfatiza el compromiso total de correspondencia de la mujer mexicana hacia el país de la pareja, dejando fuera la posibilidad de compartir un espacio de permanencia en el lugar de origen de las mujeres mexicanas durante el noviazgo.

La situación favorable de calidad de vida del país receptor ~~es lo que~~ marca la tendencia al establecimiento de la pareja o futuro matrimonio. En este sentido, ~~el~~ ~~país de~~ Suiza, ~~bajo con~~ sus condiciones de recepción, definirá ~~la condición de las~~ circunstancias del futuro matrimonio ~~dadas~~ debido a las ventajas ~~de en la~~ calidad de vida ~~en la que se encuentre de la pareja masculina~~ varón.

Finalmente, ~~es~~ la mujer ~~la que~~ decide hacer el cambio total, es ella quien ha de echar la marcha hacia el país que ofrece mejores condiciones ~~de~~ y calidad de vida.

El sentido de mujer migrante pasa primero por la condición de ser mujer y después por la de ser migrante, primero determinaba el hecho de ser esposa o no,

ser madre o no, y después, ~~dependiendo~~ conforme ~~de~~ estas condiciones, se busca tal o cual trabajo. ~~Lo que~~ Esto representa un problema paradójico como mujer y como extranjera.

Al residir en el nuevo entorno, las mujeres migrantes tienen la capacidad ~~de salir tratar de~~ de conseguir el ~~tipo de~~ trabajo que pueden alcanzar por diferentes motivos o circunstancias; ~~tienen la capacidad~~ y de decidir si trabajan por razones de maternidad y medio tiempo, si hay que atender a los hijos. ~~Eso~~ Una mujer mexicana también lo hace así, una ~~mujer~~ profesionalista trata de buscar un empleo más dirigido a ~~sus las~~ expectativas de ~~tal o cual~~ su profesión; en México ~~siendo profesionales~~ muchas mujeres profesionales se encuentran trabajando en el empleo informal y así salen adelante.

Respecto ~~de~~ a su condición de mujeres, llegan a Suiza con una idea muy general y bien arraigada de mujer mexicana, ~~—~~ aunque en sus prácticas domésticas no puedan ser así, pero en la medida de lo posible cumplen con esa función.

Se cuestionan de una manera especial su posición como mujeres ante sí mismas, porque se encuentran con otras formas de manifestación sobre las implicaciones de ser mujer, se ~~encuentran~~ hallan frente a otro tipo de relaciones, ~~se encuentran~~ frente a otras formas de manifestación de ser hombres.

Estando allá, la mujer mexicana no sólo se ~~le~~ cuestiona ~~bajo~~ conforme el contenido de la imagen que ella ~~se~~ hizo de sí misma y de las mujeres en su entorno de origen, sino que, además, se cuestiona en su nuevo entorno como mujer y como migrante.

“En México era la mayor y hacía más cosas, ahora mi esposo es el que tiene que hacer todo y es todavía peor porque aquí la mujer se está moviendo de otra manera, en el sentido de que tiene más derechos que la mexicana y los mismos que los hombres.”

~~([Julieta Berne], entrevista testimonial).~~

Lo interesante de la historia de Carolina es que demuestra que la migración no es igual a no-calificación, borrachos, mujeres sumisas, incapacidad de aprender otro idioma. Carolina se insertó plenamente en niveles directivos profesionales, apoyada por personas suizas que creían en ella, lo que desmiente ~~ereer~~ la creencia de que todos los suizos discriminan a los migrantes. La discriminación ~~más bien~~ en

realidad es una opinión generalizada ~~de acerca de~~ que los migrantes tienen poca calificación laboral, son poco responsables ~~per~~ simplemente por no ser de nacionalidad suiza.

Para el hombre suizo, estar con una mujer mexicana puede representar un halago porque generalmente está educada para servir a un hombre; ~~en~~ conforme ese principio, se respeta mucho al hombre en la sociedad mexicana. En tal sentido si el hombre suizo acepta la forma de respeto de la mujer mexicana ~~parecería convertirse o~~ llega a parecerse en algunos rasgos a un mexicano más.

¿Tal relación la establece la mujer mexicana o es el hombre suizo quien la reproduce?

Lo anterior, tendría que ver con un problema de principios de género y rol que emana de los condicionamientos culturales de cada sociedad, ya sea la mexicana respecto ~~de a~~ la suiza o a la inversa viceversa. En la sociedad mexicana existe la condición de servidumbre basada en razones históricas, a pesar de que en la actualidad es un problema de explotación de mujeres indígenas o del sector más pobre de la sociedad. Tal problema ~~se encuentra dentro de~~ ocurre en un sector de ~~formas de~~ empleo formal e informal-informal, tanto en Suiza o como en México. Por otro lado, ~~a mi entender,~~ en ambas sociedades existe la condición de servir y en Suiza el servicio doméstico es prácticamente un lujo que muy pocos se pueden permitir.

Las mujeres de la sociedad suiza, ~~siendo~~ trabajadoras, madres y profesionistas, cumplen con estos cometidos y deberes del hogar sin verse considerar la necesidad de pagar el servicio doméstico. Esta razón de servicio de la generalidad de las mujeres ~~en general de en la sociedad~~ suizas salta a la vista como ejemplo paradójico frente a la condición de contratación de servidumbre al que suelen acondicionarse cualquier personalidad ~~de mujer~~ femenina en México.

~~Cuando~~ La mujer, al encontrar encuentra otra forma de relación de género, puede comparar y elegir los elementos de esa condición en la primera sociedad y en la segunda, y tomar de esas formas las que mejor pueda ejercer, o bien, ~~puede ser que~~ quizá no tenga ~~otra~~ opción más que aceptar otras formas de dependencia o dominio. ~~De manera general~~ En términos generales, la mujer en su experiencia dual se permite una cierta libertad de elección e independencia en tanto que como seres

humanos nunca nos encontramos exentos de ciertos dominios, pues ~~nos encontramos saliendo~~salimos y entramos~~de~~ de ciertos estados de dominación a otros, se es independiente en la toma de decisiones pero dentro del juego de las dependencias de dominio.

En tal sentido, la migración es un margen que permite superar esa dicotomía de la dominación exclusiva de un espacio, entendido éste como el concepto de mujer y ~~como concepto~~ de nacionalidad, ~~de~~ identidad o ~~como~~ espacio conductual.

La mujer mexicana también llega a ser contestataria dentro o fuera de México, si al salir en del paísMéxico no era sumisa, ~~al salir~~ quizá llegué a serlo. Dentro de una misma cultura hay varias formas de ser mujer y de ser hombre, por supuesto.

HA hablar de la condición de mujer ~~generalmente~~ frecuentemente ~~también se puede hacer~~ sólo puede hacerse en relación ~~a~~ con los elementos que le determinan; ~~para~~ en el caso de las mujeres mexicanas en Suiza es importante partir de lo que significa ser mujer desde diferentes niveles relacionales en la aproximación conceptual y ~~lo que sugieren~~ las respuestas de las entrevistadas sugieren ~~es que contemplan~~contemplar en su idea de mujeres el hecho de sumisión, por un lado, y el machismo de los hombres en México, por otro. Estos dos aspectos de la relación de género en México están muy ligados a la condición económica en la que se sortea tal relación. Las mujeres mexicanas al llegar cuando llegan a Suiza se encuentran con un hombre en condiciones laborales y económicas favorables, eso les provoca cierta seguridad y relajación.

En México es muy ~~concurrente~~ común que si el hombre se encuentraestá en condiciones económicas desfavorables, la mujer ~~tiende a cuestionarse~~se cuestiona doblemente su condición moral y aunque ~~actualmente~~ esto está cambiando, ~~de alguna manera~~ aún es la tendencia.

~~Entre otras~~Algunas situaciones ~~que dan prueba de que demuestran las~~ semejanzas aproximadas en tal experiencia ~~, se encuentran~~son: la condición del pasaje de noviazgo, el tránsito del tiempo prolongado de desempleo (que varía ~~de~~ según las capacidades y los recursos personales ~~de cada una de ellas~~), los conflictos de diferencias de comportamiento intrafamiliar de acuerdo con su rol de mujeres y amas de casa que se encuentran muy ~~ligados~~ligados a la posición de esposas extranjeras, lo cual no ~~acaban~~termina definitivamente ~~con~~al obtener la legalización y naturalización suiza.

Al relacionar ~~T~~todo lo anterior por ~~su-la~~ condición experimentada de cada una de ellas y en tanto que se encuentran ~~de alguna manera~~ en condiciones ~~sorteadas~~ de interacción social, cumpliendo diferentes roles; por un lado, ~~se encuentran~~ ejerciendo en la posición de madres, de trabajadoras ~~en-la-situación~~ todavía ~~de~~ extranjeras, ocupadas en su lugar de llegada y, por otro ~~lado~~, alejadas de su condición significativa en el lugar de origen. Las respuestas en sus testimonios ~~arrojan~~ brindan significativas coincidencias en su preocupación participativa y dispositiva de su ~~la~~ posición de mujeres y en relación con el contexto.

=

3.3 LA MIGRACIÓN EN MÍ

Experiencia personal

—~~Antes de viajar a Suiza~~.

~~Frente a todos me encontraba con~~ Tenía 25 años de edad, ~~viviendo vivía~~ sola en un departamento rentado en la colonia Acoxta, en el Distrito Federal; decidí ~~hacer mi~~ renunciar a mi condición laboral como ejecutiva de cuentas bancarias en el Banco Nacional de México (BBANAMEX) y ~~decidí~~ emprender mi primer viaje a Europa motivada por amigos en Suiza, ~~pero, y~~, sobre todo, por la carrera que ~~decidí estudiar~~ ~~de~~ estudiaba, a Antropología Social. Fue una razón elemental para emprender el viaje y así verme reconocida frente a una posibilidad de experiencia de cambio cultural. ~~A~~ Así lo percibí todo el tiempo y durante la toma de decisiones, lo que implicó dejar diferentes ~~situaciones~~ aspectos ~~en las los que me encontraba~~ ~~en~~ ~~personales de~~ mi lugar de origen: el trabajo, la familia, la casa, el tiempo consecuente de terminación de estudios, etcétera.

La situación ~~trabajo~~ laboral y ~~escuela~~ escolar por la que atravesé— a partir de 1987, ~~—~~ (cuando tenía ~~con quince~~ 15 años de edad) ~~me encontraba~~ ~~trabajando~~ transcurrió desde mi trabajo como monitora de clases de Gimnasia rítmica ~~y~~ hasta ~~el último empleo fue~~ como ejecutiva de cuentas, a los 25 años. Fueron alrededor de 10 años en los que mi vida laboral se vio sorteada de experiencias que hacen jugar mi condición de mujer ~~bajo~~ con diferentes roles. ~~Fueron tiempos en~~ Durante este tiempo ~~los que~~ cambiaba temporalmente mi situación laboral, pasé por varios nombramientos ~~en~~ ~~con~~ los que me reconocí y participé ~~ando~~ en la interacción socio-económica y fundamentalmente dentro de la organización familiar.

Mi situación escolar se mantuvo al margen de la vida laboral por muchos momentos, y gracias al ímpetu ~~de~~ ~~entre~~ los 15 y 25 años de edad esta posibilidad era total, aunque, desde luego, la extrema movilidad y el condicionamiento constante para hacer lecturas paralelas al cumplimiento de un horario de trabajo siempre devino en cansancio y en monotonía por la constante improvisación ~~de~~ en la organización de tiempos ~~y~~ en los espacios. Por un lado, el deseo de diversión y relajamiento, por ~~el~~ otro, la responsabilidad de mi trabajo y la deuda residual de la conclusión de mi carrera. Desde luego, no podía ser de otra manera porque además

me encontraba ya dentro de un estilo de vida de cierto consumo de ~~cosas~~ bienes personales.

Me ~~pasó~~ ocurrió algo muy importante que de alguna manera redefinió mi cambio de estilo de vida. Hice un viaje a Cuba aprovechando las vacaciones laborales y escolares, aunque no fue un viaje de descanso; ~~aunque me lo tomé,~~ durante éste ~~pero~~ me di cuenta de que estaba perdiendo cabello; ~~Decidí~~ decidí consultar al médico, y éste ~~quien~~ me cuestionó sobre mi tren de actividades; ~~me diagnosticó~~ me diagnosticó tiña infantil, además de estrés, y me recomendó ver a un dermatólogo ~~llegando~~ en cuanto llegara a México. Esta experiencia me llamó mucho la atención y ~~es así que~~ me fui dando cuenta ~~de~~ que debía repensar mi condición laboral y privilegiar la escolar, porque era algo que desde luego me tendría mucho más conforme no sólo por mi salud; sino ~~además~~ por las expectativas que pudieran satisfacerme.

Finalmente, fue el ~~el~~ viaje a Suiza el fue el que definitivamente tendría que marcar mi vida, porque fue ha sido una de las experiencias más importantes que considero en el transcurso de mi vida.

En Suiza ~~yo creo que~~ no me adapté ~~del todo~~. Aunque ~~no me s~~ ~~Creo que~~ sí me acostumbré a estar viajando. Adaptarse es permanecer por un tiempo mucho más prolongado que los seis años en los que sólo me acostumbré a estar viajar; ~~ndo,~~ pero adaptarme ~~creo que no~~ no lo conseguí del todo, a ni pensar que me iba a quedar para siempre, ~~a~~ sentir que ya era mi lugar, ~~a~~ establecer un proyecto de acción prolongado y definitivo, ~~no,~~ nunca; ~~Creo~~ creo que hasta ahora quizás es algo que todavía me estoy planteándome, pero a adaptarme; es algo que sólo podría decir sólo estando afirmar ~~estuviera~~ ~~viviendo~~ ~~allá~~ viviendo allá después de una década. ~~Creo que más bien~~ En realidad me acostumbré a las condiciones de estar, mientras estaba el tiempo que tuviera que estar hacerlo. Siempre he permanecido allá ~~teniendo~~ con la sensación y preocupación de volver por muchas razones.

Algo que a mi me encantó de vivir en Suiza, ~~por ejemplo,~~ es el silencio, la tranquilidad; se sientes el sonido de las hojas correr en el otoño, los rayos, el viento, los pájaros. De repente, una ~~piensa~~ pensaba que no ~~vive~~ vivía nadie alrededor de la casa ~~donde uno habita~~ por la calma de la calle, pues casi no hacen ruido. Al menos ~~en~~ el pueblo en que ~~donde~~ yo viví era muy tranquilo, no hay ambulantes, no ~~te~~ despierta el del gas, ~~no hay~~ ni siquiera un globero que chifle ~~o~~ ni un cilindrero que toque; ~~no hay~~ en Suiza ~~ni siquiera~~ esos sonidos que ~~no son ruidos~~ en la ciudad de

México, ~~no es ruido~~ sino ~~que son~~ sonidos amables ~~en la ciudad~~. ~~No existe eso en Suiza, y~~. Aunque ~~los~~ extrañaba, ~~los sonidos amables de la ciudad, por otro lado me daba tranquilidad~~ el silencio ~~en el~~ pueblo de Olten daba tranquilidad. ~~Ey~~ eso me gustaba mucho, me permitía una amplitud maravillosa de pensamientos, y a esto sí me acostumbre muy bien, eso sí me gustó mucho, de repente ~~oyes~~ se oyen los gritos de los niños o de los chicos de la escuela que corren.

~~Respecto a Sobre En las cosas del hogar, las cosas~~ las cuestiones domésticas, en Suiza cambian muchísimo, ~~por ejemplo, las cosas del hogar~~ cuestiones domésticas en México yo no las hacía bien y en Suiza me di cuenta que lo que hacía ~~de las cosas del hogar en México~~ eran mínimos ~~as~~ y ~~las~~ lo hacía mal. En México era una floja_;; yo era una chica que salió de su casa por varios motivos, uno de ellos, por rebeldía_;, porque no me gustaba acomodar la ropa que dejaba tirada en la mañana y ahí se quedaba ~~tirada~~ toda la tarde y noche. En Suiza no era igual, para sorpresa mía, ~~al menos~~ en la familia con la que llegué, tenía todo en orden desde temprano, y eso ~~es por~~ obedece a la condición práctica del hogar, ellos no limpian porque no ensucian. ~~Esta fue una de las cosas que bien me gustó, e~~ En mi experiencia ~~al menos~~ pude darme cuenta de algo muy importante_;: ~~que~~ yo al principio no prestaba atención a estos asuntos ~~al principio~~, pues no me daba cuenta de que hay niveles de en el ser limpio ~~a~~ y con ello ~~de~~ en hacer la limpieza propia. Yo no sabía que ~~me~~ podía gustarme hacer súper muy bien los deberes de mi propia casa. El problema de saber o aprender a hacer bien las cosas es ~~un problema~~ general y en mi caso también ~~el problema~~ es compartido con mi madre, porque ~~mi mamá~~ aunque ella no me enseñó a hacer las cosas, ~~y si me enseñó lo hizo~~ con el ejemplo_;; de cualquier manera, ~~yo, por floja~~ no lo aprendí por floja_;. E estando en casa de mis padres, mi madre prácticamente lo hacía todo, además de la comida.

Llegando allá, Al llegar a Suiza, ~~yo~~ aprendí a hacer mejor las cosas ~~mejor~~. ~~y e~~ Con esto no quiero quitarle ~~me~~ mérito a mi madre_;, ~~lo que pasa, es que~~ ella sufría tanto ~~mi madre~~ con el asunto de los deberes y más aún ~~un~~ teniendo que debiendo estar recorda_; án denos lo a mí y a mis hermanas, reducía el deber de la cocina ~~a la pura lavada~~ sólo al que hacer de lavar los ~~de~~ trastes. En cambio, llegando allá ~~yo~~ aprendí a hacer asear bien una cocina, ya que ~~una cocina~~ ésta, no se limita ~~sólo~~ ~~no queda hecha~~ ~~sólo~~ ~~por~~ con solo lavar los trastes_;. Como decía mi madre, desesperada, buscando entre todas sus hijas_;: “¿A quié_n le tocan los trastes?”. Una cocina no es un espacio sólo para hacer de comer_; y punto, ~~no, el espacio de la cocina~~ es

además para limpiar lo que se ocupa y dejarlo como se encuentra, desde la estufa hasta el piso y el azulejo al que le saltó el aceite, es decir, ~~que~~ es un espacio más amplio de lo que muchas veces nuestras madres, por amor, nos simplificaron. Por ~~ese~~ tanto, ~~yo pienso que~~ algunas madres ya no reproducen este modelo de mujeres tradicionales, porque nos ahorran el trabajo; esto es bueno por un lado, pero se puede revertir, dependiendo de la pareja con la que ~~a uno~~ nos toque vivir, si ~~es~~ tiene actitud cooperativa o no.

En este sentido, la regla o los hábitos de la cocina en el lugar de llegada se amplía. La costumbre y el hábito ~~se amplía~~ crecen completamente, entonces, hay que hacerlo ~~a~~ en un ritmo al que ~~además~~ no ~~estás~~ estamos ~~acostumbrada~~ acostumbradas y ~~empiezas~~ nos empezamos a especializarte como trapíologas (especialistas en trapear pisos y toda la casa). Al principio, esto no me gustó mucho, ~~tuve algunos problemas~~, tuve problemas graves los dos primeros meses, por ejemplo, yo cortaba el pan de una manera muy fea sin darme cuenta de que ellos ~~cortaban el pan de una cierta manera y de tal forma, con lo~~ hacían con una sierra especial de pan, pero ~~yo veía y usaba~~ esta sierra yo la ~~veía~~ y ~~la~~ usaba como ~~errote~~ serrote y llenaba toda la mesa de migas. Pero también debo explicar algo: el pan allá no es como el pan de aquí; ~~el de aquí~~ este último lo venden es una ración individual ~~y así te lo venden~~, en cambio, allá el pan se vende en una sola pieza, por una medida que ~~te~~ ocupa las dos palmas de las manos abiertas y por cantidad de uno ~~kilo~~ o dos kilos.

~~Cosas así que~~ Aspectos como los anteriores de repente se tornaron en una discusión, porque ellos se daban cuenta de que no sabía y ~~encima~~ además no me enteraba o no me quería enterar. Estas son ~~cosas~~ situaciones que ~~llegan~~ pueden incomodar a los anfitriones y, en mi caso, ~~más que nada~~ porque al principio se daban cuenta de que ~~me valía un comino~~ no me importaba cuando me explicaban o intentaban explicarme. Después, con el tiempo se fueron cansando y, mi pareja ~~por ejemplo~~, se desesperó porque ~~a~~ la segunda vez que ~~te me recuerdanme~~ recordaron cómo se debía ~~hacer~~, ~~también~~ me importó poco y ~~a a~~ la tercera ~~que te vuelven a recordar que no lo haces bien, pues vez~~ ya ~~uno se sienteme sentí~~ agredido. ~~y n~~ No es porque ellos ~~te~~ agredan sino porque en una ~~tal~~ situación así uno mismo es ~~el~~ que quien elige sentirse agredido por no querer acatar; no me estaban ordenando. Yo creo que ellos sí ~~te~~ invitan a ~~hacerte el favor de~~ hacer bien las cosas. ¿Cómo? ~~Lo que sucede es que~~ Si te repiten ~~repite~~ repite ~~repite~~ las ~~cosas~~ indicaciones

en por ~~una~~ tercera vez, ya de manera directa con un tono imperativo seco, ~~pues~~ se ~~debe~~ debió a que ~~yo yo~~ no entendía, y ~~el hecho de esto~~ no ~~entenderlo cual no~~ se debía a que yo fuera una estúpida ~~e ni~~ porque ~~verdaderamente~~ fuera verdaderamente floja. Lo que ~~más bien~~ en realidad yo no entendía era el tono.

~~E~~ Cuando ellos me lo dijeron las dos primera veces, amablemente, y la tercera invitándome, ~~e y incluso una~~ cuarta, ~~pues~~ ya ~~fue con~~ un imperativo ~~seco adusto duro~~; ~~e sea~~, yo no entendí con las dos primeras, ~~e sea amablemente no lo hice~~; en cambio, en la tercera o cuarta ~~que ya fue una invitación o imperativo seco, convez con vergüenza finalmente aprendes~~ aprendí a hacer las cosas, ~~aunques con vergüenza y aprendes con la pena~~. Así ~~aprende~~ es como aprendemos ~~uno~~ a adaptarnos a sus formas, pero lo lindo ~~de esto que es~~ en este feo ~~en el momento~~, es que, lo podrás hacer ~~a~~ como te ~~lo~~ enseñan pero al final terminas imprimiéndole tu estilo. ~~Uno no puede agarrar y~~ No podemos decir no a todo por el hecho de cortar mal el pan, no ~~puedes~~ podemos enojarnos ~~te~~ al límite y ~~agarrar~~ tomar el avión de vuelta a México; ~~en esto as son cosas con las que eventos~~ uno ~~tiene que se~~ debe mostrar entereza a pesar del tiempo que se lleve compatibilizar estas situaciones ~~las~~, además, ~~porque~~ no ~~me~~ están pidiendo ~~que~~ cambiar de sexo o de religión, simplemente, me están ~~pidiendop~~pidiendo ~~haga~~ hacer un poco mejor las cosas.

~~V~~ Yo vi muchas cosas ~~que son~~ muy buenas y también aprendí otras, por ejemplo, ~~aprendí~~ a respetar el espacio: ~~y aprendí a respetarlo porque~~ llegar a un espacio limpio ~~te~~ invita a respetarlo. ~~De~~ donde quiera que pasaba, al menos dos veces por semana ~~llegaba a encontrarme~~ encontraba ~~en diferentes sitios con~~ una pipa de agua que lavaba la calle, entonces, aprende ~~esí~~ a respetar los espacios porque ~~te recibeme~~ recibía un ~~espacio lugar~~ limpio. En cambio, a mí ~~no~~ me inspira respetar ~~o~~ un ~~espacio sitio~~ en la ciudad de México si veo que ~~está~~ la suciedad está cada tres metros; ~~y e~~ El problema es que ya ~~uno creció~~ crecimos en este ambiente y ~~es~~ somos ~~incapaz~~ incapaces de darse darnos cuenta de que ahí ~~está la caca~~ hay excremento; y ~~tenos~~ acostumbramos ~~s~~ incluso a pasar ~~incluso~~ encima de ~~éste~~ ella, porque ~~ya ni la ve uno~~ y no la vemos ni se dan cuenta los demás, ~~porque si uno ya se hubiera verdaderamente dado cuenta y los demás también~~ pues ~~cualquiera de los desde~~ lo contrario ya la hubiéramos recogido, sin embargo, ~~no es así~~ esto no ocurre en nuestra ciudad.

No me sorprende de Suiza por la casa que me recibió, ~~me sorprende~~ sino ~~en general~~ del espacio en general de ~~Suiza~~ ese país, desde que ~~llego~~ llegué al aeropuerto, desde el auto o el tren por el que me transporté, ~~me parece que~~; el espacio es muy homogéneo ~~en este sentido~~, no hay basura que ~~te~~ pueda distraer, ~~eso es algo importante~~, por eso ~~puedes~~ es posible apreciar con más amplitud y contemplación los espacios arquitectónicos. Por ejemplo, ~~algo importante que me sucedió~~ regresando a la ciudad de México, ~~pude hacer el ejercicio de visualizar fue~~ ~~ver~~ el eje ~~de a~~ Anillo de ~~Circunvalación~~; ~~y pude hacer~~ ~~hice~~ el ejercicio de visualizar ~~los~~ ~~sus~~ edificios ~~que la contiene~~ esa avenida sin tanta gente y sin tantos negocios, ~~y~~ me di cuenta de que ~~esa gran calzada~~ es bellísima ~~esta gran calzada~~ y que contiene una información histórica ~~interesantísima~~ muy interesante.

El ~~hecho de~~ encontrarme en un espacio ~~como~~ muy homogéneo, ~~—~~ donde ~~sólo~~ quizá ~~sólo~~ los graffiti diversifican un poco lo uniforme de ~~este sitio, sería lo único que te puede~~ ~~podría distraer de la uniformidad son los graffiti~~ los espacios en Suiza ~~—~~. ~~Esto~~ fue fácil ~~de~~ disfrutarlo, sentí que me merecía vivir ahí, ~~Cuando entré a~~ en ese espacio, ~~aunque no era mío, lo que~~ sentí ~~fue~~ algo maravilloso, ~~me dije, merezco esto y no era mío~~ ~~aunque no era mi espacio~~. ~~De entrada también uno sabemos que es otro espacio y que no me pertenece, aunque uno por~~ ~~nuestros~~ ~~mis~~ sentimientos ya lo ~~estén~~ ~~estaban~~ significando propio. ~~Cuando pasan~~ Al paso de los meses y los ~~años~~ años ~~pues~~ de alguna manera ~~nos~~ ~~uno~~ ~~senos~~ lo apropiamos. Esto es algo que me ~~gustó~~ agradó bastante ~~muchísimo~~ y por lo que no ~~ienes~~ ~~que reafirmar que te adaptas~~ hay que reafirmar la adaptación, es lindo estar ahí y punto, es algo que ~~te~~ llega por los sentidos, ~~y~~ lo haces tuyo y te ~~hace~~ ~~lo~~ ~~hacemos~~ ~~nuestro~~ ~~y~~ ~~nos~~ ~~hace~~ bien, ~~es algo que~~ ~~esto lo~~ valoraré por siempre aunque finalmente sea ~~como~~ un recuerdo y, claro, ~~toma~~ ~~toma~~ sentido especial el espacio. ~~Uno~~ ~~sete~~ ~~Nos~~ enamora ~~mos~~ del espacios ~~y~~ ~~cambias~~, ~~cambias~~ ~~en~~ muchas cosas; ~~ése~~ ~~ese~~ es el precio de tal enamoramiento, entonces, ~~te~~ ~~dispones~~ nos disponemos a cambiar sin notar el impacto de las diferencias.

Desde luego ~~uno~~ no se vuelve a nacer por este enamoramiento espacial, pero esta experiencia sí ~~me~~ re-educó ~~en~~ algunos aspectos de mi conducta. ~~H~~ ~~porque~~ ~~hay~~ ~~esas~~ ~~e~~ conductas quizá simples a las que no se suele dar mucha importancia y por las que se puede faltar al respeto ~~y~~ ~~son~~ ~~cosas~~ ~~o~~ ~~conductas~~ ~~que~~ ~~uno~~ ~~se~~ ~~pueden~~ ~~considerar~~ ~~simples~~, por ejemplo, la “falta de puntería” de algunos hombres al ~~hacer~~

orinar ~~del baño~~, esto es grave para quienes cuidan estas formas de higiene y al mismo tiempo puede ser una falta de respeto.

Desde luego, podemos tener malos hábitos pero nuestro hábito no puede estar del todo mal, entonces, no es que ~~uno~~ se trata de que al entrar en interacción con otra cultura se reciba ~~—viva—~~ necesariamente una aculturación rigurosa ~~viva necesariamente~~, sino más bien trasciende con los hábitos propios de la cultura a una ~~cultura~~ más amplia.

La puntualidad es otro ~~de los~~ aspectos que me ~~impactaron~~ impactó, a diferencia de cómo me se la vivía vive ésta en México. Nunca me di cuenta si fue ~~una~~ presión, ~~yo creo que más bien me encontraba dispuesta, pero para mi~~ Creo que la puntualidad ~~para mi~~ fue una disposición ~~de mi parte~~ personal, me aceleraba con más precisión, me ponía hacer las cosas rápido y cuando menos me di cuenta ya me encontraba en un ritmo especial, me coordinaba con la puntualidad del tren y del bus, del desayuno, de mi arreglo para estar presentable adecuadamente, esto me gustaba mucho, me parecía ~~algo~~ muy ritual; las citas siempre fueron puntuales a tiempo. La puntualidad en México es algo que se dice pero ~~en el hecho~~ muchas veces no ~~es~~ ocurre así y ~~veo como~~ la gente llega a enfadarse tremendamente por la puntualidad; es una lástima, hay quienes la disfrutan en ocasiones formales, y dan inicio a una conferencia anunciando el retraso, en fin, pocas veces he tenido la oportunidad de asistir a eventos en México que inicien ~~en los que~~ a determinada hora en punto, ~~se inicie~~. En cambio, en Suiza todo es en horario puntual, la puntualidad no es un problema, ni una discusión, tampoco una disculpa, porque prácticamente no existe ~~la impuntualidad~~.

Uno ~~Se~~ llega con la disposición abierta porque ~~no se cuestiona cómo hacer las cosas o si las cosas son diferentes.~~ ~~—una las~~ Se notan ~~diferentes~~ distintas al pasar ~~de~~ los días y se obra de manera inmediata a como los demás se mueven y como se ven; así se hace, ~~lo haces~~ y cuando menos ya estamos ~~una~~ en la movilidad junto con ellos, del hogar a la calle.

Difícilmente podría decir que uno impone allá la manera de ser original, y ~~no~~ tampoco ~~podría decir~~ afirmaría que la influencia de ser de ellos y la mía es totalmente compartida. ~~creo más bien~~ En realidad ~~que~~ es más fácil que uno cambie a conforme la manera de ser de los de allá, sencillamente porque son más ~~que uno~~; en el pueblo ~~que donde yo~~ viví, era la única mexicana, me lo dijeron en el común ~~—el común es~~ (que es como oficina administrativa de la comunidad o cantón).

Tomé ~~esas elementos~~ de la vida local ~~de en~~ Suiza, desde una idea hasta un hábito, ~~claro~~. ¿Por qué no? ~~Una lleva~~ Llevamos cosas ~~de sí~~ del lugar de origen y las que ~~me~~ nos hacen ~~de ser~~, allá, ~~me~~ nos complementaron ~~como persona~~. Desde luego, en mi ~~vuelta regreso~~ a México muchos ~~esas aspectos~~ se me ~~revierten ideáticas~~ revirtieron, idealizados en muchos sentidos, no sé hasta qué punto ~~undónde o~~ dejamos de ~~sí~~ nosotros allá, eso habría que preguntárselo a ~~los~~ ~~que~~ quienes nos reciben como extranjeros o migrantes. Difícilmente podría atreverme ~~atrevería~~ a decir que ~~existe hay~~ una influencia mutua en la relación de ~~Suizos~~ suizos y migrantes, pero de alguna manera ~~creo que sí la hay~~ existe, aunque desde luego siempre será más impactante lo que hay desde allá para ~~uno~~ nosotros como extranjeros o migrantes, por que se llega a una nación y, por ende, ~~las~~ hay influencias locales ~~por un lado y por otro y está el hecho de que ya existe~~ una influencia múltiple de migrantes de muchos países; a esto hay que agregarle que ~~una comola~~ mujer mexicana ~~en Suiza~~ pertenece a una minoría de las minorías. Por ~~lo~~ tanto, no hay ~~de otra~~ más opción que integrarse a la vida local, como ~~se la encuentra encontremos~~ y ~~como~~ la percibamos ~~también uno~~ específicamente ~~también~~.

Por eso es muy común que ~~te pasen~~ ocurran varias cosas a la vez, por ejemplo, yo ~~tomé~~ adquirí otro tono de español, porque me encontraba con personas que se comunicaron conmigo en un español de varios tonos, a veces me hablaban ~~un español~~ en tono alemán y luego en ~~tono~~ italiano; yo podía percibir claramente estos cambios de tonos y ritmos que también varían dependiendo de su expresión o el estado emocional con el que se habla, entendía perfectamente cuando había ~~una bronca~~ un conflicto o cuando simplemente había correspondencia en la comunicación; ~~y~~, finalmente, los tonos se pegan.

Hay cosas que definitivamente ~~creo que sí~~ tomé de la vida local en Suiza y estando ~~esas cosas~~ aquí ~~se~~ me ~~vuelven ideáticas~~ me vienen a la mente. ~~Constantemente~~ Con frecuencia, me identifico de muchas maneras, no me siento suiza ~~o~~ ni italiana, desde luego, sé que soy mexicana en un sentido básico y cultural, ~~esto~~ lo digo porque hay muchas cosas que poseo ~~como en mi~~ memoria cultural o como ideas culturales ~~esto~~; ~~Por~~ un lado, la memoria cultural es todo aquello que ~~te~~ conduce a ~~comportarte~~ comportarse permanentemente en un estado de normalidad y, por otro ~~lado~~, las ideas culturales ~~son de~~ las que ~~una se van~~ vamos apropiando en el lugar de llegada. ~~Estas~~ esto es muy importante, son dos formas

de interiorización de la experiencia y de la vida, entonces, cuando ~~llega una de~~ ~~vuelto~~ regresamos al lugar de origen, ya sabemos ~~lo que~~ ~~tiene que~~ hacer ~~en el~~ ~~lugar de origen~~ porque ya se conoce la situación de ~~sí~~ nosotros mismos ~~misma~~.
Pero sucede algo más importante: ~~es que una~~ ya ~~contrabandeo~~ ya “contrabandeamos” ciertos comportamientos, entonces, sin darnos cuenta, los demás nos miran distinto y particularmente una se siente distinta. Cuando vuelvo me siento feliz, relajada, creo que todo es maravilloso; veo a los niños en la calle y quisiera besarlos a todos, es la sensación que deja la añoranza de saber que cuando vuelves recuperas todo.

Esto es muy importante porque se regresa con otra mirada y esta sensación regala la posibilidad de ver las cosas desde otro ángulo, lo cual puede ser también muy peligroso. Me pasó algo muy grave al volver a México. Tuve como invitada en mi casa durante cuatro meses a una de mis sobrinas, acostumbré durante ese tiempo a pasar por ella a la salida del metro Santa Anita y en una ocasión fui asaltada. El asunto fue tremendo, reaccioné de una manera increíble hasta ahora, porque desafié al ladrón a no darle mi dinero, él portaba un desarmador de punta con el que me amenazaba y, afortunadamente, una pareja a lo lejos se percató y entró en el metro para pedir al policía de la estación que salieran a ayudarme. Entonces se armó un alboroto, el policía llegó con otros dos elementos de seguridad, el asaltante ya me había golpeado pero yo también me defendí; al ver a los guardias el tipo escapó y junto con los de seguridad corrí también tras él y lo alcanzamos. Levanté la denuncia, el ladrón quedó detenido y después de 20 días asistí junto con mi padre al proceso de careo en la penitenciaría.

Cuando relato esto a la gente, amigos y a mis propios hermanos, nadie da crédito y en ocasiones se quedan espantados, piensan que tuve mucha suerte e incluso hay quienes me dicen que ya me tocaba, como si ser asaltado en la ciudad de México fuera un derecho de todos. Entiendo que se preocupan por mi seguridad, pero también que la seguridad en nuestra condición general actual es un mito, uno sólo está seguro a medida de superstición. Antes de haber viajado a Suiza, quizás en un asalto en México no hubiera reaccionado así, habría temblado de miedo y dado todo al ladrón. Después de haber vivido en Suiza y disfrutado la seguridad social que goza la gente, eso me dejó seguridad personal y valor, al regresar a México me volví más valiente y más fuerte para reaccionar frente a tremendas situaciones de inseguridad que cada día hay que sortear si se vive en el D.F.

En Suiza yo salía tranquila; durante la noche, hasta las 11 o 12, la gente transita por el bosque y saca tranquilamente a los perros a orinar. Los viernes se puede ver a los jovencitos bien borrachos cantando en las bicicletas, cerca de las tres o cuatro de la madrugada, las parejitas besuconas y no pasa nada. En todo sentido la seguridad en el D.F. me parece algo ideal pero sólo se queda ahí, en la idea o la ilusión de vagar tranquila algún día de noche. La noche en México no puede ser un andar, es siempre una ventana, la luz del poste que acompaña las ramas de un árbol, pero nunca puede ser en la calle desde lo lejos; la noche, ocurre desde alguna azotea, desde un lugar siempre cerrado.

En todos los sitios a donde vayamos hay muchas cosas que se impregnan y debemos sortear estas ideas o conductas. Quisiera que algunas cosas que vi allá permanecieran en mí, por ejemplo, intentar estructurar una vida disciplinada al estilo de Suiza; de alguna manera eso será un desafío en el trabajo, en la escuela, en el hogar y en el resto de las actividades, por la responsabilidad y el compromiso, por ejemplo, ver el trabajo como algo que dignifique y no como algo que mantenga o solvente simplemente en un aspecto material, además, porque creo que en todas las sociedades, aquí o allá, siempre existe este condicionamiento cultural material de apropiación y consumo vano y del que lamentablemente nadie está exento. De repente, en México cualquier chico está acostumbrado a apropiarse de las cosas, robando algo de lo que quizás no tendría necesidad. En fin, esto es muy contradictorio pero al menos estoy conciente de que todos aquí somos responsables de lo que sucede, sea bueno o malo.

Por la seguridad, para mí es ideal la vida en Suiza, ver a los niñitos de cuatro años mojándose en el río durante el verano, hasta las 11 de la noche en algún parque, de repente los padres salen a recogerlos: eso es muy bueno, eso es seguridad social. Otra experiencia personal da muestra de ello: olvidé 100 euros en la bandeja del cajero y a no más de 10 metros de haber caminado sentí la mano de una mujer en mi espalda entregándomelos. Esto habla absolutamente de otra clase de personas. El apreciar una preocupación sana por el trabajo fue algo que les aprendí a de los suizos y de quienes trabajaban con los suizos, no porque fueran italianos, españoles o suizos sino porque disfrutaban su labor de una manera diferente, pude percibir que se comprometían emocionalmente con el trabajo. Eso fue algo que en el D.F. no logré percibir por completo en todos los empleos que tuve;

yo veía a la gente angustiada y cuando las personas trabajan así no están disfrutando o no les está resultando bien su vida laboral práctica.

Después de esta experiencia me volví más crítica sobre lo que acontece en México; hay muchas cosas que niego absolutamente porque yo amo mi vida aquí, no creo que la negación o el estar en contra de ciertas cosas signifique estar en disgusto, al contrario, uno quiere sentirse más a gusto —o por lo menos uno está, ha aprendido a estar y por lo mismo sabe que se puede estar mejor.

Hay mucha gente que en la ciudad de México desconoce hábitos de uso de la calle o de áreas comunes; si nosotros vemos a una persona paseando a su perro y que éste defeca en la mitad de la calle, no nos molestamos por eso, ni porque una señora tire basura. Frente a esas faltas de respeto común nos mostramos indiferentes. Si nos asalta un ladrón, decimos asustados, “qué mala suerte”, con ello aceptamos que “ya nos tocaba”, como si el asalto fuera un derecho, una consigna o peor, un accidente. En cambio, el suizo hace una denuncia y no nombra la mala suerte, no mitifica el hecho, simplemente lo burocratiza. Eso es muy importante porque la gente en Suiza tiene hábitos de comunidad muy distintos de los nuestros. En la idea de ciudadanía en el D.F. hay muchas cosas que nos faltan y mucho trabajo de conciencia individual por hacer y para entender lo que significa ser ciudadano en un sentido más digno.

También tuve momentos en los que me surgió la negación por el espacio, es decir, que a pesar de este maravilloso enamoramiento, también me surgió la necesidad de mi costumbre fuerte, la del espacio de mi lugar de origen; esto es algo duro y un poco difícil de explicar, porque si bien se hace necesario el espacio de tranquilidad y de diferencias sociales y espaciales en el lugar de llegada, también se experimenta la sensación inversa, es decir, también se enfrenta emocionalmente el espacio de otra manera. Es decir, el espacio de tiempo me fue cambiando el estado de ánimo y empecé a sufrir la asimilación del espacio. Varios hechos contribuyeron a que sintiera estos estados de ánimo. Durante los primeros 15 o 30 días, quizá hasta los seis meses, me sentí siempre bien, estupendamente, agasajándome del espacio en general, sintiéndome una extranjera casi turista; los amigos, la gente que te quiere conocer, la amabilidad, las fiestas, la comida, etcétera, pero esto, con el tiempo, deja de surtir el mismo efecto, no entiendo cómo sucede pero así lo sentí. Después presenté un problema, empecé a dormir mucho, tenía muchísimo sueño todo el tiempo, dormía por muchas horas y cuando me daba cuenta para mí el sueño

era una oportunidad de ver a mi familia. Eso es duro, eso es muy feo porque después yo me despertaba y me decía: “¿qué onda?, y ¿ahora qué?”. Ahí fue cuando me di cuenta de mi costumbre fuerte, es decir, la de mi origen. Es bastante raro el sentimiento hacia esta disyuntiva, porque no puedes hacer nada, ni con el Internet, el teléfono, la correspondencia, que son sólo mecanismos de comunicación para contactar a la gente, pero no es el contacto real ni con los espacios. Entonces ¿cómo superar este sentimiento? Quizá nunca lo superé, es decir, allá me vivo en otro estado de conciencia y lo experimento así, allá me di cuenta que tengo la capacidad doble de conciencia y emociones para vivir. Este dilema lo establece la distancia y el sentimiento que deja la ausencia de personas y cosas del espacio de origen, quizá por ese camino pueda ser explicada esta experiencia de negación con el espacio, el de la nostalgia.

Algunas de mis entrevistadas, solucionaron el dilema de la ausencia de la familia con nuevas relaciones sociales, lo cual se debe además a la relación de parentesco que establecieron, es decir, reemplazaron y resignificaron los vínculos. Quizá ya no se sienten tan solas, cumplen roles y con ello tal vez logran equilibrarse emocionalmente, están casadas, son esposas, son madres, son cuñadas y nueras, etcétera. Mi situación fue diferente a la de mis entrevistadas; yo no llegué a Suiza estableciendo una relación de parentesco matrimonial, en primera instancia llegué como invitada y posteriormente establecí una relación de unión libre. Estuve viajando por temporadas de no más de un año y volvía a México para avanzar la carrera. El dilema de la nostalgia por diferentes condiciones siempre estará presente en todos los migrantes, sea cualquiera la razón para habitar en un nuevo espacio social.

Mi relación de unión libre y mi posibilidad de trabajo de campo me hicieron establecerme en una relación social y ahí entonces ya no sólo me supe extranjera, también me vi involucrada en la condición de migrante, en el transporte, en la convivencia familiar, con los amigos, con algunos maestros y compañeros de la universidad de Zürich y en los diferentes sitios donde viví: Loussane (Suiza francesa) y Aaraug (Suiza alemana).

Mi entrada a la cultura Suiza parte del contacto que establecí con migrantes italianos y españoles desde la interacción familiar, lo que me permitió darme cuenta de su conciencia de exclusión debido a sus duros comentarios de desconfianza y reconocimiento social, como el hecho de culpar a las instancias de salud por sus

enfermedades. Por ejemplo, cuando un sastre me comentó que en una intervención quirúrgica le dejaron mal su ojo, adjudicaba ese defecto facial al hecho de ser italiano frente a los médicos suizos. Como extranjera, eso me causaba cierta preocupación, pues cuestionaba mi propia condición, porque al menos creo que el haber llegado con una formación de estudiante de antropología me permitía observarlos con cierta distancia diferenciada de experiencias, pero sus comentarios también me provocaban miedo al pensar en la condición de desconocimiento e inactividad en la que pudiera encontrarse otra mujer migrante.

Los comentarios que hicieron sobre sus problemas como extranjeros los ubiqué en un nivel de quejas muy personales, al margen de su dolor y desconfianza y una marcada falta de reconocimiento. El escuchar sus experiencias me permitió involucrarme profundamente, pues me introdujeron en un entramado de fuertes implicaciones significativas; ellos no sólo tenían presente en su discurso el lugar y las cosas que sucedían en su residencia sino que además tenían siempre presentes a Italia y a España. Las quejas me mostraban un problema de reconocimiento social en el que el mensaje también era directo a mi condición de extranjera y más aún como estudiante que investigaba, pues se trataba de un momento en el que aprovecharon mi disposición de escucha. Desde luego, como investigadora mi posición no funcionaba como una especie de grabadora sino que además los comentarios me causaron ciertas sensaciones, por ejemplo, ellos usan mucho la palabra “racismo”, lo cual me hacía sentir cierta predisposición.

Toda esta experiencia me ayudó acumular elementos temáticos de información en mi trabajo de campo. Como extranjera, ya estaba completamente involucrada en el tema de migración, por eso decidí llevar a cabo mi reporte de trabajo de campo.

Respecto de los idiomas, atravesé por varias situaciones complicadas y otras de alguna manera apremiantes, por ejemplo, en casa me encontraba con personas que hablaban español y fuera de ahí me encontré con no pocas personas que me hablaban algo de español.

Cuando la familia no se dirigía a mí usaba la lengua paterna, es decir, la italiana, la usada con más frecuencia. En esta oportunidad fui identificando una cantidad importante de sinónimos que me permitieron enterarme de las cosas que hablaban entre ellos, por eso no fue tan difícil percibir algunas situaciones por las que pasaba la familia. Otro momento fue cuando me perdí en el tren para ir de Losaane a Olten

durante el invierno, el clima a 15 grados bajo cero, desesperada sin hablar una gota de alemán, esto fue pesado, era de noche, había muy poca gente consiente a quien preguntar porque había varias personas drogándose y con sus algodonsillos en los brazos. Menos mal, entre un suizo, un italiano y una señora italiana también me ayudaron a salir del atolladero, acompañándome como a una niña.

Encuentro otras contradicciones en mi experiencia, por ejemplo, yo veo que en México cualquier secretaria con estudios incluso básicos (secundaria), por indefinidas razones, se puede permitir una sirvienta en casa e incluso paga cantidades importantes por el servicio doméstico. En cambio, en Suiza este servicio es muy caro, es prácticamente imposible y la situación gira 180 grados a diferencia de México. Encontré mujeres suizas con profesiones especializadas; una chica que estudió física, que trabaja y es madre, no puede permitirse un servicio doméstico, sin embargo, en un día normal, cuando la visité en su casa, me encontré con un lugar organizado y aseado por ella misma.

Sobre mi condición de mujer es muy claro que me topé con un machismo estatal o bien paternalista, porque después del primer viaje volví a Suiza como pareja, desde luego, al cambiar mi forma de vida para viajar, dejé de tener un trabajo fijo, entonces, mi pareja se encargó de absolutamente todos mis gastos, incluso la manutención a distancia mientras yo continuaba mis estudios en México. Para mí fue muy bueno, gratificante y relajado el tener sólo que estudiar sin la obligación trabajar, sobre todo estando en la universidad, porque haber hecho las dos cosas al mismo tiempo siempre fue un problema. La actitud de mi pareja fue muy paternal, pero yo me di cuenta que si bien la iniciativa venía de él, no nacía solamente de él sino también de un hecho social que el Estado impone. Me parece que el Estado salvaguarda la vida de sus ciudadanos, o sea, el Estado provee de droga a los heroinómanos para que no causen disturbios, les controla la adicción y el Estado también tiene para darles de comer, para la antena de la televisión, para pagar una renta. A un desempleado el Estado le organiza el gasto de derecho a paro, con lo que ha de cobrar 80% de lo que ganaba en su último puesto laboral. Entonces, así que también valoré ese apoyo, desde otro ángulo, más allá de su amor por mí y la generosidad hacia mi situación de desempleada o estudiante. En México, en cambio, este tipo de apoyos —en las ocasiones que ocurren— generalmente sólo son recibidos directamente de los padres.



Control vehicular
331 multas, 1 permiso de conducir retirado.

CONCLUSIONES

Durante siglos las naciones de Europa y el mundo han participado en la configuración múltiple de formas de organización y orden socio-cultural de la nación Suiza y un hecho que marca la condición histórica de esta nación es el fenómeno migratorio al que se debe una parte importante de su desarrollo económico.

Actualmente, y como consecuencia de esos tiempos coyunturales de equilibrio económico y flujos migratorios, las condiciones legales de frontera se encuentran dentro de los debates políticos internos de la nación. El protagonista de este fenómeno ha logrado sobreponerse a las perturbaciones o crisis que les permiten resistir en su integración y proceso de adaptación.

Hoy en día encontramos la creciente complejidad en la que se vuelve a entretrejer el fenómeno migratorio transoceánico que de manera casi invisible, comparada con las grandes masas de migración que recorren de sur a norte los continentes, pertenece a una minoría ilegal. Es importante señalar que esta nueva forma de migración transoceánica guarda una relación con la migración de los siglos de conquista, pues en el interior de la actual migración transoceánica se están reproduciendo significativas consecuencias producto del desarrollo social histórico y de una conducta cultural heredada de la condición de servidumbre.

Las significativas consecuencias de los procesos históricos y culturales de arribo migratorio a la nación suiza, actualmente multiplican la reconfiguración de grupos migratorios minoritarios y con nula representación de derechos sociales, lo que involucra presupuestos de identidad que permean problemáticas en una red de relaciones sociales mínimas necesarias.

El alcance de estas consecuencias sólo puede ser entendido a partir de la constante crisis de representación identitaria sugerida básicamente por la discusión de género y bajo la expresión testimonial de experiencias específicas que contextualizan el proceso de adaptación e integración de cinco mujeres mexicanas radicadas en Suiza.

Las mujeres mexicanas en Suiza participan de manera alternativa en una sociedad con una estructura específica de desarrollo que pertenece prioritariamente al sector de servicios. Estas mujeres se encuentran asumiendo roles y con ello redefinen su conducta y personalidad básicamente con el trabajo doméstico. Aunque

la situación señalada es un limitante para las aspiraciones de la mujer mexicana en Suiza, existen posibilidades, aunque muy escasas, de ejercer una vida más completa respecto a la integridad laboral y a sus capacidades profesionales adquiridas desde el entorno de origen.

La mujer migrante en el proceso de adaptación se encuentra subordinada a las formas más arraigadas de la estructura tradicional familiar de ambos entornos y en esta reconfiguración los costos de redefinición implican un peso de inversión de tiempo para la apropiación, interiorización y adecuación de los cambios simbólicos-culturales.

Si bien la mujer migrante adopta y se adapta a las condiciones y formas de ser mujer, interactuando en la vida íntima del hogar, como madre y/o esposa también atraviesa por crisis en la adecuación de formas ideológicas propias de los entornos de acervo significativo. La contienda que lo anterior sugiere puede colocar a la mujer migrante en situaciones asimiladas de desarrollo laboral, vivienda unipersonal, matrimonios y/o parejas en unión libre, divorcio, parejas que no desean tener hijos o la negación de la maternidad. Con esta diversidad de posicionamientos la mujer migrante mexicana adopta un nuevo estilo de vida.

APÉNDICE

Información estadística

Salariados por sectores

	Total		Hombres		Mujeres		Suizos		Extranjeros	
	abs.	%								
Sector										
Primario	181	4.7	122	5.4	58	3.6	168	5.8	13	1.3
Secundario	1018	26.4	797	35.4	221	13.7	678	23.5	340	35.0
Terciario	2659	68.9	1331	59.1	1328	82.6	2039	70.7	619	63.7
Edad										
15-24	503	13.0	281	12.5	222	13.8	370	12.8	133	13.7
25-39	1506	39.1	879	39.1	628	39.1	1048	36.3	459	47.2
40-54	1305	33.8	756	33.6	549	34.1	1011	35.0	294	30.2
55-61	443	11.5	286	12.7	157	9.8	363	12.6	80	8.2
62-65+	101	2.6	49	2.2	52	3.3	94	3.3	7	0.7
Grado ocup. (t)										
100%	2900	75.2	2088	92.8	812	50.5	2103	72.9	797	82.0
50-89%	554	14.4	108	4.8	446	27.8	445	15.4	109	11.2
<50%	403	10.5	54	2.4	349	21.7	337	11.7	66	6.8
Estatus salarial										
Independientes	430	11.1	288	12.8	142	8.8	380	13.2	50	5.2
Miembros fam.	80.	2.1	34	1.5	47	2.9	77	2.7	4	0.4
Empleado	3347	86.8	1928	85.7	1419	88.3	2428	84.2	919	94.5
Total	3857	100	2250	100	1607	100	2885	100	973	100

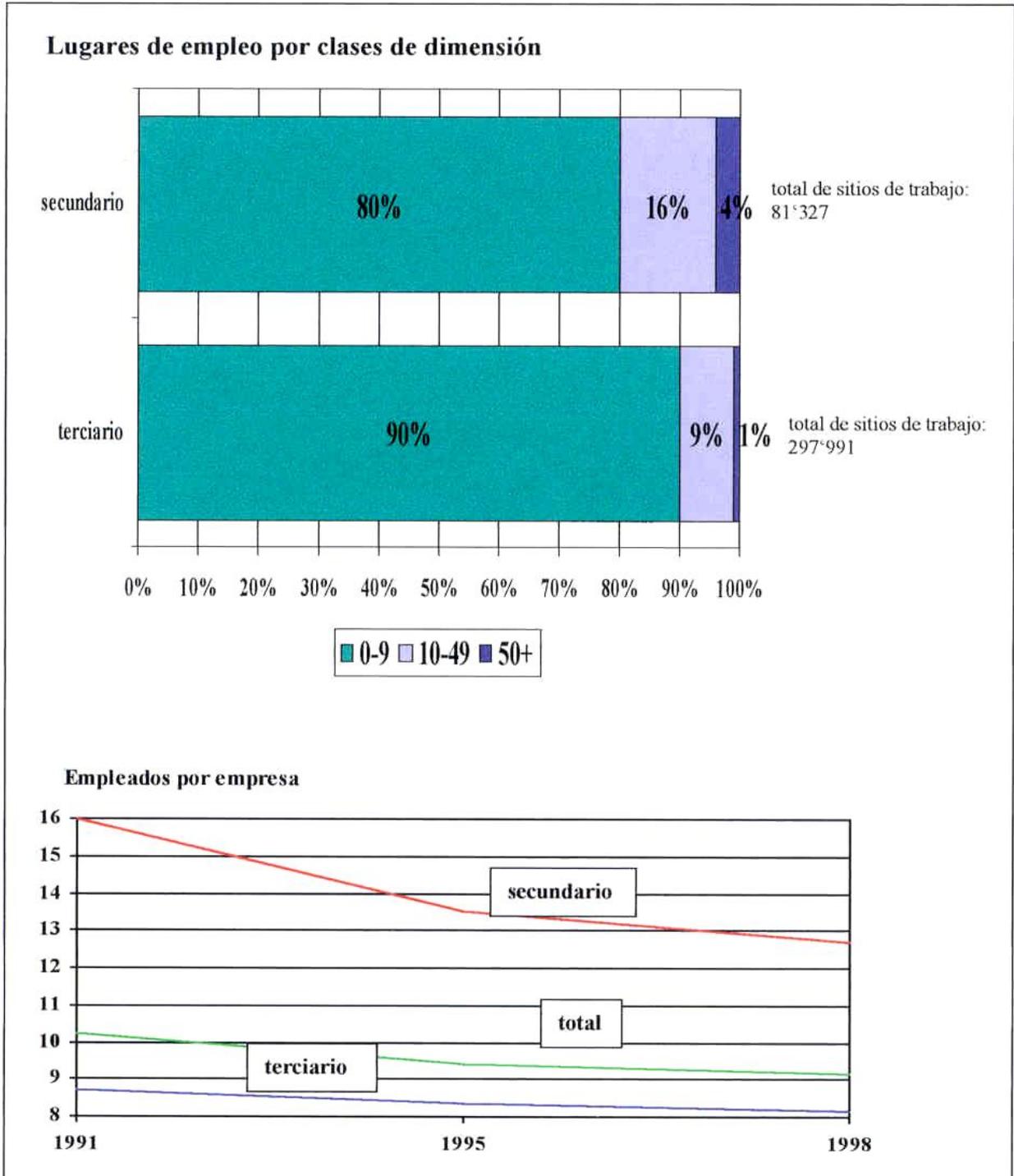
DEMOGRAFIA

Población

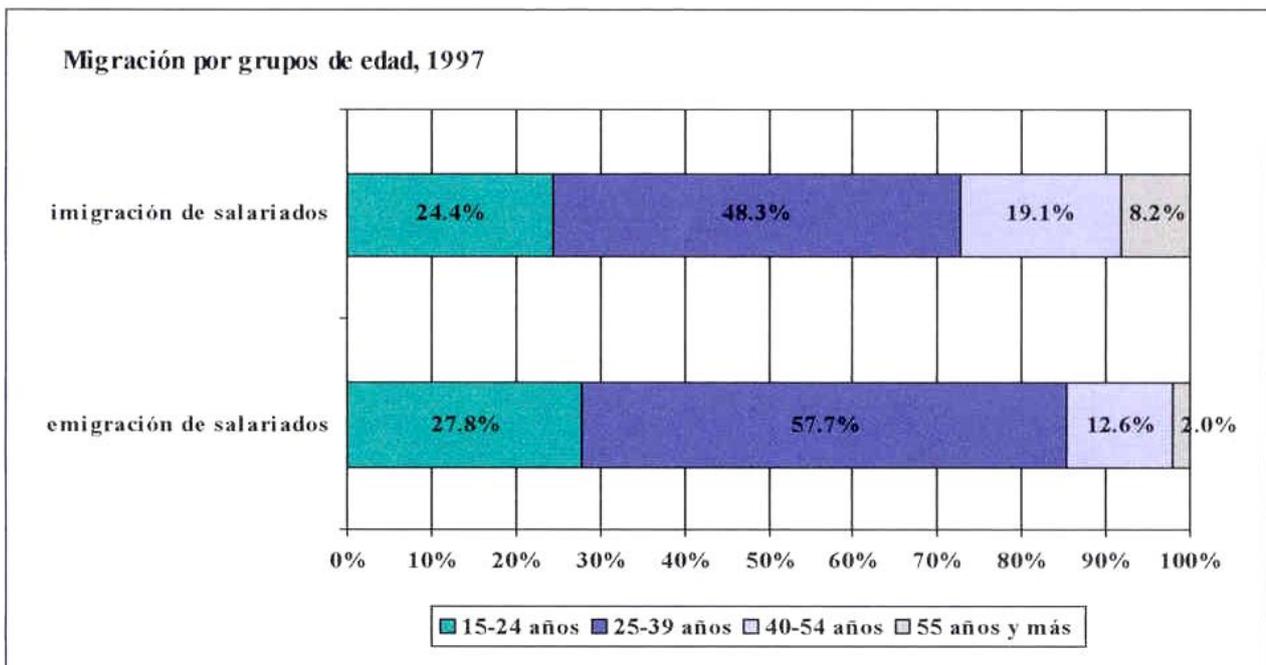
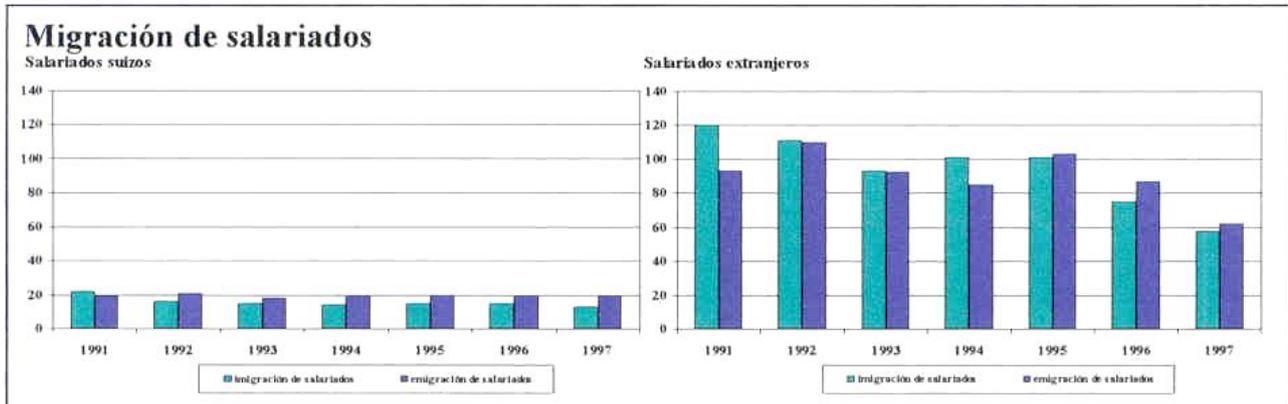
Cifras de proporción de edades 1998, por género

	Población estable, 1998						Edad promedia
	Total	Grupos de edad					
		0-19	20-39	40-64	65-79	80+	
Suiza total	7'123'537	1'657'571	2'106'937	2'279'231	798'143	281'655	30,3
Hombres	3'478'689	851'616	1'053'787	1'138'543	344'036	90'707	37,9
Mujeres	3'644'848	805'955	1'053'150	1'140'688	454'107	190'948	40,7
Suizos	5'739'892	1'289'718	1'571'628	1'868'775	739'471	270'300	40,8
Hombres	2'739'097	661'215	779'355	897'878	313'831	86'818	39,0
Mujeres	3'000'795	628'503	792'273	970'897	425'640	183'482	42,5
Extranjeros	1'383'645	367'853	535'309	410'456	58'672	11'355	33,2
Hombres	739'592	190'401	274'432	240'655	30'205	3'889	33,8
Mujeres	644'053	177'452	260'877	169'791	28'467	7'466	32,4

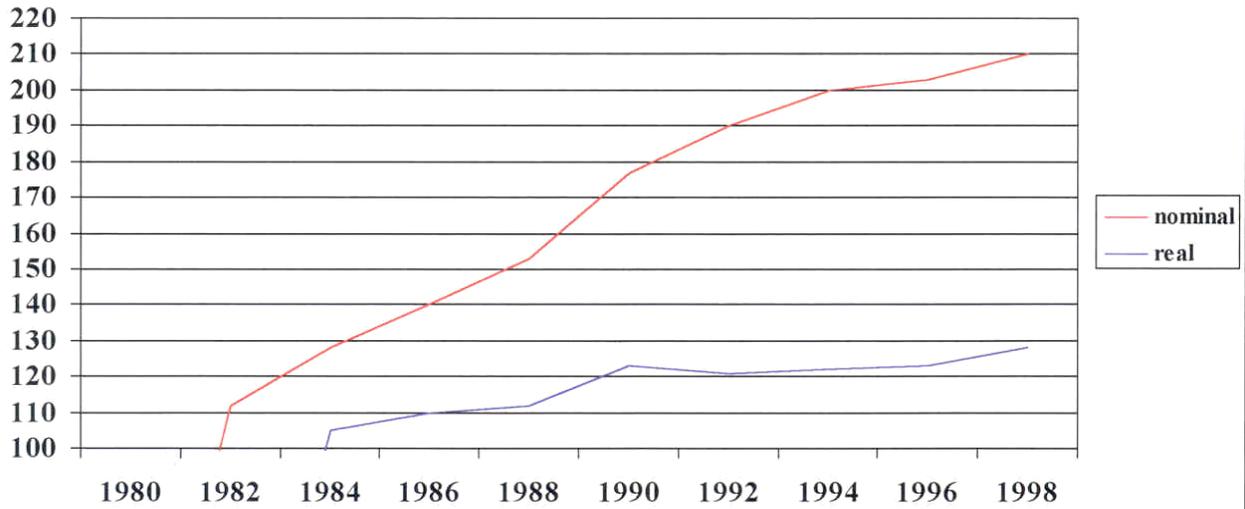
Producción, comercio y consumo



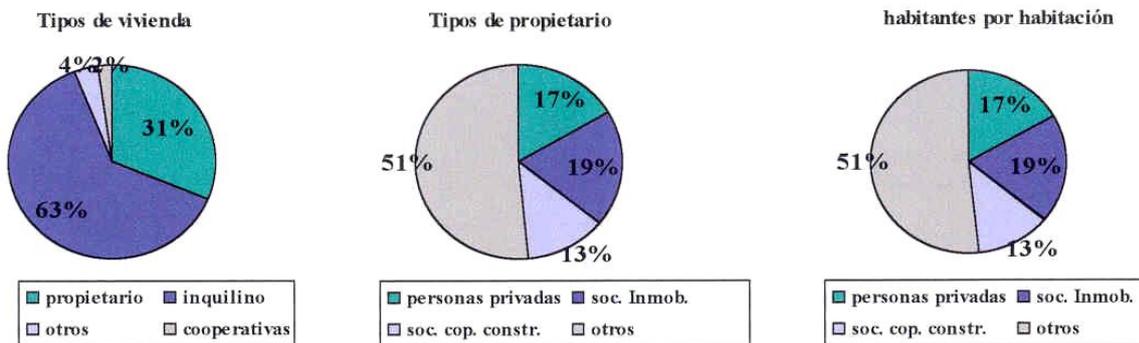
Ocupación y salarizados



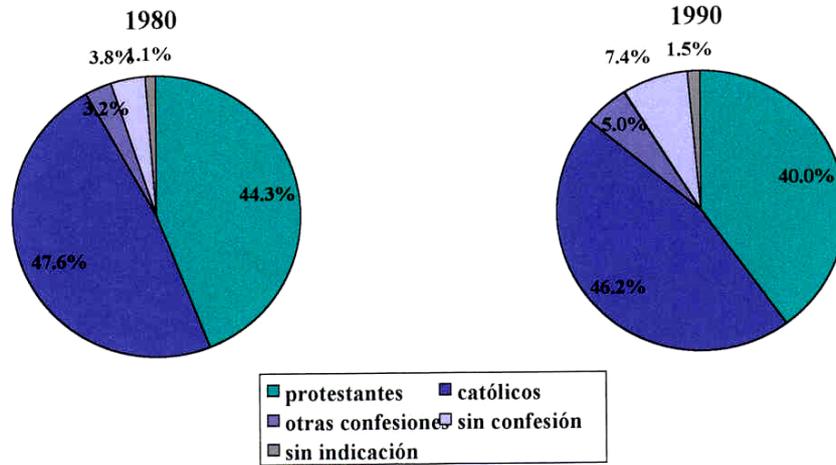
Desarrollo del producto interior bruto a largo plazo, indice 1980=100



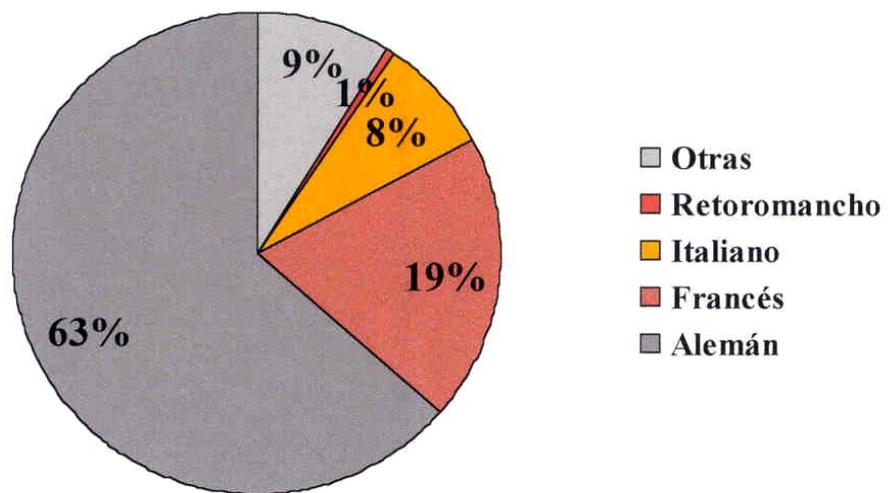
Aspectos de la vivienda

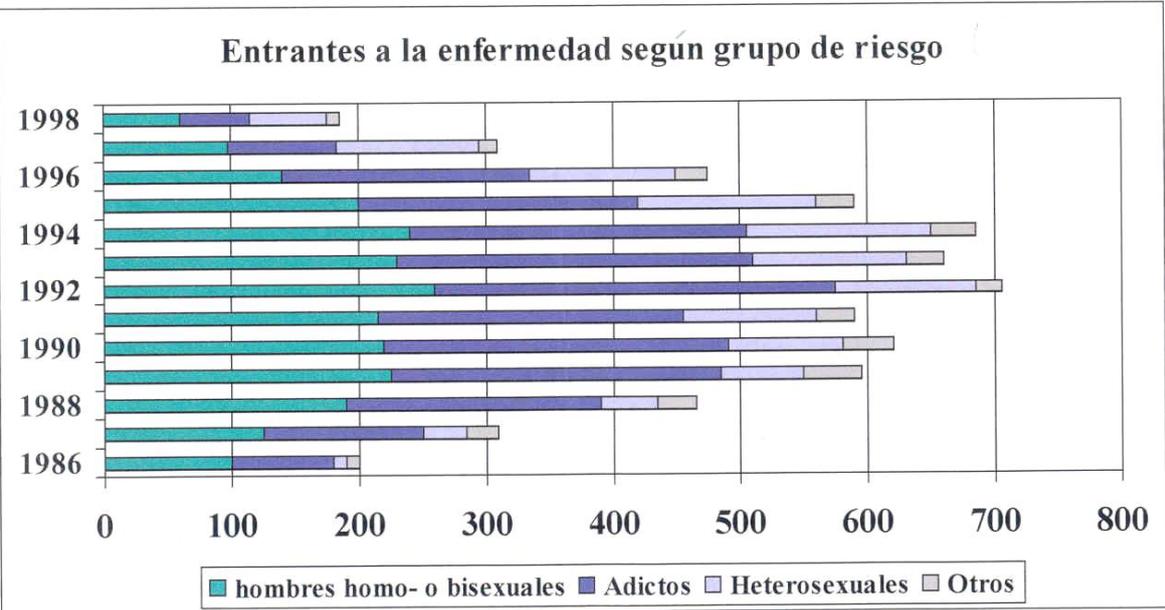
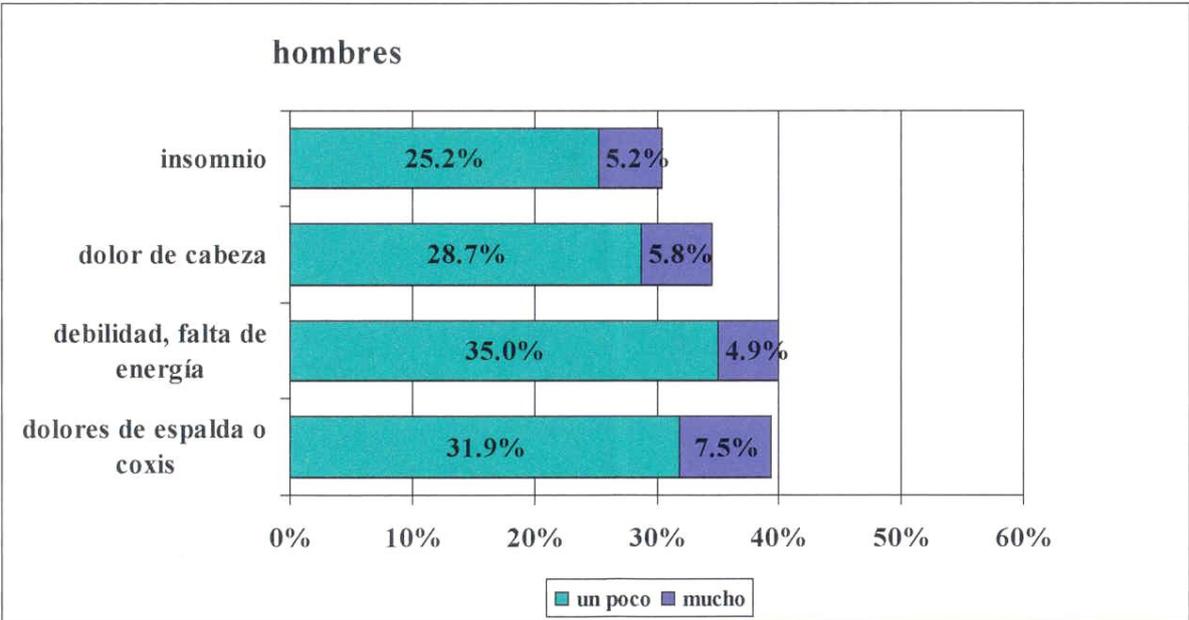
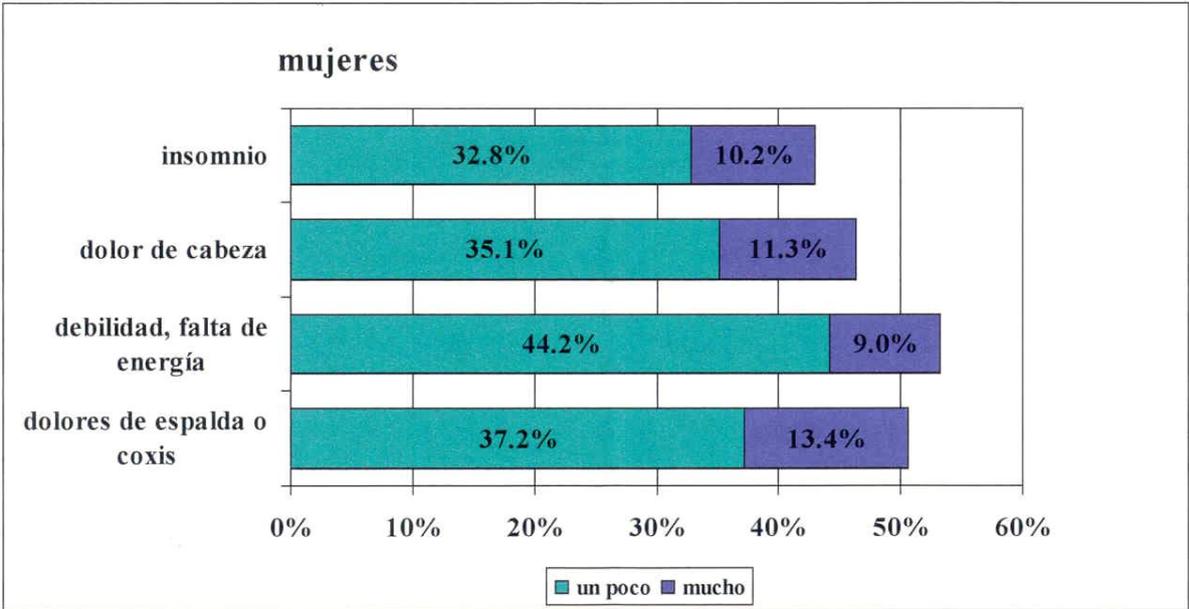


Población por religión

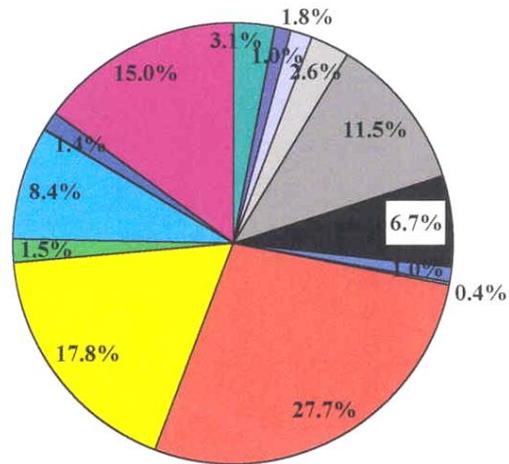


Lenguas en Suiza, 1990





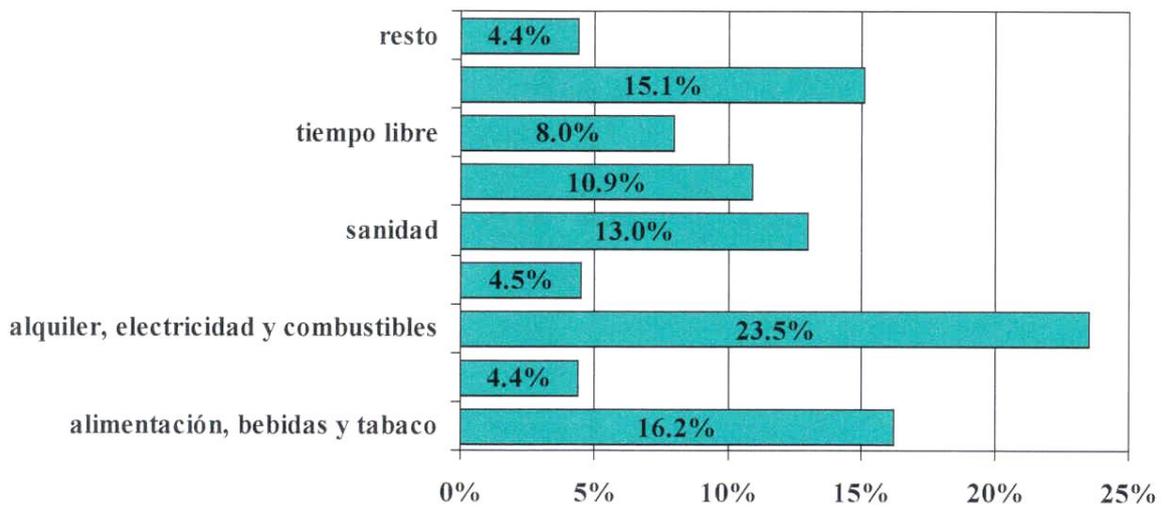
Gastos de la confederación por sectores



- Administración general
- justicia, policia
- relaciones con el extranjero
- ayuda al desarrollo del extranjero
- defensa nacional
- educación e investigación de base
- cultura y tiempo libre
- sanidad
- asistencia social
- tráfico
- protección del medio ambiente
- agricultura y alimentación
- otros sectores economicos
- impuestos y finanzas

Total : 1'430'000'000 francos

Consumo final del presupuesto privado



BIBLIOGRAFÍA

Aguilar, Miguel Angel

2001 "Vivienda Multifamiliar. Ciudad y Vida Cotidiana: Una exploración sobre habitat y fronteras" en *La ciudad desde sus lugares: trece ventanas etnográficas para una metrópoli*. Coordinadores; Miguel Angel Aguilar, Amparo Sevilla, Abilio Vergara. Edit. M.A. Porrúa, CONACULTA, Culturas Populares e Indígenas, UAM-Iztapalapa.

Augé, Marc

1996 *Hacia una Antropología de los mundos contemporáneos*, Gedisa.

Desacatos

2000 núm. 4, *Racismos*, México, CIESAS.

Besserer, Federico

1999 *Moises Cruz. Historia de un transmigrante*, Mexico, UAM-UAS.

Boruchoff, Judith

1999 "Equipaje cultural: objetos, identidad y transnacionalismo en Guerrero y Chicago", en Gail Mummert (ed.), *Fronteras Fragmentadas*, México, Colmich.

Bourdieu, Pierre

1999 *Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*, Madrid, Akal.

Casalet Ravena, Mónica y Sonia Comboni Salinas (coords.)

1989 *Consecuencias Psicosociales de la migración y el exilio. Jornada internacional*, México, UAM-Xochimilco.

Beauvoir, Simone de:

1973 *The second Sex*, Nueva York, Vintage press

1982 "Una muerte muy dulce" en *Gran colección de la Literatura Universal Francesa II*, presentador Alberto Ruy Sánchez. Gallimard/Promesa, México.

1984 *La mujer rota*. Obras Maestras del Siglo XX, Núm. 26. Edit. Seix Barral y Origen.

Fahrni, Dieter

1995 *Ojeada a la evolución de un país desde sus orígenes hasta nuestros días*, Zürich, Pro Helvetia Fundación Suiza de Cultura.

Francoise Lestage

- 1999 "Diseñando nuevas identidades. Las uniones matrimoniales entre migrantes mixtecos en Tijuana", en Gail Mummert (ed.), *Fronteras fragmentadas*, México, Colegio de Michoacán, CIDEM.
- Galindo Cáceres, Jesús (comp.)
1998 *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, México, Addison Wesley.
- Giménez Gilberto
1992 *La identidad social o el retorno del sujeto en sociología*, s/e.
- Glick Schiller, Nina, Linda Basch y Cristina Blanc-Szanton
1992 "Transnationalism: A new analytic framework for understanding migration", en *Towards a transnational perspective on migration. Race, class, ethnicity and nationalism reconsidered*.
- Hannerz, Ulf
1986 *Exploración de la ciudad*, México, FCE.
- Hernández Martínez, Laura
1995 "*Lenguaje marginal: libertad y poesía*", *Signo*, Anuario de Humanidades, año IX, México, UAM-I.
- Hiernaux-Nicolas, Daniel
2000 *Metrópoli y etnicidad*, México, FONCA.
- Huber, Alfred
1984 *Staatskunde Lexikon*, Sßeller & CO AG, Luzern.
- Illich, Ivan
1990 *El género vernáculo*, Editorial Planeta.
- Levy, René
1996 *La estructura sociale de la Suisse*, Editor Pro Helvetia.
- Lutz, Tom
1999 *El llanto, Historia cultural de las lágrimas*, Madrid, Taurus.
- Malinowsky, Bronislaw
1973 *Los argonautas del Pacífico occidental*, Barcelona, Península.
- Miranda Adelina
2003 *Fronteras culturales en ámbito doméstico* en *Alteridades*, año 13, núm. 25, *Antropología de los mundos contemporaneos*, México, UAM-Iztapalapa.
- Mitchell, J. Clyde

- 1980 "Orientaciones teóricas de los estudios urbanos en África", en *Antropología social de las sociedades complejas*, Madrid, Alianza.
- Mummert, Gail (ed.)
- 1999 *Fronteras Fragmentadas*, México, Colegio de Michoacán, CIDEM.
- Rappaport, Roy, A.
- 2001 *Ritual y religión en la formación de la humanidad*, Cambridge University Press.
- Segesser, J. Sonderegger, Chr. Stampfli, M.
- 1996 "Neves Staats Kunde", Edit. Sabe Saverländer AG. Zurcí.
- Sierra, Francisco
- 1998 "Función y Sentido de la entrevista cualitativa en investigación social", en Galindo Cáceres, Jesús (comp.), *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, México, Edit. Addison Wesley.
- Touraine, Alain
- 2001 *¿Podremos vivir juntos?*, Fondo de Cultura Económica.
- Turner Victor W. y Edward M. Bruner
- 1986 *The anthropology of experience*, University of Illinois Press.
- Vuilleumier, Marc
- 1989 *Inmigrados y refugiados en Suiza*, Zürich, Edit. Pro Helvetia Fundación Suiza de Cultura.
- Wolf, Eric R.
- 1994 *Europa y la gente sin historia*, Fondo de Cultura Económica.